

# FOLKLORE

\$ 5,00 - Nº 225  
SETIEMBRE DE 1973

**LA CUESTION  
ABORIGEN**

**LAS COSAS DE  
EL "CHUCARO"**

**LOS 4 DE  
CORDOBA  
MATAN**

**DANIEL TORO VS.  
MARTHINEITZ**

**EL NUEVO  
WALDO DE LOS RIOS**





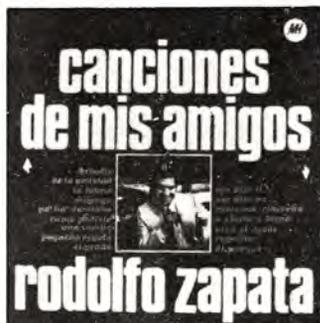
# MUSICAS Y CANCIONES FOLKLORICAS



CARLOS VEGA PEREDA "LA ÚLTIMA CARRETA": La Última Carreta - Zambita de Ayala - Siempre - Cueca de los Pañuelos - Si Fuera un Pajarito - En el Destierro - Muchacha del Secundario - Mis botas - La Última - Qué beso Recuerdas? - Por eso Soy Cantor - Te Dicen la Flor de Cuyo. Serie Discoteca N° 2.361 (Mono-Estéreo/Compatible).



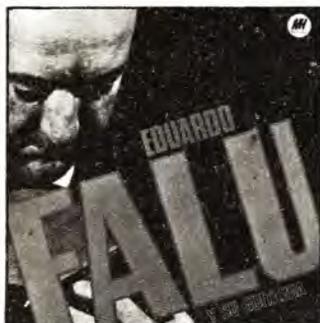
"AQUÍ ESTÁN LOS DE CÓRDOBA": Oiga Mi General - El Cumpleaños - Yo Quiero un Pañuelo Azul - Mi Viejo Tucumán - El Solitario - La Balandra - Puerto de Santa Cruz - Pampa de los Guanacos - Guajochito - Una Vez Había - Tonadita del Aire - Pero... Nada Más - Yo Quiero un Pañuelo Azul. Serie Discoteca N° 2.351.



RODOLFO ZAPATA "CANCIONES PARA MIS AMIGOS": Brindis de la Amistad - La Fauna - Milonga pa'Na Damiana - Tú Me Pediste Una Zamba - Pequeño Regalo - El Prode - Me Dijo Si... Me Dijo No... - Romancero Ribereño - A Cruz y Lanza - Viva el Doctor - Regalito - El Porque. Serie Discoteca N° 2.363 (Monoaural)



EL CHANARCITO VOL. 2: Tacita de Plata - Mi Suegra No Me Quiere - Noches de Catamarca - La Doble - La Carpera - El Inocente - Me las Pagarás - Cuando la Vida Vuelve - Viva Santa Cruz - Viva Salta - La Yacu Chiri - La Santiagueñita. Serie Discoteca del Rep. Caravelle N° 2.303 (Monoaural).



EDUARDO FALÚ, SU VOZ Y SU GUITARRA: La Volvedora - Verde Romero - Canción de Luna y Cosecha - Pastora de Mis Sueños - Tabacalera - Canción del Paraná - Zamba de la Candelaria - Algarrobo Algarrobal - Lloraré...! - Porque Será que Parece - India Madre - Triste Para Rosa de Unduari. Serie Discoteca, del Rep. Caravelle N° 2.305 (Monoaural)



ENRIQUE ESPINOSA "BALDERRAMA": Balderrama - Mis Botas - Por Campo Gallo - Te Quiero Hasta el Final - Zamba para Martín Fierro - Suspiro que Viajan - Nocturno Riojano - Si Se Caíla el Cantor - Canto al Sueño Americano - Rancho Puntano - Tierra Querida - Kilómetro 11. Serie Discoteca N° 2.394 (Mono-Estéreo/Compatible).



DANIEL TORO "RETORNO AL FOLKLORE": El Velerito Aquel - La Palabra Más Santa - Ahí está mi Gaucho - Partiendo con la Tarde - Jinete de Chacareras - La Vidalita Riojana - Ay! Pehuen - Pollarita y Sombrerito - Adiós Niña - Señor Caballo - Luna de azúcar - La Tucumanita. Serie Discoteca N° 2.376 (Mono-Estéreo/Compatible).



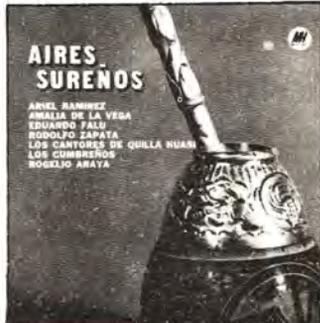
EDUARDO AVILA "EL SANTIAGUENO": La Vieja - De Simoca - La Humilde - El Patrón del Amor - Chacarera Pa'l Maestro - La Quebrada de Lules - A Vos te Canto Tucumán - La Siempre Alegre - Zamba del Pañuelo - Chacarera del Chilado - Canción para Un Deseo - El Conchabao. Serie Discoteca N° 2.400 (Mono-Estéreo/Compatible)



HERMANOS ABRODOS "LA PISADORA DE MAÍZ": La Pisadora de Maíz - Romance del Pájaro Herido - Oración en el Camino - El Carretero - Chango de Sol - Polca Chacarrera - Ay, Ay, Mi Suerte Pastorcito de Navidad - Miguelito el Arriero - Chango en Primavera - Señuelo - Selección de Valses Criollos: Desde el Alma, Puentecito de mi Río, Loca de Amor, Santiago del Estero, ¡Feliz Cumpleaños, Mamá!, Pabellón de las Rosas. Serie DM N° 90.739 (Mono-Estéreo/Compatible).



GUIARRAS ARGENTINAS: Eduardo Falú: Fuga del Sol, Vidalta del Regreso, Rezando, Temas de Gato, Al Dejar mis Montañas, Preludio y Danza - Adolfo Peralta - Achaval: El Huajchito, Donde Andará - Selección Criolla: Pericón por María, Gato, Vidalita, Milonga, Zamba de Vargas, Malambo en la Noche - Canción Andina, Dos Tonadas Populares Cuyanas, Horas Grises. Serie Discoteca, N° 2.366 (Monoaural).



AIRES SUREÑOS: Ariel Ramirez: La Danza de las Espuelas, Milonga Camperera - Amalia de la Vega: El Rebenque Plateado, El Lazo - Eduardo Falú: Zapateo, Campo Sin Eco - Rodolfo Zapata: Milongueo del Ayer, Mis Botas - Los Cantores de Quilla Huasi: La Tropilla - Los Cumbreños: Malambo en la Noche - Rocelito Araya: Hopa, Hopa, Hopa, En Blanco y Negro. Serie Discoteca, de los Rep. Music Hall y Caravelle N° 2.358 (Monoural).



ZAMBAS: Los Cantores del Alba: La Felipe Varela, La Última - Los Fronteizos: El Indio Muerto, El Paraná es una Zamba - Los Cumbreños: Zamba de los Minereros - Carlos Vega Pereda: La Zamba Triste - Los Cantores de Quilla Huasi: Zamba de Vargas, La Zamba Portaña - Los Cinco del Norte: Debajo de la Morera - Los de Córdoba: La San Javier - Los Cinco del Norte: La Llorana - Los Gauchos: De Chepes al Sur. Serie Discoteca, de los Rep. Music Hall y Caravelle N° 2.277 (Monoural).

# FOLKLORE



Waldo de los Rios y Folklore hace 12 años.

NUESTRA PORTADA:  
JOSE LARRALDE

Nº 225

SETIEMBRE DE 1973

Directores Propietarios:  
ALBERTO y RICARDO  
HONEGGER

Director:

JULIO MARBIZ

Jefe de Redacción:  
MARCELO SIMON

Coordinador:

CARLOS MAHARBIZ

Colaboraciones de:  
CESAR PERDIGUERO

MYRTA CARLEN

LEON BENAROS

LUIS CORDOBA

ALMA GARCIA

JUAN CARLOS SORIA

ARNOLDO PINTOS

FELIX COLUCCIO

LEONARDO LOPEZ

Jefe de Publicidad:

MIGUEL DIAZ VELEZ

Fotógrafo:

MARCELO NIETO

Diagramador:

ERNESTO PRAT

Editor responsable: TOR'S S. C. A.; oficinas de Redacción y administración: México 4250 - Bs. As., T. E. 99-2323. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.I.C., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Composición y armado tipográfico: Linotipia FOBERA S. C. A., Pte. L. S. Peña 1747, Buenos Aires. Preparación: Otamendi S. R. L., Otamendi 627. Impreso en Talleres Gráficos HONEGGER.

## CARTA DEL DIRECTOR

*El sábado 8 de setiembre ante una multitud enfervorizada en el Luna Park que, de pie, le exigía continuos besos, lo aclamaba, lo empujaba en el colmo del delirio, Waldo de los Rios produjo el estreno mundial de su última obra, "Operas", vistas a su manera.*

*Este retorno es más que auspicioso. Porque Waldo ha decidido volver cada vez con más frecuencia a su país —lo que nos beneficia a todos— del que se fue en busca de horizontes que aquí empecinadamente se le negaban: por entonces —esto es, en la fecha del comienzo de su exilio— parecía que una venda inamovible nos cegaba a todos, impidiéndonos advertir el talento del hijo de Martha y, lo que quizás es peor, impidiéndonos apreciar lo maduro que estaba ya nuestro público, para merecer el fruto sonoro, maravillante de ese talento.*

*Así fuimos perdiéndolo.*

*Revirtiendo el proceso, lo iremos recuperando; como en otros terrenos, recuperaremos a nuestros científicos, a nuestros literatos, a los plásticos, a los que han emigrado por falta de estímulos mínimos.*

*El regreso de Waldo se produce, por lo demás, cuando cumplimos nuestro duodécimo cumpleaños.*

*No es antojadiza la relación: Waldo de los Rios fue nuestra primer tapa. El país asistía, con la aparición de esta revista, a un esfuerzo empresario dedicado a rescatar y defender las raíces líricas de nuestra nacionalidad.*

*Por suerte, no hemos caído en la tentación nunca de cejar en este empeño.*

*Y el retorno de de los Rios nos encuentra, como siempre, en el camino.*

*Claro que con más esperanzas que nunca.*

JULIO MARBIZ





**DESDE EL PROGRAMA "ARGENTINISIMA" DE CANAL 11  
ACABAMOS DE FESTEJAR EL 12º CUMPLEAÑOS  
DE LA UNICA REVISTA ESPECIALIZADA DEL CONTINENTE.  
ESTA ES LA CRONICA DEL JUBILOSO SUCESO.**

El martes 28 de agosto de 1973, a eso de las nueve de la noche, la vigésimo cuarta cuadra de la calle Pavón en Buenos Aires era afanosamente transitada por gente de guitarra en ristre: a las 22 en punto se había programado una nueva edición de "Argentinísima" en vivo por el Canal 11. Una edición dedicada a un sector del mundillo de tinta y papel que tiene mucho que ver con el título del programa: el cumpleaños de la Revista **Folklore**.

En esa ocasión, en consecuencia, un sector masivo de público tomó contacto con el intento que desde 1961 viene realizando una editorial que ha creído en la necesidad — aspiración poco compartida en este ámbito empresarial, obviamente — de insistir alrededor del rescate del ser nacional, por la vía de sus instituciones líricas, sus artistas populares, los investigadores, los poetas. Y valió la pena: entre los supuestos **records** argentinos, empecinadamente convertidos en mitos a partir de Buenos Aires — la avenida más larga, la más ancha, el río también con mayor extensión de costa a costa, etc. — nunca se ha publicitado la existencia de un órgano de prensa como éste, un caso prácticamente único en el continente y con escasas réplicas en el mundo por la especialidad temática. Como no se ha publicitado que los hombres que han hecho **Folklore** — Carlos Vega, Félix Coluccio, José Ramón Luna, Atahualpa Yupanqui, Jaime Dávalos, Draghi Luce-

ro, Armando Tejada Gómez, Alma García, Félix Luna, León Benarós, Iván Cosentino, Arnoldo Pintos, Pedro Berrutti, Ofelia Zúccoli de Fidanza, Víctor Abel Giménez y tantos otros, separados en el tiempo y la especialización — han constituido una vanguardia: la del pensamiento, la de la investigación, la del buceo en las honduras de las tradiciones nacionales. Como no se ha publicitado tampoco la modesta, pero valorable — sobre todo en un lapso tan prolongado — acción desarrollada en el mantenimiento de un fervor.

Por eso, seguramente, los invitados que se instalaron en el estudio donde se desarrolló el programa vivieron un estado de fiesta auténtica.

Nos acompañaron en esa ocasión acompañaron al editor Alberto Honegger, a quien se debe la creación de **Folklore** — Ramona Galarza, Ginamaria Hidalgo, Los del Suquia, el Soldado Chamamé, Chacho Santa Cruz, Los 4 de Córdoba, Aldo Monges, Los Hermanos Abalos, Jaime Dávalos, Jovita Díaz, Luis Landriscina, Martha de los Ríos, Carlos Torres Vila, Raulito Barboza, Los Fronterizos, Los Chalchaleros.

No faltaron representantes del vital movimiento de peñas: Gregoria de Iglesias, Teresa de Richard, Félix Eazarre y señora, Eduardo Enriquez y señora, quienes han formado una Comisión de Homenaje a la Revista **Folklore**. Por la Federación de Instituciones Folklóricas, es-



# LA FIESTA DE FOLKLORE

Una visión parcial de la reunión: Gerardo López solo, Los 4 de Córdoba, Los Altamirano, Los Chalchaleros, Lucas Rubio, amigos ...

La foto insólita; para que junto a León Benarós, Dávalos, Marbíz, Honegger y Félix Luna apareciera Marcelo Nieto (izq.), la tomó Juan C. Saravia.

Anhira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

# LA FIESTA DE FOLKLORE

tuvieron Estela de Siluso y Gabino Cornejo: un gaicho en cerámica que el presente que depositaron en manos del editor; por la Federación de Centros Tradicionalistas, se hicieron presentes Orlando Fito Binaghi y Daniel Melo, precedidos por una marca de ganado ("con ésta vamos a medias", se oyó decir al donante). Y por los lectores, es de suponer, hubo del otro lado de las cámaras, muchos amigos.

## En el origen, fue una cocina

Con fuerte vocación empresaria y prácticamente recién llegado de lo que siempre fue su mundo y su pasión —el país interior— Alberto Honegger ingresó al negocio editorial con la obsesión de retratar, en una revista, ese país de adentro. Un territorio dotado de humor y dolor, de paz y turbulencia, de altas cargas líricas; lo había oteado desde siempre, desde los siempre azarosos comienzos en el trajín ferroviario hasta la situación de Jefe de Estación: él mismo,



Un coro desigual y maravilloso. Algo así como Los Chalchabalerizos con Ginamaría, Ramona Galarza y Daniel Toro juntos.



Don Alberto Honegger y los regalos: una figura de gaicho en cerámica, entregado por la Fed. de Instituciones Folklóricas, y una marca de ganado con mango de hueso, presente de la Fed. de Centros Tradicionalistas. Símbolos claros.



en alguna dimensión, era folklore, un personaje de esos cuentos que suele narrar Landriscina.

La empresa comenzó con la colaboración de Julio Marbíz en la redacción y una búsqueda empeñosa, auténticamente periodística, de "la nota". La nota que estaba en las peñas, en los nacientes festivos, en los estudios de grabación. La nota que podía constituir un artista desconocido, al que había que descubrir y retratar. Y la nota, finalmente, como ingrediente fundamental de cada publicación, que constituía la ciencia del folklore, el aporte de los estudiosos.

No fue fácil.

El mercado no era precisamente apto para propiciar el mantenimiento regular de una publicación de esta índole, por un largo acostumbramiento que soslayaba esta posibilidad. Ergo, no podía existir predisposición no sólo de lectores sino de cuentas publicitarias para nutrir estas páginas.

Sin embargo, A. H. y su gente continuaron trabajando y el milagro se produjo: **Folklore** constituyó la base de una empresa que no tardó en crecer hasta proporciones insospechadas. Simultáneamente con esa expansión, se produjo también una revitalización temática: se imprimieron libros de la especialidad

—Gran Manual del Folklore y El Canto del Viento de Atahualpa Yupanqui— y vio la luz un nuevo trabajo periodístico que significa el brazo que le faltaba a **Folklore**: el mensual "Todo es Historia".

Este es, en suma, el modo que tiene una institución privada argentina, para insertarse en el desarrollo de su patria. Escribir, publicar "en argentino...".

## El programa

En el transcurso del programa hubo, como se dijo antes, genuino clima de fiesta. Repentinamente, para el más distraído de los observadores, aquello daba



## ¡Gracias, Canal 11!

Luego de haber entregado a Julio Marbiz el diploma de APTRA por haber integrado "Argentinísima" su terna para el Martín Fierro de los cronistas especializados, Héctor Ricardo García, titular de Canal 11, descubrió a don Alberto Honegger y pidió para sí el privilegio de saludar, en él, a una empresa argentina que asienta sus raíces en los estratos más puros de la nacionalidad. Fue un encuentro, además, emotivo: García, un ex fotógrafo, estuvo ligado estrechamente en aque!la profesión a la naciente Editorial Honegger. García, llevado por su necesidad de crear un periodismo dinámicamente argentino, evolucionó congruentemente con AH en la misma dirección. El "gracias" que le dedicamos nos está, pues, dedicado. Este es el camino para que, cada cual en lo suyo, intentemos la reconstrucción de! gran país, el auténtico, que nos merecemos.



# LA FIESTA DE FOLKLORE

la impresión —porque lo era, realmente— de una guitarreada cabal. De esas tenidas jubilosas, vitales, en las que no tiene nada que ver el cartel o la fama de cada cual. Un encuentro de guitarreros amigos, en torno a **Folklore**, simplemente.

Así es como además de las actuaciones convencionales que se previeron, fueron surgiendo uniones, asociaciones espontáneas. Martha de los Ríos, por ejemplo, bailó una zamba con Machingo Abalos; Roberto, celoso, exigió y le fue concedida, una chacarera.

Los hermanos Abalos, precisamente, “adornaron” dialécticamente, con gracia e inspiración formidable, su creación del “Gatito de Tchaikowsky”. Parcialidades de Los Fronterizos, se unieron con fracciones de Los Chalchaleros y Los Hermanos Abalos. Ginamaría Hidalgo y Ramona Galarza cantaron a dúo. Todos ellos unidos, más la participación de Daniel Toro formaron, asimismo, un heterogéneo, desigual, maravilloso coro.

Fue una fiesta, la que queríamos.

Aunque no hubieran estado todos los que deseábamos.

Los amigos de tantos años, los compañeros, los hombres del canto, el cuento, la danza y la leyenda nacionales que no han sido nuestros reporteados, no han sido los artistas que hemos criticado: han sido y son nuestros camaradas en una empresa común, luminosa: vivir, cantar, contar, bailar el país verdadero, no la

ficción que constantemente nos proponen los fabricantes de falsas maravillas.

Hubo risas, hubo alguna lágrima furtiva, hubo recuerdos y hasta planes de futuro.

Hubo un Jaime Dávalos inspirado que por momentos pleiteó con un fotógrafo: la cosa no era para registrarla periódicamente, sino para vivirla.

Hubo una Ginamaría Hidalgo que, puesta a cantar su último éxito, “Puerto de Santa Cruz”... se olvidó la letra.

Hubo un Luis Landriscina haciendo un despliegue chisporroteante e inteligente de su talento... y su colega, el Soldado Chamamé pujando con Julio Marbiz alrededor de la majestad de la sonrisa.

Hubo el frente cordobés de Los del Suquia, Aldo Monges, Los 4 de Córdoba.

Se oyó decir a Martha de los Ríos un elogio entusiasta por Carlos Torres Vila, “un trovador —definió— que llega al público lealmente. Y llega en serio”, reafirmó.

Jovita Díaz ocupó una mesa “conversada”: Ginamaría Hidalgo estaba sentada a su izquierda; cuando Jovita logró meter algún bocadillo, informó que esperaba que su futuro —inminente— vástago fuera varón, como el anterior; si resulta señorita, piensa llamarle María Yeruti. “De todas formas —concluyó— no creo que me lo permitan, en el Registro Civil. Pero sería lindo, ¿no?”.

## Sí, fue una fiesta

Un encuentro en el que mostramos algunas de nuestras caras y, sobre todo, vimos las caras de los amigos al tiempo que intuíamos la presencia invisible pero no muy lejana, frente a los televisores, de los miles de rostros, de los ojos que nos permiten seguir haciendo Folklore.

Don Alberto Honegger, el ex director Félix Luna, el doctor León Benarós y Leonardo López representaron, junto al conductor del programa, Julio Marbiz, a la gente que mes a mes permite la salida de cada edición.

Y fue finalmente, un ejemplo de la unión que puede lograrse —que debe lograrse— entre medios distintos preocupados por un ideal, un fin común. Cuando se cortó la torta de las clásicas doce velitas, Alberto Honegger, frente al titular de Canal 11, Héctor Ricardo García, lo enfatizó. Pues no se refirió a la obra de **Folklore**. Concretamente, se explayó acerca de la importancia de un despegue en lo folklórico como el que desde hace tiempo viene produciendo el 11, particularmente manteniendo en el aire con un contorno de apoyo publicitario efectivo un espacio como “Argentinísima”. El mismo espacio que logró un diploma de APTRA por ser uno de los nominados para las ternas del Martín Fierro de los cronistas especializados.

Sí, fue una fiesta.

*Jovita Díaz, Ginamaría Hidalgo y en primer plano, Marbiz con Landriscina.*

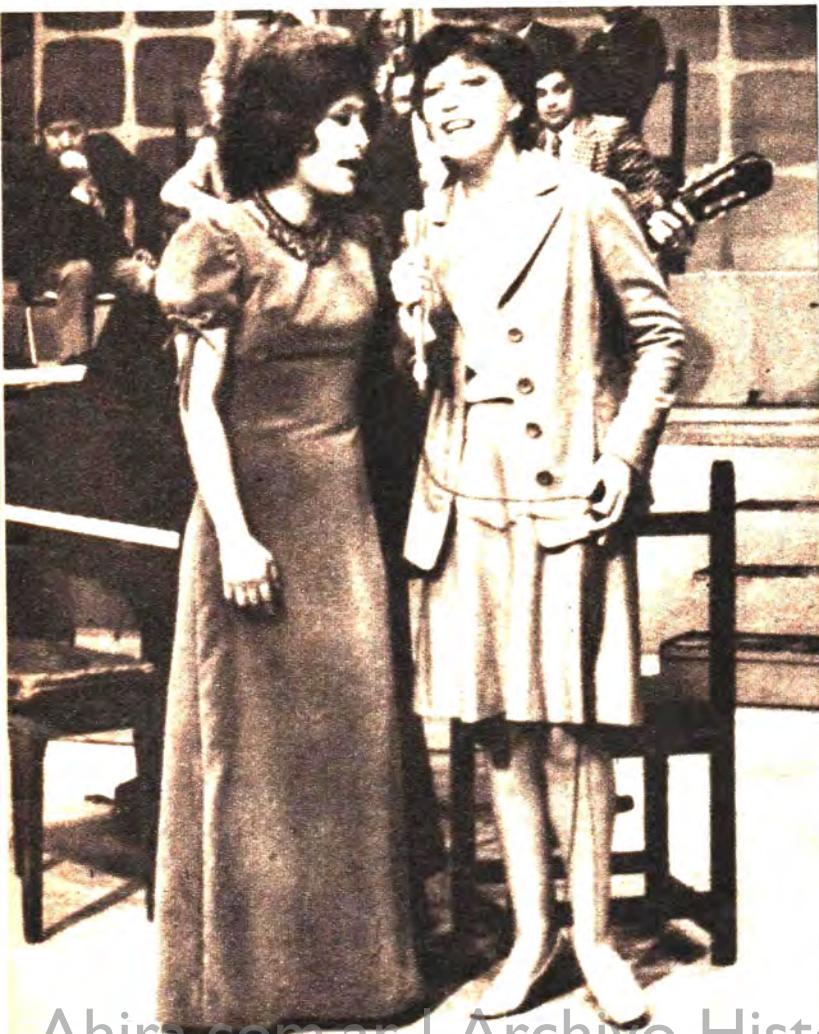


*—“¡Nada de fotos!” Jaime Dávalos —junto a su esposa, María Rosa— disfrutó de la fiesta. Fue la poesía.*





**Travesuras de cumpleaños, que festejan ruidosamente —con oídos destrozados— todos los concurrentes: Chamamé en arpa, T. Vila en piano.**



**Un rincón para las maravillas: cantan a dúo Ginamaría Hidalgo —la olvidadiza— y la novia del Paraná, R. Galarza.**

## LOS AMIGOS QUE EXTRAÑAMOS

Comunicaciones de diversa índole llegaron a la redacción de *Folklore* y a Canal 11 en ocasión de festejar nuestro 12º aniversario. Valgan estas líneas para testimoniar nuestro reconocimiento.

Entre otros, destacamos y agradecemos el telegrama, por ejemplo, enviado por Las Voces Blancas. En él, los integrantes del juvenil y talentoso grupo vocal, nos hacían llegar sus saludos conceptuosos y su expresión de tristeza por no haber podido compartir la tenida.

Son útiles en consecuencia estas palabras para señalar que nuestro deseo hubiera sido hacer una reunión gigantesca con todos los amigos. Eso no fue posible por razones obvias: un estudio de televisión muestra una capacidad limitada. Y, por suerte —aunque desdichadamente, en esta ocasión— los folcloristas son una legión.

Extrañamos a muchos amigos, por cierto.

Extrañamos a los que partieron para siempre a lo largo de estos años. Allí debería haber estado el fuelle del Payo Solá, el canto de Abel Figueroa, la sonrisa de Hernán Figueroa Reyes, Los Cantores de Salavina redivivos, Aldo Saravia tocando el bombo en los conjuntos que se improvisaron en el programa, Polo Giménez sentado frente al piano, Carlos Vega hablando, Luis Amaya haciendo prodigios en la guitarra, Daniel Reguera gozando de la luz, Arturo Dávalos rescatando su territorio de sombras salamanqueras, María Helena deslumbrándonos, Ismael Gómez bailando...

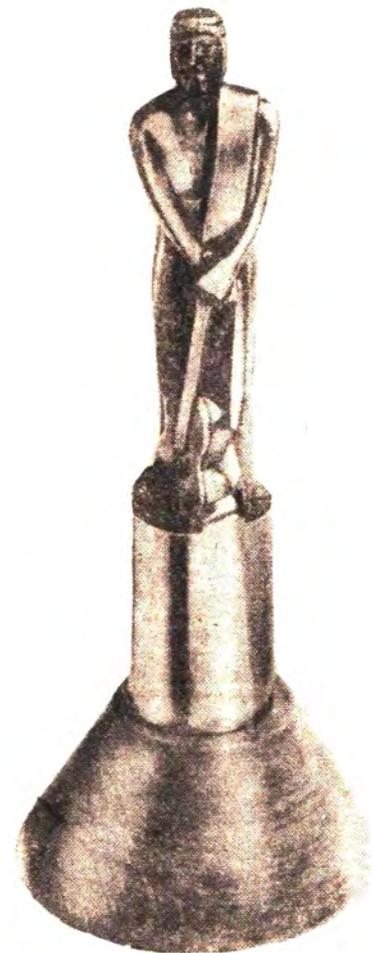
Extrañamos a nuestros muertos queridos, a los compañeros, a los maestros que fuimos queriendo.

Y extrañamos también a los que, vivos, nos han sido arrebatados por los tiempos tumultuosos. Habrá, por ejemplo, una silla vacía que debía ser ocupada por el entrañable Anibal Sampayo, preso en una cárcel uruguaya desde hace casi un año, por razones ideológicas. En esa silla, flotando, dos versos de León Felipe lo aguardan. Son aquellos que dicen: "El día que el hombre sea libre / la política será una canción".



**ATAHUALPA YUPANQUI**

*Premio a lo mejor en folklore*



Martín Fierro 1973



*Impulsa la música argentina por el mundo*

"Que prospere y que mejore todo en el suelo argentino, y que siga caminando lo que promete el camino."

("Nuevas coplas para los hijos de Fierro", Marcelino Román, Nueva Impresora, Paraná, 1968.)



Por  
Marcelo  
Simón

## EL DEPORTISTA Y LA TV

Jugueteaba distraídamente con el cigarrillo entre los dedos, mientras esperaba.

No estaba tenso. Ni siquiera advertía —o quizás, habían dejado de importarle— las miradas entre curiosas y burlonas que le dirigían otros que esperaban, algunos que entraban y salían, esa gente. Tampoco prestaba atención al cuchicheo que a veces se producía entre los pacientes actores que hacían antesala. Cuchicheos que le estaban dirigidos. Por ahí, sí, creyó pescar un zumbón "che, ¿llegó el carnaval?" que un muchacho cincuentón con cara que denunciaba la huella de pretéritas harinas le dirigía a otro, haciendo alusión a Julián, claro.

Julián no se inmutaba.

Para él lo importante era solamente cumplir con ese rito: esperar, pacientemente, hasta que se abriera la puerta y la secretaria —claro, siempre era la secretaria— lo atendiera. Así venía pasando desde hacía años, muchos años.

Había aprendido a esperar, había aprendido a no sentir la angustia de la "aguantadora". Hasta podía darse el lujo de ubicar la mente, mientras aguardaba, en ese campo neutro que proporciona la ensoñación lúcida: avivaba sus fantasías, sin que por ello se distrajera de su objetivo, la puerta, la secretaria. Así, evocaba aquellas reuniones de familia, donde, qué cosa, solía tener tanto éxito, tanto éxito, que hasta alguna vez había desplazado a un primo suyo, mago aficionado que, quizás porque tenía pelo largo y abundoso, quizás porque hablaba poco, tal vez porque hacía muy bien los trucos con naipes (aunque Julián una vez lo pescó justo, justo cuando escondía parte de la baraja en un bolsillo suplementario del saco y, já, lo puso en evidencia), siempre era el rey de esas veladas. Bueno, qué fiestas familiares iba a vivir hoy en día, si él no tenía familia alguna. En realidad, nunca la

tuvo del todo: lo tenían en cuenta en los buenos tiempos, sólo porque tenía cierta fama y, ya se sabe, la gente quiera estar cerca de las celebridades. Además, por supuesto, Julián podía ser buen animador de esas tenidas, porque en ellas sacaba a relucir un oficio que, por lo menos al comienzo, encandilaba: escribía versos. Y muy buenos, sí señor. Acrósticos. Supo hacer uno muy hermoso para la Matilde, así se llamaba. Y otro para don Pedro, y otro para la Alcira que le salió redondo, redondo...

No se decidía a encender el cigarrillo. En verdad, ya no fumaba: el cigarrillo —já, con filtro y todo, como vienen ahora— era el culpable de su desgaste que en lo exterior se manifestaba en esa afonía persistente que lo hacía hablar lo menos posible y cuando lo hacía, con mucho cuidado, despacito: a veces le divertía la cara de los que trataban de escucharlo, una tarea casi imposible. Por lo demás, tomaba sus precauciones, Julián; por eso se anudaba el pañuelo al cuello y no se lo sacaba ni para dormir. Ah, cantando era otra cosa; cantando, él sabía, nadie le pisaba el poncho: la voz límpida, transparente, potente. Como un gurí, paisano, como un botija que recién empieza a hurgarle sonoridades a la guitarra.

Julián, que ahora se sentía viejo para su profesión, había sido, claro, un deportista. Se había pasado la vida compitiendo, empeñosamente. No se engañaba: no era demasiado bueno, nunca lo fue del todo. Pero suplía ese déficit con una correcta preparación. Se cuidaba. Antes de cada encuentro, finalizando el entrenamiento, suprimía el vino y, por supuesto, comía sólo su churrasquito flaco, sobriamente. Así llegaba entero al combate.

Por supuesto, el tiempo había pasado y no en vano. Poco a poco la gente comenzó a negarse a salir. ¿Para qué? La televisión ofrece en la casa de cada cual el espectáculo más va-

riado. Ella es la culpable, sí señor, de la desaparición de tantos y tan buenos valores. Claro, gente pura, gente del interior sólo preparada para lo suyo, para la pelea franca, honrada, ¿cómo iba a enfrentar a ese monstruo que señala el fin de una era y el comienzo de otro? Si ya ni al fútbol va la gente, fíjese...

Por supuesto que también la televisión se acordaba de vez en cuando de ellos. Pero fugazmente y para usarlos, nada más. Y por unos pocos pesos, hasta que el televidente se aburría.

Sin embargo, mire lo que son las cosas: Julián, que no fue de los buenos, fue el único que se dio cuenta que a los medios de comunicación hay que conquistarlos, hay que meterse en ellos, lograr que ellos se interesen firmemente por lo de Julián y sus rivales.

Por eso durante tantos años visitaba esos despachos, hacía largas antesalas. Nunca conseguía nada, es verdad. Pero alguna vez se daría, alguna vez se daría. Y entonces aquellos, los que habían sido buenos, los que lo habían vencido aquí y en el Uruguay por donde anduvo mucho y, sobre todo, los que vinieran después, las nuevas generaciones, le deberían a él, sólo a él, el haber abierto caminos... el haber logrado un mañana mejor para su esforzada profesión, ya casi olvidada.

Respingó y abrió los ojos: un ordenanza del canal lo sacudía suavemente. No hicieron falta mayores explicaciones: se había dormido, todos se habían ido. Sí, la secretaria del Director Artístico también. Y el propio Director Artístico que nunca lo atendería, también.

Julián, el payador, se levantó pesadamente. Sonrió al ordenanza que lo miraba serio, desconfiado, y salió a la calle. Cuando cruzaba la calle, en un charquito, se le cayó el cigarrillo. No importa, pensó Julián. Total, yo no fumo pa' no arruinarme la voz.

# ZITARROSA EN LA ARGENTINA

Carta del talentoso artista oriental dirigida al público argentino, con motivo de la aparición de su nuevo disco en nuestro país.

Montevideo, 15 de junio de 1973

Al gran público argentino:

Este disco debía grabarse el mes que viene.

Por esa razón consideramos necesaria esta presentación, que intenta justificar algunas cosas, explicar otras, y, fundamentalmente, expresar mi agradecimiento a nuestros colaboradores, mis guitarristas Olivera, Pérez y Correa, los técnicos Roberto y "Chamaco", de Audión, y el querido compañero asesor Hugo Videla sin cuyo aporte generoso de tiempo y experiencia no lo habríamos logrado.

En primer lugar ésta pudo ser una entrega más ambiciosa. Estábamos preparando una pequeña cantata, que tal vez grabemos la próxima vez, con orquesta y coro. No obstante, en medio un viaje apresurado de regreso a nuestro país —volvíamos de Chile— y habida cuenta de los recientes hechos políticos aquí, puesto que no podemos predecir el futuro inmediato, resolvimos dejar de todos modos esta placa, reuniendo en lugar de aquella pequeña obrita algunos otros temas que nunca habíamos cantado antes, preparando a último momento otros dos, que no estaban terminados, e incluyendo, finalmente, después de pensarlo con cuidado, una canción algo "sorprendente" en la Argentina; me refiero a la "Chamarrita de los milicos".

Las canciones "Triunfo Agrario", "Los Hermanos" y "Guitarrero", no estaban previstas. Homenaje que rindo con emoción y gratitud a sus respectivos autores argentinos. La letra de las dos primeras nos fue proporcionada en una breve entrevista por nuestra amada Mercedes Sosa; ensayadas ambas con escaso tiempo, finalmente quedan ahí como testimonio de nuestra modesta admiración por el trabajo de estos hermanos nuestros: César Isella, amigo personal, compañero, verdadero gran artista de su pueblo; Tejada Gómez, poeta, al que no conozco tanto como sería mi deseo; Don Atahualpa, maestro indiscutido, bagual de un solo jinete, quien seguramente autoriza la metáfora por saberla reve-



rente, si no —tal vez— la versión de su magnífica milonga (yo como él "sigo domándome a mi mismo...") —¿recuerda Don Ata?— y es difícil, ciertamente, como supo advertírmelo). Respecto a la zamba "Guitarrero", debo decir que debuté con ella en Lima, acompañado por el guitarrista entrerriano Martín Torres, allá por 1961; canté en esa oportunidad dos temas: la zamba de Di Fulvio y "Milonga para una niña"; gané cincuenta dólares, los primeros "pesos" de mi carrera profesional; honor para mi volver a entonar esos versos; mi gratitud y respeto a su autor.

Se incluyen también en el disco dos temas que no habían sido escritos todavía, o al menos —uno de ellos— no estaban terminados: Canción "de que" y Adagio en mi país. El primero, que quiso ser una sátira sobre el mal uso de la conjunción temporal "de que", tan frecuente en el habla cotidiana desde hace un tiempo, si no resultó un éxito en este sentido —las comillas no se pueden cantar—, al menos quedó simpático, incluso bailable, lo cual, me parece, ya es un

mérito. Esa canción, para ser mejor comprendida, debería leerse en lugar de ser oída, y aún en ese caso, en fin, no lo sé con certeza, tal vez resulte un fracaso. "Adagio en mi país" contiene, en cambio, todo cuanto quise poner en ella, todo cuanto pude, especialmente mi amor por nuestro Pueblo, mi personal conciencia del proceso que estamos viviendo los orientales, eventualmente, incluso, eso que hoy se llama "compromiso" y que a mi juicio es nada más —o nada menos— que simple y pura honradez.

Por último queda aquí grabada la "Chamarrita de los milicos". Fue compuesta en enero de 1970, pensando en mi padre guardia-civil, en el vestíbulo del sanatorio donde nació mi hija, su primera nieta, a la que no pudo conocer. Cierta vez canté esta chamarrita —a la sazón muy popular en mi país— en un recital cordobés; me vi inmediatamente envuelto en un debate con los estudiantes, para quienes tuve que improvisar un largo epílogo, porque la consideraban "reaccionaria". Yo sostenía —y sostengo— que la lucha de clases no cesa en la puerta de los cuarteles; los muchachos en cambio, aunque no todos, motivados en sus personales experiencias recientes, si bien no hacían del asunto una cuestión teórica, rechazaban en cambio el elogio del uniforme como un agravio personal.

Hoy las cosas están más claras que hace apenas un año y no sólo para los jóvenes, nuestros hombres del futuro, habitantes de "la casa de mañana" —diría Gibrán— en la que ciertamente los adultos de hoy seremos sólo una visita. Yo acabo de llegar de Chile, donde presencié en primera fila de platea los hechos del 29 de junio, y como queda dicho aquí, escribo ahora desde Montevideo, donde apenas dos días antes, el 27, ciertos otros hechos —de signo contrario— que no me corresponde comentar, completan de todos modos el "qué" y el "cómo" de nuestras luchas presentes. Porque esa misma discusión sobre el papel de los militares en la vida de nuestros pueblos, se extiende ahora por todo el cono sur.

Si la "Chamarrita de los milicos" hubiera sido útil, como creo que lo fue, en mi país, contribuyendo a actualizar el debate de nuestra verdadera problemática del subdesarrollo, al dejarla grabada ahora en un disco argentino, pienso fundamentalmente en la enorme importancia de esta discusión, que alguien quiso presentar como una porfía entre "castristas" y "castrenses", cuando la verdadera divisoria pasa entre el imperio y sus colonias, entre el Pueblo y nuestras respectivas oligarquías apatridas, desde el Atlántico al Pacífico, aquí y allá, en Chile y en mi país, en Brasil y en el Perú, en toda nuestra América Morena, que ya se levanta, sí, como un gigante herido, pero inmortal.

Ruego finalmente no tener en cuenta la palabra "presidente", al final de la canción, al menos si se la quiere connotar con un nombre y un apellido concretos. Por si fuera necesaria tal consideración, téngase en cuenta que cualquier club de fútbol ha de tener su "presidente", no obstante lo cual esa representatividad seguirá siendo una entelequia; en fin, el juego se ve en la cancha.

Porque el hombre es polvo. El Pueblo es luz. Y de todos los "presidentes", el peor, el más abstracto, será aquél que confunda la realidad con un decreto, la Patria con una estancia, al Pueblo con un rebaño, a la clase trabajadora, al campesinado, al soldado, al estudiante, con una máquina obediente, que sólo necesita un "service" periódico para seguir produciendo riqueza. Aunque no me corresponda decir aquí en quién estoy pensando cuando escribo, agregaré también que esta clase de "ente" sólo rima con "gente" por casualidad, por un capricho del verso.

Sólo me queda por decir una cosa, y son las palabras de un Himno, que pronuncio con emoción, desde aquí, desde la Banda Oriental: "Al Gran Pueblo Argentino... Salud...".  
Vuestro hermano:

ALFREDO ZITARROSA



# Aquí adentro está todo el SOL y la MUSICA del verano

(por orden alfabético)

Antonio Tarrago Ros  
Ballet Salta con Hugo Giménez  
Carlos Torres Vila  
Daniel Toro  
El Chango Nieto  
Hugo Díaz  
Los Cantores del Alba  
Los 4 de Córdoba  
Los Hermanos Cuestas  
Los Tucu Tucu  
Luis Landriscina  
Modesto Tisera  
Tucumán 4  
Walter Valentino

Waldo Belloso  
Los Cantores del Rosario  
Malón Ballet  
Luis Mansini

Ballet Argentino de Santiago Ayala  
"El Chúcaro" y Norma Viola  
Coco Díaz  
Cuarteto Nuestro Tiempo  
Chacho Santa Cruz  
Eduardo Ayala  
El Soldado Chamamé  
Las Voces del Norte  
Las Voces de Orán  
Los Altamirano  
Los Cantores de Quilla Huasi  
Los 5 del Norte  
Los Indios Tacunau  
Los Manseros Santiagueños  
Los Sacha Puma

todos integrando el espectáculo:  
"MUSICAMERICA"

## NOVIEMBRE

Frías, 8 al 11  
Metán, 8 al 11  
La Banda, 8 a 11  
Gral. Mosconi (Salta), 8 al 11  
Charata, 9 al 11  
Las Varillas, 14-15  
Villa Angela, 16 al 18  
Presidencia Roque Sáenz Peña, 16 al 18  
Resistencia, 16 al 18  
Formosa, 16 al 18  
Villa Ocampo, 16 al 18  
Pedro Luro, 18 al 20  
Humberto Primo, 22-23  
Balnearia, 22-23  
Obispo Trejo, 22-23  
Río Tercero, 23 al 25  
Río Segundo, 23 al 25  
San Francisco, 24-25  
Morteros, 24-25  
Vera, 29, 30 y 1 de Diciembre  
Tostado, 29-30  
Ceres, 29-30  
Goya, 30 y 1 al 3 de Diciembre

## DICIEMBRE

Bella Vista, 1-2  
Wenceslao Escalante, 14 al 16  
Marcos Juárez, 14 al 16  
La Carlota, 14 al 16  
San Pedro, 14 al 16  
Salto, 14 al 16  
Cruz Alta, 14 al 16  
Tres Algarrobos, 20-21  
Piedritas, 20-21  
Rufino, 20-21  
Bell Ville, 22-23  
James Craik, 22-23

## ENERO

Reconquista, 4 al 6  
Rivadavia, 4 al 6  
Jesús María, 4 al 13  
Laborde, 5 al 13  
Corral de Bustos, 10 al 13  
Esquina, 10 al 13  
La Paz, 10 al 13  
Huinca Renancó, 18 al 20  
Gral. Pico, 18 al 20  
Toay, 18 al 20  
Villa General Mitre, 19-20

## FEBRERO

Santa Fe, 1 al 3  
Paraná, 1 al 3  
Intendente Alvear, 2-3  
La Rioja, 6 al 10  
Catamarca, 6 al 10  
Tinogasta, 7 al 10

PRODUCCIONES DOCTA S.R.L. Bmé. Mitre 1221 - Capital

Av. Colón 184 - Córdoba ...Y NO ES TODO

LO QUE DURA, VENCE, dice, en traducción mas o menos literal, el adagio latino. Hace 25 años que "Los Chalchaleros" duran en el afecto popular. Más de quince mil personas, el martes 14 de agosto de 1973, en el Luna Park, tuvieron ocasión de demostrárselo. ¿A qué se debe el sostenido éxito del popular conjunto? ¿Qué hace que "Los Chalchaleros" sigan gustando, en ambiente en la proyección folklórica se desmanda, por momentos, hacia límites que parecen exceder lo legítimo, escapando, inclusive, a lo que es verdaderamente proyección, para buscar el favor del público en el efectismo con "gancho"? "Los Chalchaleros" son como son, y siempre fueron así. Representan lo cordial y natural del canto, del pueblo. Tienen algo de la frescura de quien canta para sí, sin pretender lucimientos de final operístico ni arreglos mas propios del jazz o de la canción melódica que del folklore. Son el canto en estado de pureza, con la salud e ingenuidad que el canto del pueblo reclama. Unisones, dúos, solos, en todos los casos los hacen sin forzar las formas del canto del pueblo. Hace 25 años que son así. Hace, también, 25 años que triunfan. Por eso, en una noche de celebraciones cordiales, unidos en el escenario del Luna Park los antiguos integrantes, los que lo fueron siempre, con los que vinieron después, cantaron otra vez para el pueblo, y el pueblo les dijo sí...

#### UN CUARTO DE SIGLO

No es lo mismo decir 25 años que un cuarto de siglo. La palabra *siglo* suena grave y hasta parece ya inaugurar una historia lejana. Sin embargo, la extensa trayectoria de "Los Chalchaleros" —renovada con voces y caras nuevas, pero la base monolítica de Saravia y Cabeza los encuentra, hoy como ayer, prendidos en el afecto público, diríamos "institucionalizados" en el cariño que la gente con seguro instinto, siente por aquello que le refresca el alma, que le ayuda a vivir.

Todo empezó en la fecha en que "Los Chalchaleros" —luego de alguna actuación informal— tienen por la de la verdadera iniciación del conjunto, el 16 de junio de 1948. Esa noche, en el Teatro Alberdi, de Salta, "Los Chalchaleros" sintieron por primera vez lo que es ese contacto mágico de público e intérprete desde un escenario, esa corriente sin la cual el artista no puede vivir, y gracias a la que se siente obligado a dar lo mejor de lo suyo, cantando, no pocas veces, con el miedo íntimo de quien cada vez está dando examen; exigiéndose, por eso mismo, para cumplir siempre mejor. Con la bonhomía respetuosa y bonachona de Juan C. Saravia, con la seriedad que es casi timidez en Ernesto Cabeza —tras lo cual se oculta un intimismo recatado, que sólo en los magníficos punteos busca una comunicación y expresa todo su sentir—, "Los Chalchaleros" —todos y cada uno— en una inolvidable y feliz noche de reencuentros, sintieron resonar en sus oídos, multiplicado por quince mil voces, el "apio verde" de los cumpleaños venturosos, como si, en esa corriente magnética, un abrazo cariñoso y multitudinario les diera las gracias por tanta pura emoción, inaugurada hace 25 años.

#### VELITAS EN MADRID

"Los Chalchaleros" estaban en Madrid el 16 de junio de 1973. La torta de las celebraciones encendió allá sus 25 velitas, en ese ámbito madrileño, cariñoso y cordial, en el que ya son presencia querida

y popularísima Atahualpa Yupanqui y Jorge Cafrune, entre otros artistas que han ido a tentar suerte. Y por cierto que con suerte entraron en Madrid "Los Chalchaleros", que gustaron de veras, frente a un público hispanico sincero y categorico, apasionado y veraz, que dice, sin vueltas, si o no... Pero los admiradores de "Los Chalchaleros" no se resignaban a esa celebración un tanto lejana, y las 25 velitas quedaron encendidas para volver a brillar ahora en Buenos Aires, muy poco después.

#### "¡ADENTRO!": HISTORIA DE UN SIMPATICO PAPELON

En todo conjunto, hay algún momento para la anécdota simpática y aún humorística. En "Los Chalchaleros", el material de esa anécdota se dio el primer día de su presentación en público. Fue un pequeño y simpático papelón sin consecuencias, borrado luego por la emoción que supieron despertar en el público cuando, después de cuatro meses de ensayos, iniciaron su historia, interpretando en el salteño Teatro Alberdi, como el primero de sus temas, la *Zamba del grillo* —una de las más lindas obras de "Don Ata"— tras lo cual siguió *Debajo de la morera*.

—El mínimo papelón de aquel entonces —nos comenta Juan C. Saravia— fue cuando nuestro querido y desaparecido Aldo Saravia empezó a cantar solo y a destiempo. Yo, pensando en que en los ensayos habíamos apurado un tanto el ritmo, aconsejé por lo bajo: "Más lento". Aldo creyó oír "Adentro", y se largo a cantar solo...

En ese momento —sigue diciéndonos Juan Carlos Saravia— nos dio una vergüenza bárbara. Ahora, cuando nos equivocamos, nos reímos todos, y el público también...

#### TODOS JUNTOS

El "volver a vivir" de "Los Chalchaleros" —con la presencia espiritual, por supuesto, del desaparecido Aldo Saravia— los vio, todos juntos, en el escenario del Luna Park. Allí estaban, con Juan Carlos Saravia, Ernesto Cabeza, Ricardo Francisco Figueroa y Eduardo Polo Román —los integrantes actuales—, los que lo fueron hace no tanto: "Cocho" Zambrano —que se ha dado una pausa en su simpática peña folklórica salteña, que esperamos reabra—; Ricardo Federico Dávalos —que parece haber renunciado al sueño de realizar un frigorífico propio, uno de sus negocios un tanto fantásticos...—; el doctor José Antonio Saravia Toledo, verdadero orientador del conjunto, y "Pelusa" Franco Sosa. Todos cantaron juntos "Los ocho, los cuatro, los cuatro antiguos" —nos comenta Juan Carlos Saravia—.

El espectáculo se dividió en sucesivas presentaciones, en cada una de las cuales flotó en el aire la emoción del reencuentro.

Abrió el acto, como maestro de ceremonias, Julio Marbiz, que presentó a los ocho *chalchaleros*. El doctor Saravia Toledo, Franco Sosa, "Cocho" Zambrano y Juan Carlos Saravia cantaron juntos "Yo vendo unos ojos negros", abriendo el acto, y luego dieron una cálida versión de "La palomita". Ingresó luego Cabeza, en sustitución del doctor Saravia; y después Ricardo Federico Dávalos —"Dicky"— sustituyendo a Franco Sosa. Cantaron cuatro canciones y luego les tocó el turno a Juan Carlos Saravia, Polo Román, "Cocho" Zambrano y Ricardo Federico Dávalos, que hicieron ocho interpretaciones muy aplaudidas.

La actuación fue salpicada con sabro-

Más de 15 mil personas celebraron en el Luna Park, los 25 años de actuación del conjunto y de su permanencia en el afecto popular.

Escribe LEON BENAROS

# "APIO VERDE" PARA LOS CHALCHALEROS



sas anécdotas, que contaron, desde el escenario, el doctor Saravia Toledo, "Cocho" Zambrano, "Dicky" Dávalos y por supuesto, Juan Carlos Saravia, a quien parece pertenecer la mayor responsabilidad en las "relaciones públicas" del conjunto.

Desde las diez de la noche hasta la una menos cuarto de la mañana, cada presentación recibía la cálida respuesta de un público verdaderamente enervado. En cada entrada, Julio Marbiz, al presentar a cada nuevo integrante, supo dar al espectáculo la fluidez y simpatía cordial del caso, para que todo ocurriera "dentro", por y con "Los Chalchaleros", para que ellos fueran los verdaderos y legítimos dueños de la fiesta... Por Canal 11, *Argentinísima* transmitió el espectáculo, desde las veintidós hasta media hora después de la media noche, excediendo el horario habitual de la audición.

RCA Victor grabó, "en vivo y en directo", un long play de la actuación de la noche inolvidable, disco que está a punto de aparecer. Se llamará, seguramente "Los Chalchaleros en el Luna Park", o algo

Juan Carlos Saravia o El Gordo para los íntimos, entiende que veinticinco años son pocos todavía, y que continuará acumulando recuerdos "hasta que Dios diga fin".

semejante. Entretanto, los 25 años de "Los Chalchaleros" ya han tenido un principio de celebración fonomecánica, con un log play reciente.

#### "EN EL DIA SEÑALADO"

¿Qué hicieron "Los Chalchaleros" en el día señalado para la actuación conmemorativa? ¿Cómo transcurrieron las horas previas de todos y cada uno de ellos? ¿Qué sintieron, en la celebración de esos veinticinco años de presencia en el afecto público?

"He sentido —nos dice Juan Carlos Saravia— que me temblaban las piernas en el acto del Luna Park. Es muy lindo comprobar que, después de veinticinco años, el conjunto se mantiene en un nivel muy alto en la estima del público, y que la gente nos quiere con profundo cariño."

En mayo, "Los Chalchaleros" habían hecho su función de despedida, antes de ir a España. Allí actuaron en cuarenta ciudades. Ahora, a fines de setiembre volverán a Europa para actuar en Francia, Bélgica, Holanda, Alemania. Luego cumplirán compromisos en Rusia y en el Japón. En noviembre y diciembre estarán en España, y en enero de 1974, en Estados Unidos de Norteamérica.

Veamos ahora qué hicieron y sintieron los integrantes en las horas previas en la noche de las celebraciones, la del martes 14 de agosto de 1973.

#### JUAN CARLOS SARAVIA

Fue —nos dice Juan Carlos Saravia— como vivir en unas horas las emociones acumuladas en veinticinco años. El día anterior llegaron de Salta los cuatro *Chalchaleros* del comienzo, y estuvimos reunidos hasta las once de la noche, dele ensayar y ensayar... Sentíamos una gran responsabilidad. Cuando actuamos, subieron el escenario Landriscina y Mado, López y Quesada —de "Los Fronterizos", sorteamos nuestros cuatro ponchos salteños entre la concurrencia y nos quedamos a cuerpo gentil... Los ganadores subieron al escenario: tres hombres jóvenes y una chica... Allí mismo se pusieron, como integrando la familia *chalchalera*... Ariel Ramírez actuó como "veedor" para comprobar la legitimidad del sorteo... Cada *fronterizo* sacó un número y otro Landriscina. Ojalá los ponchos ganados les infundan a quienes les tocó, el mismo cariño que hemos puesto al interpretar el canto de la tierra. ¿Quién le dice que alguno de los favorecidos no sale cantor?

Fue muy lindo cuando, en esa noche para nosotros inolvidable, terminamos cantando todos juntos, los *chalchaleros* de ahora y los de antes. El conjunto ha conservado su forma de siempre, la que el público aprobó: somos dos primeras voces, dos segundas, y si hay que interpretar una baguala o una tonada, ha-



**Anteriores Chalchaleros con dos de los desertores: Zambrano y Dávalos. No obstante los cambios, el estilo se mantuvo perenne y se los continúa identificando inmediatamente. Sólo basta que Saravia diga "Primmm..."**



**Pancho Figueroa, chaqueño, fanático admirador de Dicky Dávalos, impone toda la vitalidad de su voz.**

cemos una tercera voz, pero siempre por debajo de la melodía, para no desnaturalizarla.

El doctor Saravia Toledo tuvo a su cargo, en esa hermosa noche del Luna Park, algunas de las presentaciones, luego que Julio Marbiz abrió el acto y nos dejó dueños del escenario.

### **RICARDO FRANCISCO FIGUEROA**

A medida que en la oficina de la calle Lavalle —sede del representante del conjunto—, van apareciendo, uno por uno, "Los Chalchaleros", el diálogo cordial se puebla de recuerdos y anécdotas.

Ahora es Ricardo Francisco Figueroa quien dialoga con nosotros.

—Como usted sabe, —nos dice— yo soy chaqueño. Nací en Resistencia, el 4 de octubre de 1941. (casado, dos hijos). Ingresé al conjunto el 6 de enero de 1967. Hago primera voz, dúos, solos... En Resistencia tuve un conjunto de jazz. Toco el clarinete y el saxo tenor. Conoci a "Los Chalchaleros" en 1963, en Resistencia. En un recital, con el conjunto, cantamos en honor de ellos un par de canciones. Yo ya me había pasado al folklore. Creo que conseguimos, en ese homenaje, imitar bastante bien la forma de la interpretación de "Los Chalchaleros". En el año 1965 me propusieron ingresar, lo que para mí fue una gran emoción y una oportunidad brillante.

—El propio día de la actuación —el martes 14, sigue diciéndonos Figueroa— tuvimos una grabación, algo accidentada, en Canal 7. Se rompió una de las cámaras, y nos vimos obligados a quedar en el estudio desde las ocho de la mañana

hasta las cinco de la tarde. Dejamos grabado el programa, que es transmitió en homenaje al general San Martín, el 17 de agosto, con la participación también de Angel Magaña. Cantamos dos temas. En el Luna Park, al terminar, tuvimos que hacer cuatro bises, a pedido del público. Hicimos "Llorare"; *Chakaymanía*, "Viene clareando y "Zamba del río", para satisfacer los pedidos. En ese mismo día, luego de las cinco de la tarde, tuvimos ensayo, de seis de la tarde a las nueve de la noche, en el Luna Park. Después de la función, fuimos a comer un buen puchero de gallina a un restaurant de la calle Callao, junto con Marbiz, Ariel Ramírez y muchos otros amigos del mundo folklórico. La cena se prolongó, entre charlas y comentarios, hasta las cinco de la mañana...

El "cumpleaños" exacto de "Los Chalchaleros" nos encontró el 16 de junio de este año, en España, más precisamente en Pamplona. Por allí cosechó laureles, más de una vez, Fernando Ochoa, del cual tengo el honor de ser sobrino, pues es tío de mi mujer. Mi suegra —hermana de Ochoa— tiene un hermoso nombre de prestigio teatral: se llama Antígona Ochoa...

### **EDUARDO POLO ROMAN. UNA RARA Y LARGUISIMA PALABRITA**

El diálogo sigue ahora con Eduardo Polo Román. Dejemos que él nos cuente:

—Soy salteño, nacido en Cafayate, el 9 de marzo de 1937. Ingresé a "Los Chalchaleros" el 9 de marzo de 1967. Antes cantaba en "Los Puesteros de Yatasto". Zambrano me habló para sustituirlo



**La vehemencia y el nerviosismo clásicos de Polo Román se acrecienta cuando cuenta sus experiencias ante el público europeo.**

en el conjunto. Fue una gran emoción para mí cuando me puse el poncho rojo chalchalero. Rojo, por la sangre derramada en la lucha por la Independencia. Con su banda negra, que es el luto por Güeñes. En Barcelona, alguien se enamoró tanto del poncho de Juan Carlos Saravia, que se lo llevó con él. ¡Lástima! Hacía veinte años que estaba en poder de Juan Carlos. En Madrid, Cabeza se olvidó el suyo en un taxi, camino al teatro de la Zarzuela. Un poco más, y sembramos a España de ponchos...

El día de la función llegué de La Plata con mi novia, Lilián Broers, por la mañana. Para ponerme a punto visité al doctor Bernaldo de Quirós, que me vigila la garganta, y a la foniatra Ana Inchausti, hija del doctor Inchausti, padre de los integrantes de "Los Arroñeos". Es admirable cómo bajo su dirección, ha mejorado la forma de cantar del conjunto, mediante ejercicios respiratorios, que evitan el cansancio y el dolor muscular. Ahora, todo es más fácil para nosotros. Ella tiene una palabrita que nos hace decir cantando. Es larguísima.

—*Pipinunipipinunipini...*

Cantamos, así, una sola nota musical, subiendo progresivamente el registro. Nos ha enseñado a perfeccionar el canto con el diafragma.

—*Además de cantor, usted es aviador, ¿no?*

—Es mi gran chifladura Soy piloto civil privado. Tuve un P.A. 11. Ahora tengo un Piper Apache para cinco pasajeros, que vale hoy la friolera de cuarenta millones de pesos. Lo compré en sociedad. Es avión de aterrizaje y despegue corto. Mi socio, en el Piper, es Monzón que vuela desde hace 30 años... Después del buen susto que nos pegamos el 29 de abril, no salgo más con mal tiempo. Al llegar a Dolores, se puso el cielo oscuro, y al acercarnos a La Plata, con Monzón, ya no veíamos nada... Bajamos en el aeroclub de esa ciudad, con oscuridad casi absoluta...

### ¿Y CABEZA?

¿Y Ernesto Cabeza? Algo le impidió concurrir a la cita para el reportaje. Seguramente, no es muy afecto a hablar de sí mismo... Todo lo que tiene que decir, lo dice con la guitarra... Y por cierto que muy bien...

Andará —nos comenta Román— colecciona nuevas guitarras y automóviles antiguos... Es su "hobby". Tiene tres coches viejos (dos aquí y uno en Salta). Hasta creo que un Ford a bigote. Todos andan... Es un ángel para sus seis pibes. Le encanta la carpintería... En Ramos Mejía, donde vive, les ha hecho a los chicos, en los fondos de la casa, una casita completa, con piso de mosaico...

### RACCONTO

¿Qué han hecho "Los Chalchaleros" en los 25 años de actuación? No es fácil un rápido *racconto*... Llevan ya grabados 27 discos de larga duración y pronto va a salir el número 28. En Madrid, no hace mucho, grabaron un long play para RCA Victor, con algunas de sus interpretaciones más popularizadas: *Sapo cancionero*, *Angélica*, *Zamba del grillo*... En el disco que próximamente saldrá en nuestro país, hay una novedad absoluta: por primera vez, "Los Chalchaleros" graban un *chamamé*. Se trata de *Merceditas*, de Ernesto Montiel. Es la primera canción del litoral que el conjunto incorpora a su repertorio.

¿Qué imágenes se acumulan en tantos años de recuerdos? Son incontables. Actuaciones teatrales, giras, películas, televisión, radio... En cine, participaron en "Argentinísima" y "Argentinísima 2", y en películas como "Una ventana al éxito" (1964) y "Cosquin, amor y folklore". En París difundieron lo nuestro en el Teatro Olympia. En Nueva York, en el Manhattan Center, actuaron en un gran festival para público sudamericano, conjuntamente con José Basso. Fueron muy aplaudidos, y hasta se vieron en apuros cuando se rompió el parche de un bombo...

En fin: que "Los Chalchaleros" son hombres de los cuatro rumbos... Allí donde lleguen, se los recibe con el entusiasmo y la cordialidad que su canto lleno, auténtico, sin artificios, despierta. En París, hasta hay un médico, fanático del conjunto, que tiene todos sus discos y recolecciona cuanto noticia consiga sobre la actuación de "Los Chalchaleros".

Por eso, estos veinticinco años de actuación son, verdaderamente, un cumpleaños feliz... Por eso, quince mil personas, en el Luna Park les cantaron el "apio verde", lleno de afecto popular, que se han ganado a punta de corazón y canto...

### EL MARQUES AMIGO

En Madrid, "Los Chalchaleros" hicieron una amistad incomparable: la de un hombre joven, perteneciente a la nobleza española, que siente verdadera pasión por el folklore argentino y, en particular, por la labor de "Los Chalchaleros". Se trata del Marqués del Rincón de San Ildefonso, un hombre de 33 años, cordialísimo y vital, aficionado a la caza; un cabal caballero y un *sportman*. Por pura afición, el marqués se ha convertido ahora en "coempresario", bancando de su peculio las actuaciones próximas de "Los Chalchaleros" en España. El increíble marqués, que hace sus safaris personales al África para cazar leones y otras fieras, se emocionaba hasta las lágrimas cuando nos escuchaba cantar —nos refiere Figueroa—, y se ha hecho llevar de la Argentina todos los discos del conjunto. Es un muchacho buen mozo, delgado, rubio, con barba. Creo que en febrero o marzo del año próximo vendrá a visitarnos a nuestro país, con su esposa, doña Carlota, una dama elegantísima. Será el momento de rendirles nosotros el merecido homenaje.

### "25 Y UN QUEMADO..."

Veinticinco años de éxitos se han cumplido para "Los Chalchaleros". ¿Qué preparan ahora? ¿Qué rumbos nuevos intentarán? ¿Qué tienen, diríamos en el "horno". En el juego infantil, la pregunta al mítico "Don Juan de las Casas Blancas", cuando se le indagaba por el núcleo de panes que tenía en cocción, respondía: "Veinticinco y un quemado". "Los Chalchaleros" han quemado exitosamente veinticinco años de actividad en el conjunto, pero entregan cada vez el pan fresco y fragante de la canción, con ese aroma de pueblo que surge de los hornos, redondos como un seno, en los que, amasados con amor, el pan hecho por manos populares es más sabroso... Si veinticinco años, quedan, pues, atrás, no han pasado sin rendir maduros y valiosos frutos. Hasta que pasen otros tantos, con el fervor y la dedicación de siempre, "Los Chalchaleros" tienen el fuego encendido...



ROBERTO TERNAN

JAIME DAVALOS

JULIA ELENA  
DAVALOS

JAIME TORRES

JORGE WIGGER

Representante

Pueyrredón 468, 4º P., Of. 14  
Tel. 86-6034

BUENOS AIRES

# LA VIZCACHERA

## A dos años de un sueño del Chango Nieto

La Plata, capital de la provincia de Buenos Aires, acostumbra ser un centro urbano cuya vida tiene el encanto de brindar a sus habitantes el sabor entremezclado del trajín ciudadano y el calmo estilo del ritmo provinciano. Decir solamente esto, define su particular personalidad, además de conferirle el título de "ciudad ideal" para la residencia de quienes, como el Chango Nieto, prefieren no desarraigarse totalmente de las costumbres adquiridas en aquella niñez provinciana vivida con total intensidad en la comunidad vespuceña del Chaco salteño. Sin embargo, existe mucha distancia entre aquella población del norte territorial y esta otra, situada a tan sólo 56 kilómetros de la Capital Federal, aunque no la suficiente como para hacerle olvidar algunas inquietudes que, más allá de su propia profesión de cantor, lo enrolan con una actitud empresaria que le permite conciliar ambas actividades, sin interferencias en tiempo y compromisos. Además, esta última, tiene mucho que ver con su carrera artística, nacida a la popularidad, justamente en un rincón platense. El propio Chango Nieto, lo explica así: "Resulta que fue aquí, en esta misma ciudad donde tuve oportunidad de conocer a un gran amigo que, posteriormente, fue quien me dio la gran oportunidad de trascender. En una peña ya existente llamada "La Vizcachera" Hernán Figueroa Reyes ponderó mi canto y me hizo el primer ofrecimiento serio para grabar en un sello que lo contaba entre sus productores." Lo demás es historia conocida, aquella "Zamba del cantor enamorado" entonada desde la primera placa nos reveló a un artista de grandes dimensiones que, sin altibajos, permanece situado en el sitio de las primerísimas figuras de nuestro repertorio folklórico.

Con mucho de emoción, con otro tanto de nostalgia, Chango Nieto evocó en la noche del pasado 19 de agosto la inauguración de una peña que lo tiene como propietario, desde hace ya dos años, y en cuyo escenario han desfilado los grandes valores interpretativos de nuestro folklore, en una actitud que él mismo define: "Yo quiero que mi casa, "La Vizcachera", perdure en el tiempo para no permitir que el cantor calle jamás. La sentencia de Horacio Guarany, llegó a inquietarme. Si algún día se apaga la estrella de mi canto en las noches de cualquier escenario, quiero tener este tablado donde volver a encontrarme con mis compañeros de camino y el público. Por eso quise que llevara el nombre de aquel primer lugar donde conocí el halago del aplauso mayor, por eso, esta noche, coincidiendo con el segundo año de vida, quise ponerle nombre propio, a la escena bautizándola con el nombre de quien en vida fuera, mi amigo Hernán Figueroa Reyes.

Anudadas en su garganta, las últimas palabras de



Chango Nieto, llegaron a perderse, confundidas con el murmullo de una sala colmada que asistió entusiasmada a la presentación de Eduardo Andrade, Las Voces de Orán, Los 5 del Norte, Adelina Villanueva y el dueño de casa, en una noche donde Chango Nieto, celebró junto con sus grandes amigos, este nuevo aniversario de la peña "La Vizcachera". Entre algunos, descubrimos la presencia de Acho Manzi, Margarita Vidal, Sarita Figueroa Reyes, Los Sin Nombre y muchos 'habitués' que, como era de esperar, no quisieron estar ausentes.

LUIS CORDOBA

*¡BIENVENIDO!*

*Waldo de los Rios*



*a tu patria ARGENTINISIMA  
y a MICROFON por supuesto!*

# EL QUE EN RADIO MATA, EN RADIO MUERE

Recientemente, desde el programa "De cero a seis" de LS1, Daniel Toro manejó una dura terminología para referirse a Hugo Guerrero Marthineitz: es que el animador peruano poco antes se había referido despectivamente a la obra "Refranero de mi pueblo", musicalizada por el salteño. Luis Córdoba, conductor del referido transnoche, preparó para FOLKLORE un apasionado informe al respecto que transcribimos.

En la emisión de uno de sus programas del mes de julio, HGM anunció la difusión de la galopa de Chacho Muller y Daniel Toro "Zapateros y soldados", para interrumpirla segundos después e iniciar, de allí en más, un superficial monólogo donde no faltó su habitual cuota de subestimación hacia quien no coincide con sus ideas y actitudes de "sabelotodo". En este caso al adjetivar —un vicio que le viene de lejos— calificó a Daniel Toro de "improvisado" y "demagógico". Confieso que el haberme detenido en el dial, justamente en la frecuencia que HGM usa para su permanente megalomanía, fue al escuchar la irradiación del referido tema. Lo dicho por el inmigrante peruano, llegó a indignarme. Primero, porque me honro con la amistad de Daniel Toro. Segundo, porque desde hace tres años, conozco la intención y la elaboración de esta obra que, aún imperfecta, apasionó al cantar salteño. Si en ella hay errores, éstos quedan salvados o por lo menos excusados con la buena y noble intención que alentó al grupo de autores durante su gestación, valores éstos que si bien no son advertidos en cada una de las bandas, surgen con toda claridad en el comentario de contratapa que hace mi colega, Jorge Montes.

Casi sin dudarlo, invité a Daniel a compartir la cantidad de minutos que le fueran necesarios en una de las emisiones del programa "De cero a seis" que, por la onda de LS1 Radio Ciudad de Buenos Aires, tengo la posibilidad de conducir, junto a mis compañeros Alba Delgado, Oscar Del Priore y Rogelio Alcalá. La pequeña duda surgió cuando ponderé una razón que ahora, puedo aclarar: Prevenir a HGM sobre la verdadera intención del gesto y no confundirla con afanes polémicos o promocionales. Su mismo público llegó a darnos la razón. Una treintena de llamados telefónicos, cuyo registro magnetofónico guardo celosamente, se solidarizaron con la actitud de Daniel Toro, quien al ser encuestado respondió:

"Mi reacción ante las versiones de una crítica ligera por parte de HGM, fue de gran sorpresa. No esperaba que Hugo se expresara en los términos que lo hizo, sin conocer a fondo las intenciones de la obra "Refranero de mi pueblo". Me dolió porque proviene, justamente, del hombre que mucho ayudó a mi promoción en el momento que la necesité. Pensé que me conocía lo suficiente como para identificar los objetivos de mi canto, sin embargo llegó a acusarme de improvisación y oportunismo al escuchar parte de mi obra. Tal vez creyó descubrir una obscuridad inexistente. Lamentable es su desconocimiento respecto de este trabajo que tiene ya cuatro años de gestación, nacido en momentos en que ni yo, ni nadie, era capaz de afirmar, la presencia de un gobierno popular, como el que hoy habita la Casa Rosada. Es más, me duele su actitud posterior cuando escuché personalmente, luego de la difusión del tema "Cuando tenga la tierra", aditar a mi nombre el mote de "demagógico". Creo que Hugo con estos gestos, hecha por el suelo todo lo hecho por mí durante muchos años, además de desestimar —en tono burlón— las inquietudes de un trabajo que se identifica con el pensamiento de un importante sector de la juventud de nuestro país. Junto a los autores, mis amigos, Ariel Petrocelli, Chacho Muller, Juan Carlos Mareco y José Gallardo, me identifico con la idea que exhiben nuestras canciones como testimonio de un tiempo que nos tiene como protagonistas. Me resulta extraño que HGM, ignore todas estas cosas. ¿O es que le resulta fácil ignorar desde su posición de holgura económica el padecimiento de la pobreza y la injusticia en la clase popular?"

Si en todo esto hay dolor, no hay extrañeza. En oportunidades puede escuchar como ataca a sus propios colegas

Daniel Toro: Se puso serio y contestó por LS1 Radio Ciudad de Buenos Aires a las acusaciones de H. Guerrero Marthineitz.

locutores, aún cuando para ello necesite hacerlo con la lectura de artículos aparecidos en semanarios tales como "Gente" o "Siete Días" que, sin saberlo, contribuyen peyorativamente a crear climas de discordia y malos entendidos. Yo quisiera que todo esto no llegara a suceder conmigo. Quiero mucho lo que hago y no voy a permitir que nadie se burle despiadadamente de un trabajo como éste. Ni él ni nadie debe tomar con liviandad las posibilidades que se le otorgan con el uso de un medio de comunicación. ¿O es que, acaso, le molestan este tipo de composiciones? Las canciones del "Refranero popular", son temas muy allegados a nuestro pueblo. Yo vengo de ese estrato y no voy a renegar de él. Canto en total identificación con los ideales del pueblo. Si me importaran otras cosas, como el dinero —por ejemplo—, sería demasiado fácil para mí que conozco la cuadratura del éxito, "montar una fábrica de canciones". Mis aspiraciones, están más allá de esa posibilidad. Me importa el juicio de mis hijos y mi pueblo, cuando ya no esté entre ellos. Quisiera que todos sepan las inquietudes que tuvo mi canto.

No tengo rabia, ni rencor por lo que se ha expresado. Me fastidia, solamente, su ignorancia sobre las intenciones de la obra. Lo dicho, ahora por mí, no modificaré su criterio, ni le hará perder los privilegios que tiene de seguir diciendo cosas, aún cuando fueren agraviantes. Es un personaje lo suficientemente poderoso, como peligroso, cuando quiere influir en el ánimo del público. Pero quiero que él y todos sepan que habré de defender lo mío hasta las últimas consecuencias."

—¿Vos pensás que ha sido la "crítica" de un ecléctico la que juzgó tu obra?"

DT: "Pienso que si hubiera editado un larga duración con temas románticos, tal vez hubiera continuado considerándome como uno de sus intérpretes predilectos. Creo que no le entusiasma la tónica de mi nuevo canto. El debe comprender que los individuos sufrimos procesos de evolución y en cada uno de ellos hay distintos estados de ánimo que deben ser respetados. Si no le interesa mi nueva forma, entonces, que no se detenga a irradiar este tipo de canciones.

El se ha adjudicado el privilegio de ser el único difusor de artistas poco promocionados, porque afirma no recibir peso alguno de las empresas grabadoras, pero pienso que ese no es el único medio para recibir dinero. Hay otro tipo de intereses capaces de superar los importes que se presume tienen los aparatos promocionales. Pero esto es otra cosa y no quiero alejarme del tema. Creo que la «molestia», radica en advertir que me encuentro en una posición definida, justamente en momento en que el país tiene su fe puesta en el accionar del general Perón. A lo mejor esa coincidencia le hace presumir un oportunismo que no tengo. Si recuerdo, en cambio, el haber gozado de algunos beneficios durante mi



Oscar Del Priore y Rogelio Alcalá dos de los conductores del programa "De cero a seis", un programa de trasnoche.



Hugo Guerrero: Un ataque inesperado y gratuito a la obra de Daniel Toro.

niñez, en ocasión de sus mandatos anteriores. Mi casa paterna de condición humilde, no tuvo que padecer el hambre, pero si se vio imposibilitada de gozar de algún bienestar cuyo privilegio parecía destinado a la clase media. Recuerdo haber recibido juguetes, calzados y un pan de Navidad, en aquellas fiestas pobres que compartí junto a mis padres y mis siete hermanos. Tal vez, pude aprovechar de decir estas cosas mucho antes, sin embargo, las guardé para mí y vengo a decir las hoy porque se dan las circunstancias. Mis recuerdos de Perón son agradables. En otros aspectos, puedo disentir con él en algunos aspectos, ahora que soy un joven que piensa y que ve las cosas de otra forma. Con todo, creo que es la gran esperanza del país. Finalmente, quiero destacar que la canción, es un elemento de protesta o rebelión que, en casos, resulta más efectiva que un fusil."

Sin alterarse, con su natural serenidad de siempre, Daniel Toro contestó preguntas y atendió diversos llamados telefónicos, durante un espacio superior a las dos horas. Vivió, en suma, el clima amistoso que le brindaba una audición donde la afectación ha sido desterrada. Compartió estos momentos en el estudio mayor de la emisora LS1 Radio Ciudad de Buenos Aires, cuya identificación con la causa popular es sostenida a través de su dirección desde el pasado 4 de junio, fecha en que la actitud de su personal, permitió al gobierno nacional, contar con un medio de comunicación puesto al servicio del pueblo. El hecho, pese a las críticas elitistas de defenestrados sectores, mereció el apoyo de una audiencia que, en este caso se vio incrementada con el uso de nuevos equipos cuya potencia alcanza a cubrir la totalidad del país.

# SANTIAGO AYALLA

**En el mundo de la creación**

La historia puede empezar desde lejos, desde tiempo atrás de una fecha imprecisa que puede fijarse en 1933, cuando "El Chúcaro" comenzó a malambear de alpargatas.

Hizo del baile toda una disciplina, un verdadero mundo de creación, puesto que a él se deben las famosas coreografías de malambos con boleadoras, lanzas y cuchillos. Esta nota, que registra parte de una historia es, también, un homenaje al arquetipo del bailarín folklórico argentino.

*Cuando su primera coreografía de malambo con lanza. Habiendo bailado desde los 16 años, a los 25, S. Ayala se perfilaba como el más auténtico de los bailarines.*

No siempre la Ley 11.723 contempla casos específicos. Muchas veces, en cualquiera de los programas impresos del Teatro Colón (que es uno de los pocos en la Argentina que representan ballet) se advierte la autoría de determinadas coreografías. Es natural, porque ellas llevan un argumento paralelo donde sí se involucra el derecho de autor. En este oficio decimos que los periodistas somos aprendices en todo y maestros en nada, pero es —precisamente— esa nata curiosidad, la que nos lleva a averiguar cosas. Simplemente cosas. Tengan o no connotación folklórica (como lo es la especialidad en la que estamos encasillados, pero de la cual, atendiendo a un sentido de justicia equilibrada, muchas veces nos escapamos) como el caso de S. A., o como dirían las crónicas policiales "alias El Chúcaro", un apodo que se le impuso y que ahora se le ha acostumbrado al cuerpo como la propia piel.

Por eso, pensando en los derechos de autor, es que fuimos a hablar con este extraordinario bailarín "un ser donde la magia se ha depositado" —al decir de



su amiga y colaboradora, Norma Viola— y en cuya definición nos apoyamos, por cierto. Y así fue que nos obligamos a una charla extensa, graciosamente matizada por anécdotas y recuerdos, salpicada por toda esa enorme riqueza folklórica que ha acumulado en años de intenso trabajo, en su caminar de autodidacta al que acompañaron una incontable cantidad de volúmenes sobre danzas y folklore. Hablar con Chúcaro nos significó una noche deliciosa, horas no contempladas en una ley laboral, pero que nos han sabido nutrir de aquello que sólo él puede ofrecer: toda una vida dedicada al baile, todo un mundo ofrecido a la creación.

Y ese fue el punto de partida, porque de su trayectoria artística sería inoficioso conversar: sólo un lego en la materia podría obviar su nombre, porque aún el más olvidadizo encuentra en su memoria un lugarcito para aglutinar dos nombres: El Chúcaro-La Dolores, famosísima pareja de bailarines que durante muchos años pasearon los bailes folklóricos argentinos por rumbos internacionales.

Pero la historia se reduce, simplemente, a escuchar a Santiago Ayala. Y nos dice, por ejemplo: "...era una época de competencia en los teatros de Buenos Aires, donde el montaje de un espectáculo se hacía a conciencia. Las figuras eran todas de nombre. Nada de carteles raros ni fluorescentes de colores. Había que estar precedido por una trayectoria artística y ofrecer algo distinto, renovador. De allí la formación del ballet, la creación coreográfica, lo espectacular que no estuviera reñido con lo puramente folklórico. Así se me empezó a considerar como la más pura expresión del baile auténtico de la Argentina, y téngase en cuenta que está dicho por otros, no por mí." No hace falta que lo aclare, sabemos de su modestia, un algo que a veces llega a irritarnos, sobre todo cuando sabemos —positivamente— que tanto en Europa como en Estados Unidos de Norteamérica, infinidad de espectáculos se sustentan en mérito a las coreografías de malambos de boleadoras creadas por Santiago Ayala. "Algo que no me molesta en absoluto —aclara— y que me llena de orgullo porque he sido su creador. Y al que inventa algo siempre le agrada que los demás lo conozcan, ¿no?"

Porque la situación resulta, en cierto modo, paradójica: todos sabemos que El Chúcaro ha sido el creador, el absoluto creador de esos estupendos malambos de boleadoras, de lanzas y cuchillos. Los únicos que parecerían desconocerlos son sus actuales intérpretes, muchos de ellos —o casi todos— discípulos del propio maestro. En fin, situaciones un tanto ingratas que tiene toda actividad, pero que en este caso se resumen con más crudeza, puesto que esas creaciones no significan, ni han significado nunca para Santiago Ayala, una fuente de recursos que —por dignidad— le pertenecen.

No estamos oponiendo una defensa, ni

*Dotado de un físico acorde, dueño de una calidez extraordinaria, en El Chúcaro se ha depositado la magia de la creación. Un esfuerzo que no rinde sus justos frutos.*





*Hoy día es una escena repetida. No lo fue en 1951, cuando su gran éxito en el Teatro Maipo. Las crónicas son más que elocuentes, y basta revisar sus álbumes.*

*Con Norma Viola en EE. UU., donde el éxito alcanzó niveles insospechados. La rigidez anímica de los norteamericanos cundió ante la espectacularidad de sus malambos de las boleadoras.*



presentando un recurso de amparo, simplemente estamos tratando de resumir aquí la mínima justicia que por derecho se le ofrece. De ninguna manera son sus expresiones. El Chúcaro no lo dice. Las imprimen —con absoluta claridad— sus incontables álbumes de recortes, de fotografías; las crónicas sobre sus actuaciones (tanto en Argentina como en el extranjero) a la que tuvimos acceso y de las cuales nos costó desprendernos. Son historia viva. Son el resumen objetivo de tantos años de lucha, de sus trabajos que “como coreógrafo, son dignos de admiración, porque ha logrado traducir la realidad americana con elementos tomados de la naturaleza, ya que él sostiene: danza es el campesino sembrando trigo, el hachero desmontando bosque, el machetero abriéndose paso entre la maraña. Así paseó el folklore argentino por América y parte de Europa. Asimismo enriqueció nuestras danzas autóctonas, ya que pertenecen al patrimonio popular, con los conocidos malambos de boleadoras, cuchillo y lanza” (extractado de un programa y presentación del Teatro Argentino de La Plata, fechado en 1958).

Su vida, su casa, su andar repleto de recuerdos, ahonda en una nostálgica retrospectiva: “...porque me siento feliz de haber sido su primer creador. De mi cuerpo de ballet se formaron, bueno... no sé cuántos.... Lo importante es que andan desparramando esas coreografías mías por el mundo, y eso hace que nos conozcan un poco mejor, más auténticamente, sin caer en la deformación de la danza. Así es como actualmente me escriben, de vez en cuando pero me escriben, muchachos como Los Indios, Los Diablos de la Danza, Lacho Valdez y otros tantos que actúan en Francia, Alemania, Italia y España. Desde que creara los malambos de boleadoras, de lanzas y cuchillos, tuve la suerte de enseñarlos a muchos jóvenes que llegaban desde el interior para interiorizarse del tecnicismo. Eso me hizo, me sigue haciendo feliz, porque la vida me ha dado la oportunidad de crear y regalar esa creación. Es algo místico, casi divino, que me sirve de apoyatura para continuar bailando cuando el tobogán ya se está inclinando para mi lado. Aunque todavía tengo mucho por hacer.”

Si, claro, la vida comienza cada ma-

ñana, aunque haya que rezar día tras día por un mundo que nace. Aunque haya que orar, tiempo tras tiempo, por un mundo que muere. Aunque hagamos —sin proponérselo— un oficio distinto, una labor que nos lleva, como aquí, a historiar una trayectoria, pero que nos obliga a entrometernos en el campo de la legislación. Porque torpes en el desconocimiento de la cosa, pero animados por el sentimiento intrínseco de lo justo, preguntamos: ¿es que la creación de Santiago Ayala no tiene protección?

El diálogo —o mejor dicho su soliloquio, escuchamos, nada más— se hace extenso, abundante, rico en toda frase, en todo pensamiento. Estamos ante un bailarín argentino, ante la figura modelo de los bailarines folklóricos argentinos. Don Santiago Ayala, El Chúcaro, nos regaló su historia. Nada más que para que la conozcamos. Nada más que para que ahora nos nazca esta especie de rebeldía ya expresada. Porque él es un maestro que ve fructificada su obra. Pero en el hombre hay más, mucho más. Hay, por ejemplo, un mínimo deseo de reconocimiento. ¿Es mucho pedir, acaso?

## Representaciones “MARTIN FIERRO”



**SAMUEL AGUAYO**

y su conjunto de arpas paraguayas



**PABLO LUCENA**



**LUCIANO GAMARRA**

**MIGUEL ANGEL TORREZ**



**LOS HNOS. BARBEITO**

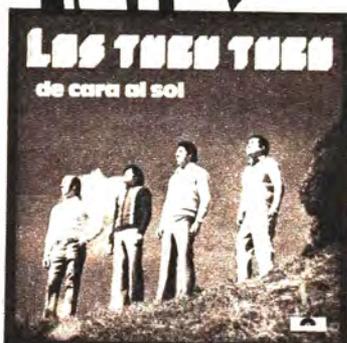
Para su contratación dirigirse a:

Av. SAN MARTIN 5210, Dpto. “A” - BUENOS AIRES

Tel. 50-3377 (de 16 a 22 hs.)



# DE LA MUSICA NUESTRA...

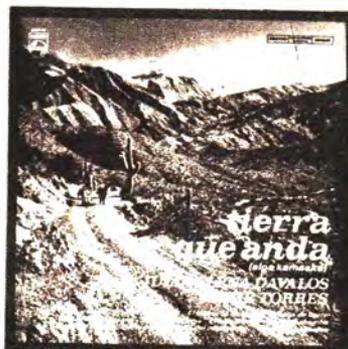


**LOS TUCU TUCU**  
de cara al sol  
Los Tucu Tucu  
Polydor 5767

**AMIGOS**  
Los Fronterizos -  
Eduardo Falú  
Philips 6584/85



**TIERRA QUE ANDA**  
Julia Elena Dávalos -  
Jaime Torres  
Philips 5769

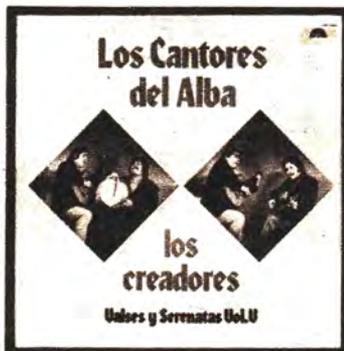


**CONTATA CRIOLLA**  
Luis Landriscina  
Philips 4509



# LO MEJOR!

**QUIERO SER TU AMOR**  
Crescencio Lezcano  
Philips 4538



**LOS CREADORES**  
VALES Y SERENATAS  
VOL. V  
Los Cantores del Alba  
Polydor 5768



**EL LITORAL VOL. II**  
Ariel Ramírez  
Philips 5728

**NOVIA DE SIEMPRE**  
Tránsito Cocomarola  
Philips 4533



Producido por Phonogram

# LOS 4 DE CORDOBA

Cosquin es la puerta grande del folklore, que este año se abrió para los 4 de Córdoba.

el  
compromiso  
del  
triunfo



Noviembre de 1972: Los 4 de Córdoba reciben en Bolivia el Disco de Oro en mérito a la venta y repercusión alcanzada por sus discos, siendo reconocidos como el conjunto argentino más popular en ese país.  
Enero de 1973: Los 4 de Córdoba conquistan el Primer Premio del Festival Cosquin de la Canción con el tema de Martha Bruno y Rafael Paeta "Cuando nombro al amor"  
Agosto de 1973: Los 4 de Córdoba logran 2 primeros premios en el V Festival Folklórico de la Patagonia que se realiza en Punta Arenas (Chile): el de la canción con "Cuando mi América sepa", de Martha Bruno y Rafael Paeta y el de la popularidad, otorgado por el voto del público. Por primera vez en este Festival un mismo intérprete se adjudica los dos galardones.

Hasta aquí la simple información de los hechos más importantes ocurridos durante el último año a uno de los conjuntos jóvenes argentinos cuya evolución artística se hace evidente al escuchar cualquiera de sus últimas interpretaciones. Claro que el triunfo puede provocar dos reacciones totalmente opuestas: por un lado la actitud bastante común de "dormirse en los laureles"; por otro la de asumir con responsabilidad el compromiso que implica no defraudar el favor del público. Desde aquel "María Bizca" con que en el año 1970 se ganaron el aplauso festivalero de Cosquin —al poco tiempo de formarse el conjunto—, hasta "Cuando mi América sepa", se ha producido en Los 4 de Córdoba una superación que nos hace pensar que ellos han elegido el segundo camino, el del compromiso profundo con el pueblo al que le cantan.

En busca de la confirmación de esta suposición, es que nos reunimos a charlar con Víctor Hugo Godoy, Eduardo Márquez, Américo Albornoz y Héctor Pacheco, quienes recién llegados de Chile, vivían aún la euforia de lo sucedido en Punta Arenas.

Luego de cumplir con el rito casi obligado de admirar los premios, curiosar la gran cantidad de elogiosos recortes periodísticos, que testimonian la gran repercusión alcanzada en tierra chilena —a nivel nacional, ya que el festival se transmitía por radio y TV a todo el país—, e interiorizarnos de todo lo allí sucedido, fuimos dejando la anécdota de lado para entrar de lleno en el tema que nos interesaba, o sea cuál es la posición del conjunto tras las exitosas experiencias vividas, cuáles son sus intenciones, cómo se autodefinen...

—... Todo lo sucedido nos obliga no sólo a un mayor estudio en lo que hace a la parte musical e interpretativa, sino que queremos lograr que el conjunto sea verdaderamente representativo de Córdoba, en la medida de lo que Córdoba es hoy ante el país y el mundo... o sea, no en la tradicional forma costumbrista y paisajista que se limita al aspecto turístico, sino que pensamos que lo importante de Córdoba hoy es el hombre en sí, su manera de pensar, de sentir, de encarar las cosas. No inútilmente Córdoba se ha ganado una posición de vanguardia dentro de los movimientos del país...

—¿Significa esto un alejamiento de la canción tradicional?

No, en absoluto. Seguiremos incluyendo obras de corte tradicional por los reales valores que el folklore tiene, además porque nos gusta, porque fueron nuestra primera inspiración para cantar,



El "disco de oro" preciado galardón para los intérpretes, les fue adjudicado en Bolivia... ¿Nadie es profeta...?

pero paralelamente incorporaremos obras que traten una temática actual, que nos permitan expresarnos más libremente reflejando nuestras inquietudes, que no son ni más ni menos que las del hombre argentino actual...

Evidentemente, el lograr un justo equilibrio al aunar dos corrientes de expresión —como lo son la nativista y la de proyección folklórica— no es tarea fácil, y exige plantear con claridad los distintos aspectos que hacen a la definición de un estilo, de una temática... —"En efecto, ya que sin marcar una diferencia con respecto a nuestra forma de cantar, a las canciones tradicionales les damos un tratamiento posiblemente más simple; como creemos que al público le gusta realmente escuchar el tema netamente folklórico; mientras que la nueva canción nos despierta naturalmente otro sentido para su tratamiento musical, tanto armónicamente como en la forma de decirlo. Posiblemente así entre más en lo que artísticamente puede ser creación...

—¿Cuándo van a incluir un tema en el repertorio que les interesa más, la parte formal o el contenido?

—Las dos cosas son importantes para el tratamiento de una canción. En principio

un tema nos interesa por sus valores poéticos y musicales. Claro que al tratarse de la nueva canción argentina es fundamental que deje un mensaje comprometido con la realidad. Esto no significa cantar solamente temas testimoniales o políticos, sino buscar que todas las canciones, traten temas de amor o americanistas, reflejen en forma poéticamente digna la realidad.

—La gran repercusión alcanzada en Chile por "Cuando mi América sepa" nos lleva a una inevitable comparación entre la actualidad musical chilena y la nuestra... —"La experiencia que nosotros vivimos allá es de que la canción chilena está abocada a reflejar la situación política actual del país, notándose en algunos casos que el interés por lo que se dice está sobre el interés de cómo se dice; o sea que a veces se deja un poco de lado el cuidado por las formas poéticas y musicales con el riesgo que implica utilizar un lenguaje demasiado directo. Esto no es frecuente que suceda en la nueva canción argentina".

—¿En qué medida se proyecta lo ocurrido en Punta Arenas en su futuro inmediato?

—La gran aceptación del público chileno hacia lo nuestro nos brinda posibilidades concretas e importantes, pues nos

# LOS 4 DE CORDOBA

abre un campo de acción muy interesante. Por ejemplo: hemos sido invitados por el gobierno de Chile para participar, en Santiago, de los actos que se llevarán a cabo en este mes por las fiestas patrias, y también concurrirémos al Festival de Viña del Mar...

... Ya que hablamos de viajes, en octubre volvemos por séptima vez a Bolivia y hemos tenido una propuesta para viajar a España y a Japón, la que tuvimos que dejar en suspenso hasta el año que viene porque ya nos habíamos comprometido a realizar la gira que abarca todos los festivales que se efectúan en el país. Y bien dicen que "la caridad bien entendida empieza por casa"...

—Hay un hecho que nos llama la atención, que es la repetición del equipo autores-intérpretes en los dos temas consa-

grados, el de Cosquín y el de Chile, ¿esto es casualidad o intencional?

—En un principio fue casual, ya que cuando nos entregaron el tema que debíamos defender en Cosquín no conocíamos ni a Martha Bruno ni a Rafael Paeta. A raíz de lo sucedido con "Cuando nombro al amor" surge una amistad, un conocimiento de su labor autoral y una gran afinidad y coincidencia. Por eso elegimos para llevar a Punta Arenas un tema de los mismos autores. Después de este otro evento satisfactorio si se puede hablar de equipo, pues pensamos hacer muchas más cosas juntos, ya que —como dijimos— hay una gran afinidad entre la composición y la interpretación, y también está el estímulo por el éxito de las dos canciones... "... además, es muy importante el haber entablado una rela-

ción de amistad y a nivel humano que nos acerca más y ayuda a la labor conjunta..."

—Hay un refrán que dice que "no hay dos sin tres"...

—"... Sí, pero también hay otro que dice que la «tercera es la vencida»... si se presenta la oportunidad de formar nuevamente el equipo para un festival, veremos qué pasa, aunque lo importante para los seis no es ganar certámenes, sino realizar un trabajo serio, de proyección..."

Como suponíamos, antes de reunirnos a conversar con Los 4 de Córdoba, han sabido asumir el compromiso que el triunfo lleva consigo. Esto nos alegra por los cuatro, que son nuestros amigos. Y por la música nacional, que es nuestra preocupación.

## CUANDO MI AMERICA SEPA

Dicho:

**América, quiero contarte que anda suelta la esperanza y a través del continente miles de voces te cantan...**

*Cuando mi América sepa que somos muchos andando, que la tierra se ha encendido de tanto nombre sembrado...*

*Cuando mi América sepa que somos muchos cantando ha de encontrar su destino floreciendo en nuestras manos.*

*Estoy de pie, vengo a reclamar el sol aquel de América inicial y junto a vos, ternura y juventud, marcharé camino de la luz. Estoy de pie, la espera queda atrás, el nuevo amor salgamos a fundar, el tiempo es hoy, semilla que al brotar crecerá*



**¿Coleccionistas de premios? No, simplemente orgullosos de lo logrado. Y ahora, a trabajar.**

*en busca de la paz.*

Recitado:

*Cuando mi América sepa que somos muchos soñando, que en Libertad anda el grito, que hay Libertad en las manos, cuando mi América sepa*

*que los hombres son hermanos, que estamos todos de pie, el obrero, el campesino, el estudiante, el soldado... Entonces... recién entonces ha de florecer la vida, ha de florecer la tierra por tanto nombre sembrado.*

**De: Martha Bruno y Rafael Paeta**

# ATILIO DABINI O EL PAISAJE PAMPEANO



La plástica argentina, considerada una de las mejores y más prolíficas del mundo, se autodescubre en la pintura de la llanura, en medio de una desolación desbordante de intenso colorido, entregándonos el paisaje simple, pero bello. El pasado mes, una exposición en Witcomb —una de las galerías más destacadas de Buenos Aires— nos ofreció la posibilidad de admirar los trabajos de A. D., un entusiasta del folklore argentino, un paisajista silencioso.

El catálogo, donde se señalan las trece obras expuestas, incluye también una frase de Henry Matisse: "Busco simplemente, para mí, poner los colores que entreguen mi sensación, un arte que sea el descanso de las fatigas del día, un arte alejado de toda complejidad", y en esta expresión se resume la pintura de Atilio Dabini, luminosa de un colorido intenso y quieto a la vez, que refleja panoramas de nuestra pampa.

El pintor es, acaso, como el poeta o el escritor, como el músico, como el minucioso artesano que plasma un sentimiento en determinada obra. Y lo elabora en mérito a ese sentir. Nos bastó ver los cuadros de Dabini para saber que en ellos está el espíritu de su autor: un

hombre enamorado del folklore argentino, dueño de una increíble colección de artesanías americanas, poseedor de un archivo más increíble aún de recortes periodísticos sobre indumentaria y accesorios gauchescos. Toda una riqueza guardada que habla por sí de su particular inclinación. Un algo que nació hace más de veinte años, cuando alternaba su trabajo cotidiano con la delicadeza del pincel. Curiosidad latente la del periodista, pretendiendo saber un poco más. Y A. D. nos cuenta: "... porque era viajante de una empresa importante, y como tal debía viajar permanentemente por la zona pampeana. Desde el tren (mi medio preferido) veía entonces esa quietud, los cielos puros, ciertas nubes grosse-

ras y purísimas inundándolo todo: un cierto silencio repleto de vida. Un panorama, en fin, que me decía muchas cosas. Yo no busqué la imponencia de las montañas o el cambiante color de los cerros, ni los verdes brillantes de las selvas. Me quedé con el paisaje pampeano, y a él le dediqué mi obra, porque siento que bajo ese humus amarronado, casi desprovisto de vegetación, late el alma de los antiguos habitantes".

Y la resultante de ese sentimiento está presente en la pintura expresiva, de estuendos matices. En una pintura que —al decir de Graciela Parral— "reduce las amplias visiones de la pampa a elementos simples, y supone iniciar un profundo viaje, rescatando, al fin, el milagro de la contemplación".



**APRENDA PERSONALMENTE O SIN SALIR DE SU CASA, POR CORREO**

- GUITARRA
- ACORDEON
- BANDONEON

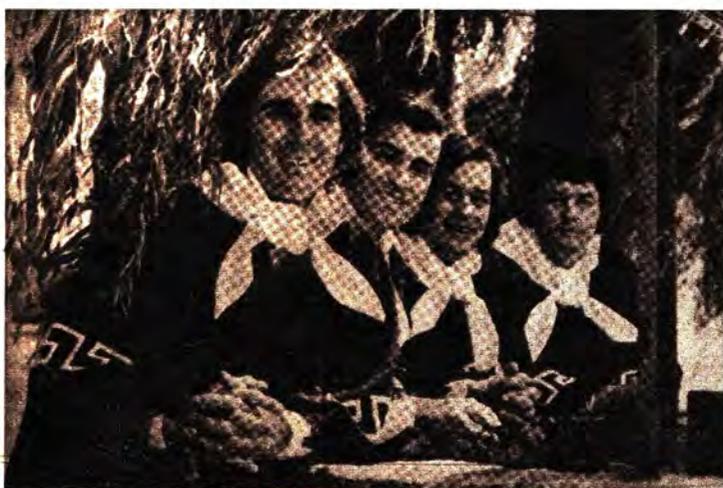
**SE FACILITAN INSTRUMENTOS PARA EL APRENDIZAJE Y TAMBIEN VENDEMOS NUEVOS Y USADOS**

ENVIE SU NOMBRE Y DIRECCION Y A VUELTA DE CORREO RECIBIRA INFORMES

CONSTITUCION 1573 BUENOS AIRES  
**CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ**

# MUSICAMERICA: LA MUSICA BLANCA

Encarar la temática latinoamericana es un ambicioso proyecto que Waldo Belloso ha venido madurando hace ya bastante tiempo y que ahora ha tomado formas definitivas. El neologismo —bello en su fonética— no lo es menos en su contenido, porque ha sabido extraer puramente el canto, la danza y la poesía de cada país, amenizando un espectáculo encarado con fraternalismo. Una forma integral de realizar un viaje pleno de colorido sin moverse de la butaca.



De "Los Cantores del Rosario" habría mucho por decir como conjunto. Aquí se muestran correctísimos.



Waldo Belloso, el creador de este espectáculo, confía en que el público del interior le demuestre su apoyo.



Luis Mansini, el que otrora fuera Revelación de Baradero es hoy el solista de esta creación de Waldo Belloso.

Indudablemente que muchos, muchísimos proyectos destinados a montar un espectáculo pueden verse diluidos por imponderables que inciden notoriamente en su concreción. Uno de ellos puede ser el factor económico, porque no todo es cuestión de reclutar adeptos y largarse a la patriada; el artista precisa, cuando menos, una remuneración digna. La audacia —aunque esté avalada por la calidad y el decoro— no es la más acertada acción. Tal vez fuese por este motivo, tal vez por otros tantos que podemos suponer pero no asegurar, Waldo Belloso demoró más tiempo del que se había propuesto el lanzamiento de Musicamérica. Mesurado, ordenado y metódico (como en verdad lo conocemos) no sólo maduró su idea a nivel musical, sino que destinó buena parte de su preocupación a la definitiva integración del elenco, luego de una depurada elección que, finalmente, le ofreció las garantías del éxito: Luis Mansini, Los Cantores del Rosario y el Malón Ballet. Toda gente joven, de correctísima actuación, que se sintieron plenamente identificados con la idea.

Estructurada y planificada, Musicamérica comenzó a tomar formas, a dimen-

sionarse con un sentido homogéneo. Todos y cada uno pusieron lo mejor de sí, y con el apasionamiento lógico de lograr la cuasi perfección, las opiniones, las creaciones y hasta los descartes, fueron corporizándose hasta germinar en una audio-visión de casi dos horas de duración que sorprende por el ajuste y el ritmo que presenta.

Los once integrantes de **Musica América** conforman, entonces, grupos aislados que trabajan en una única idea que se pone en función a partir de "Canción con todos" para luego iniciar el viaje despegando desde Buenos Aires, cuadro que se viste con una coreografía precisa y otorga la nota de color imprescindible. Continúa luego hacia Uruguay, donde los ritmos negroides toman proyecciones estupendas con "Baile de los morenos", un conocidísimo candombe que años atrás popularizará el no menos popular Alberto Castillo. De la tierra de Artigas, el cruce del río es apenas una nota que sirve de acorde para introducirse en el litoral fluvial argentino. Es en ese pasaje donde Los del Rosario y Luis Mansini aunan sus voces para recordar los trigales santafesinos con "Merceditas" y reflejar el paisaje correntino con "Puente Pexoa". "Cambarangá", en tanto, va subiendo (o in crescendo) en un arreglo al que Waldo Belloso ha otorgado su buen gusto.

El itinerario está bien dispuesto, sin duda, porque luego de recorrer nuestro litoral, cuya música es de neta influencia paraguaya, el espectáculo se asienta en la tierra guaraní. Aquí, los temas son dos: "Recuerdos de Ipacarai", la dulce guaranía que fue éxito en la voz de la casi olvidada María Teresa Márquez, y "Galopera", lei-motiv de la clásica danza de la botella. Como podrá apreciarse a

través de esta somera descripción, **Musica América** rescata piezas musicales de cada país en mérito a la difusión y proyección que tuvieron (o tienen) pero sin adentrarse en el terreno político o social. Simplemente es un estilo de encarar el tema, tomándolo de su esencia musical. "La música por la música", nos dice Waldo. Y es una forma blanca de entender el americanismo, dado que participan todos los países latinoamericanos.

Desde Paraguay el vuelo es directo a Cuba, donde el ritmo cadencioso de la guajira toma nombre guantanamero, incluyendo, también, un tema tradicional: La Paloma. La diversidad del paisaje colombiano (donde mucho tiene que ver Juan Valdez) es el ritmo caliente de la cumbia. Aquí, el Malón Ballet ofrece una especie de alcatraz, uno de los bailes típicos del Perú, que se danza por pareja y con velas prendidas. En el fervor de esos ritmos negroides es cuando Brasil inunda el espectáculo con sus choros y sambas. Y es también cuando la digitación de W. B. se luce en un "Tico Tico non fubá".

Es casi tiempo de iniciar el regreso, pero no sin antes pasar por Chile y cantar, por ejemplo "Si vas para Chile" o "Que bonita va", dos bellísimos temas del cancionero trasandino que forman intrínsecamente el folklore americano, esa sabiduría popular que se asienta, finalmente, en nuestro país, y donde zambas, escondidos, cuecas y malambos son la estampa final. De todos modos, lo más espectacular, al cierre, resulta el "Malambo de Boleadoras", la exclusivísima creación del maestro: Santiago Ayala, y que hoy día se realiza no sólo en la Argentina sino en Estados Unidos de Norteamérica y Europa.

Previo al cierre, es cuando Luis Mansini y Los Cantores del Rosario interpretan individualmente una serie de canciones de proyección folklórica (música popular argentina) matizando así la línea que hasta entonces se había guardado con verdadero celo. En todos los temas, sin embargo, se advierte que los arreglos vocales han sido digitados por el talentoso Héctor Quattromano; que las coreografías son buenas; que Luis Mansini es un correctísimo intérprete; que Waldo Belloso es un músico como pocos y que, entre todos, componen un equipo humano y artístico que no sólo pretende, sino que hace muy bien las cosas.

Toda esta crónica podrá parecer demasiado generosa, pero no es nada más que el relato de una función que presenciamos: la que se hiciera en el Teatro Discépolo en un frío fin de semana en Buenos Aires. Dejamos a criterio de nuestros lectores la apreciación particular de "Musica América" cuando ésta salga a los festivales del interior. Para ello, y a partir del 8 de noviembre, estarán presentes en nada menos que 80 eventos. El poco tiempo que queda hasta iniciar la gira es lo que abruma por igual a Waldo Belloso, Los Cantores del Rosario y Luis Mansini, dado que antes de esa fecha deberán finalizar el larga duración que incluirá doce temas de esta puesta en escena. Será, sin duda, un trabajo de compilación imprescindible de guardar en toda discoteca, y sin saber cómo será la presentación discográfica, nos animamos a exponer una idea: la inclusión, en el sobre del disco, de los relatos del espectáculo y fotografías del mismo. Si RCA la toma como buena, queda hecha la reserva de la Ley 11.723.

Myrta Carlen

# EXCLUSIVOS

HORACIO GUARANY

LUIS LANDRISCINA

HUGO DIAZ

LOS DE SIEMPRE



## DE NATIVA PRODUCCIONES

Bartolomé Mitre 2458 - 5º piso - oficina 514. Teléfono 48-2260. Capital Federal.

## CONFESIONES EN LA HORA DE LA CONSAGRACION

"Vini, vidi, vinci" solía decir el conquistador romano Julio César. La frase corrió mundo y siglos. Y hoy es muy común oírlo cuando se habla de un triunfador. La frase le cabría a Waldo de los Ríos. Es el triunfador del momento y el periodismo no vaciló en catalogarlo como el "hijo pródigo" que retorna a su tierra. Es que muchas veces un talento debe emigrar para demostrar sus valores. Así ha ocurrido con mucha gente de valía tanto en las artes como en las ciencias o el deporte. Y Waldo no fue una excepción a esta regla aunque él se empeñe en señalar que "no es necesario irse al exterior para triunfar. Yo puedo demostrarlo. Vean si no el caso de Ariel Ramírez que llevó su "Misa Criolla" al tope del éxito en todo el mundo. Cuando hay calidad, cuando hay talento, se puede triunfar en cualquier parte del globo."

Hay mucho de cierto. Pero no es su caso. Como tampoco lo fue el de Lalo Schiffrin, el de Piazzolla o del "gato" Barbieri. Waldo debió irse de su país, buscar nuevos horizontes para sus inquietudes y ancló en España. "Allí tuve que superar el complejo de sudamericano y de pertenecer a un país no proyectado internacionalmente como lo es el nuestro, y además verme enfrentado a una cultura como la europea. Y lo cierto es que nunca pude acostumbrarme a ese ambiente, a esa idiosincrasia. Yo sigo extrañando a mi patria y por eso espero volver un día para quedarme definitivamente."

Es el mismo muchacho de hace 11 años atrás, es el mismo que el año pasado deslumbró al público de Buenos Aires en el inolvidable concierto que brindara en el Luna Park. Mantiene su sencillez y parecería que tratara de pasar desapercibido. Aunque es algo imposible. Es terriblemente alto. Su figura se destaca inmediatamente. Y aunque no es aficionado

*Una pareja feliz: Waldo y su esposa Isabel Pisano. Se conocieron en España. Ella intervenía en la filmación de "Pampa salvaje". El había compuesto la música de la película que dirigió Hugo Fregonese.*



# WALDO DE LOS RÍOS:

## hombre y artista cabal

a formular declaraciones —"¿Qué puedo decirles, que soy especialista en preparar comidas chinas?"— el periodismo lo acosa porque quiere saber de su actividad, de su vida, de sus planes. Nunca pensé que las cosas en Europa me iban a salir tan bien. Debo ser honesto y lo reconozco. Elegí a España como centro de operaciones porque en el país de los ciegos el tuerto es rey. En aquel momento la calidad de la música popular

no era muy buena que digamos. Claro que ahora ha cambiado mucho, España ha evolucionado en la materia. Después vino la adaptación de las «Sinfonías» lo que me ha redituado fama y dinero. Pero yo creo que la música pop es solamente una moda y es por eso que voy a retornar a mis fuentes: al folklore. Personalmente, pienso, que no he aportado culturalmente con mi actividad de arreglador. Solamente he elaborado un pasatiempo y nunca pasó por mi mente pretender embellecer a Mozart. No. Simplemente, adapte la música clásica a la mentalidad del hombre moderno, a sus necesidades, a su falta de tiempo para detenerse a escuchar un concierto... Pero mi mayor satisfacción es enterarme que la venta de un determinado disco clásico ha aumentado las cifras de venta. Me ha ocurrido muchas veces que una sinfonia adaptada por mi haya producido un interés mayor por conocer la obra en su totalidad y en sus versiones originales".

Claro que no todo fue tan fácil para Waldo. Cuando en diciembre de 1969 se editó "El himno a la alegría" —cantado por Miguel Ríos— y basado en el cuarto movimiento de la Novena Sinfonía de Beethoven, se armó un gran escándalo. "Es un pastiche" dijeron. "Que forma de estropear la novena", "por lo visto los músicos de hoy no tienen inspiración" escribieron algunos periodistas. Ciertos directores de orquesta

*A su arribo, en casa de su madre, Martha de los Ríos, rodeado por el afecto de familiares y amigos. Con él, Raúl Matas de Hispavox, Mario Kaminsky de Microfón, Osvaldo Requena, Rukmini Sukmawati, Isabel Pisano...*

españoles y de otros países atacaron sin piedad al brillante músico argentino. Pero el arreglo de "El himno a la alegría" fue un éxito pese a todo y se transformó en "boom" en el mundo entero. Casi a fines de 1970 se editó el L.P. "Sinfonías" y el resultado está ahora a la vista.

—"Creo firmemente que ha llegado el momento de retomar el camino inicial —camino que por otra parte nunca dejé de lado— y trabajar para el folklore. Desde hace dos años vengo trabajando en un «Concierto par la guitarra criolla», trabajo que he finalizado antes de emprender este corto viaje a mi patria. Es una obra que dirigiré a mi retorno a España al frente de una orquesta sinfónica y contando con la invaluable presencia en calidad de guitarra solista de nuestro compatriota Ernesto Bitetti. Una vez grabado el disco debo estrenarlo en una sala de conciertos. Debo confesar que mi mayor orgullo sería poder hacerlo con Ernesto en el teatro Colón".

Las ciudades de Rosario, Santa Fe, Córdoba, Mendoza y Tucumán tuvieron oportunidad también de saludar al maestro: "Para mí fue una experiencia inolvidable. Hacia ya muchos años que no tenía oportunidad de ponerme en contacto con el público del interior. En mi viaje del año pasado no pude hacerlo. Esta vez tengo la dicha de saber que gente importante crea en mi música. Es una posibilidad que me dan los directivos de MICROFON y que yo he aceptado pese a la tremenda cantidad de kilómetros que había que recorrer en muy pocos días. Pero ya tendré otra oportunidad para estar por más tiempo..."

Waldo llegó a Buenos Aires acompañado por su esposa, la actriz uruguaya Isabel Pisano a quien conoció durante la filmación de "Pampa salvaje", uno de los 40 filmes para los cuales compuso la música, y por la soprano indonesia Rukmini Sukmawati, hija del ya fallecido presidente Sukarno.



*Pinky se hizo presente a la reunión de prensa realizada con motivo del arribo de Waldo a Buenos Aires. Querido y admirado por la colonia artística el maestro fue agasajado también en el programa "En vivo y en directo".*

# CONFESIONES EN LA HORA DE LA CONSAGRACION

"Es una artista excepcional. Cuando la oí no pude sustraerme a la tentación de incluirla como voz solista en «Caro nome» de la ópera de Verdi «Rigoletto». También quise que el pueblo argentino la conociera personalmente y decidí invitarla a conocer nuestra patria".

La labor de Waldo de los Ríos en Europa es intensa ya que amén de ser reclamado para componer música para películas —la última fue para "La corrupción de Chris Miller" de Juan Antonio Bardem— acaba de grabar un LP titulado "Navidad con Waldo de los Ríos", es reclamado desde distintas partes del globo para actuar y al mismo tiempo está preparando la versión de "El murciélago" de Strauss que ha comprometido estrenar en el Carnegie Hall de Nueva York. "Verdaderamente llevo una vida agitada pero yo me la he buscado. Es por eso que en mis ratos de ocio trato de descansar mi mente con alguno de mis hobbies como el armado de automóviles en miniatura y trenes."

Juntamente con su presentación en el Luna Park, MICROFON editó en nuestro país el LP "Operas" que contiene las siguientes versiones: Marcha triunfal de "Aida" de Verdi; preludio del acto primero de "La Traviata"; "Va pensiero" de "Nabucco", ambas también de Verdi; "Una furtiva lágrima" de "Elixir de amor" de Donizetti; cavatina "largo al factotum" de "El barbero de Sevilla" de Rossini; coro nocturno del final de la primera parte del acto segundo de "Madame Butterfly" de Puccini; "caro nome" del "Rigoletto" de Verdi y finalmente el coro de peregrinos de la ópera "Tanhauser" de Wagner. Esta grabación la realizó Waldo de los Ríos al frente de la orquesta Manuel de Falla compuesta con ciento cuarenta profesores y masas corales.

Así pasó por Buenos Aires Waldo de los Ríos. Respetado y admirado. Homenajado por sus pares, por el ambiente musical y artístico, por el embajador de la República de Indonesia señor M. Jusuf Ronodipuru. Aplaudido por el pueblo.



En la embajada de Indonesia departen amigablemente Rukmini Sukmawati, Waldo de los Ríos, el embajador señor M. Jusuf Ronodipuru y el directivo de Microfón M. Kaminsky.

## FECHAS EN LA VIDA DE WALDO

**1934:** el 7 de setiembre nace en Buenos Aires en un hogar en el que se rendía poco menos que culto a la música folklórica argentina. Su madre, Martha de los Ríos, a la que Waldo acompañó en varias giras, era una de las mejores intérpretes de ese género.

**1948:** ingresa en el Conservatorio Nacional de Música y durante unos años se dedica intensamente al estudio.

**1954:** Un año muy importante para Waldo pues realiza su primer trabajo. Ya en esta primera obra se empieza a notar su inclinación a dar un nuevo sabor a obras tradicionales, en este caso, del folklore argentino.

**1957:** Logra varios premios por música para películas.

**1959:** Su fama como compositor comienza a crecer.

**1962:** Realiza un viaje a Europa y es contratado por una empresa discográfica española. Fija definitivamente su residencia en España. En los años siguientes realiza una labor como arreglador y director de orquesta en las grabaciones de Miguel Ríos, Karina, Raphael, Mari Trini, María Ortiz y otros. Escribe la música para diversas películas: "Pampa salvaje" por

lo cual lo premia la Asociación de Cronistas Cinematográficos de la Argentina, "Escala en Hi Fi", "Whisky y vodka"...

**1969:** Se edita "El himno a la alegría" disco con el cual su nombre y el de Miguel Ríos suben vertiginosamente a nivel internacional.

**1970:** Dirige durante el mes de marzo la orquesta durante la actuación de Karina en el Festival de Eurovisión.

**1971:** Éxito mundial con el LP "Sinfonías". Concierto en el "Royal Albert Hall" de Londres. Nuevo éxito mundial con el LP "Mozartmanía" dedicado íntegramente a obras de Wolfgang Amadeus Mozart.

**1972:** Viaja a Buenos Aires donde es recibido como un hijo pródigo y realiza un inolvidable recital en el Luna Park al frente de la Orquesta Filarmónica del Teatro Colón que se televisa por canal 11 a través de "Argentinísima". Aparece el LP grabado junto a su madre, Martha de los Ríos.

**1973:** Aparece su nuevo larga duración "Operas" destinado a ser otro éxito en el mercado mundial del disco. Los elogios provienen de todos los ángulos y desde los sectores más tradicionalistas en materia musical.



*"Argentinísima" por canal 11 también fue vehículo de homenaje a Waldo. Aquí el gran final con Waldo, los Hermanos Abalos, Daniel Toro, Jovita Díaz, Martha de los Ríos, Isabel Pisano y Rukmini Sukmawati.*

# **ARIEL PRODUCCIONES**

SANTIAGO DEL ESTERO 539  
7º Piso - Of. 22 - Tel. 37-8021  
BUENOS AIRES

## **NUESTRO ELENCO EXCLUSIVO**



**LOS TROVADORES  
CESAR ISELLA  
BALLET DE SALTA  
ARMANDO TEJADA GOMEZ  
LAS VOCES DE ORAN  
CARLOS DI FULVIO  
MARIA OFELIA  
QUINTETO TIEMPO  
HERNAN "PEPE" PIRRO**

# ABORIGENES DEL CHACO SALTEÑO: UNA EXPRESION REAL



No sabemos cuándo, pero alguna vez deberíamos romper con el atavismo que nos ata al indio. O para usar una terminología más adornada, al aborigen. O para definir equilibradamente el adjetivo, a los auténticos dueños de la tierra. El tema es tan antiguo como la crónica del cuaderno de bitácoras de Colón, y no vamos a hacer historia, pero sí a destacar que a partir de 1492 comenzó para los indígenas la era de su persecución. Un nuevo génesis venía a destruir su mundo cimentado con pureza, con absoluta pureza, con total frescura e inocencia. Una raza preñada de crueldades los obligaría a despojarse de toda su cultura. Un algo que —sin embargo— han sabido conservar por el hecho elemental de una heredad apenas transmitida.

Nos apena la circunstancia, porque advertimos que se esfuma esa riqueza y que no podremos nutrirnos en su sabiduría eterna. Y nos apena, también, porque la motivación tiene trascendencia: el indio —tanto el del noroeste, el guaraní, el auca o el tehuelche, ven reducidas sus fuentes de trabajo, la paga por su labor artesanal es magra, como es pobre su destino y desnutrida su existencia. El problema indígena está a la vista: son dueños de tierras otorgadas que no pueden trabajar por falta de elementos de labranza, por carencia de una infraestructura organizativa que les permita vivir con decoro y dignidad. El indio no suele adoptar actitudes mendicantes. Es un ser pleno que sólo pide lo justo: trabajo y tratamiento por igual. Si se dieran estas condiciones, las comunidades aborígenes, en la plenitud de sus razas, podrían si acrecentar esa cultura que les viene de milenios y elaborar, si, sus preciosas obras artesanales, pero no ya como un medio de vida, sino como una transmisión de esa infinita herencia que los habita.

Una extensa, nutrida conversación con Lidia Gabriela Cajal y Gisela Camihort, responsables de esta muestra de la Casa de Salta, nos permitió coincidir en este pensamiento y abundar en la descrip-

Laurita Zenteno es considerada una de las mejores ceramistas. Hija de un cacique chané otorga a sus piezas especial sutileza.

Una muestra de artesanía indígena y popular realizada hace pocos días en la Casa de Salta, en Buenos Aires, nos ofreció una imagen de la obra artesanal de los indígenas chané, matacos y tobas, habitantes del Chaco Salteño, pero nos permitió, al mismo tiempo, ahondar una vez más en el doliente problema de sus sufridas razas.



La muestra abarcó toda la obra artesanal de los aborígenes del chaco salteño.



Las piezas en asta elaboradas por Fermín Ayala son de una delicadeza y textura increíbles.

ción de los trabajos, todos repletos de una autenticidad pocas veces advertible en pseudo-exposiciones de este tipo, pero que —como la del caso que nos ocupa— nos ofreció un panorama dignísimo de la labor de los chané, tobas y matacos.

Así fue como pudimos también conversar con Sergio Rojas, chané, de 30 años, habitante de Aguaray, departamento cuya población es Tuyuntí. Realiza máscaras (añahuasu) en madera de yuchán fresco, pintadas y decoradas con plumas. Estas máscaras se usan sólo durante la celebración del ritual agrario de fertilidad de la tierra, que se cumple todos los años a fin de que las deidades ancestrales propicien nuevas cosechas. La época del año en que se celebran coincide con el carnaval y dura un mes. En los chané se conserva como vivida expresión de la realidad total imagen-objeto, siendo la máscara (aña aña) consustancial con el ser que representa. Por ende, el enmascarado no la usa para mudar alegóricamente su aspecto o para mudar alegóricamente su figura, convirtiéndose en el espíritu o deidad, sino que al portarla se transfigura convirtiéndose en el espíritu o deidad actuante. Otro de los aborígenes que trabajan sus obras y que estuvieron presentes en la muestra, es Laurita Zenteno, de 29 años, hija del cacique chané Marco Zenteno. Realiza cerámicas y está considerada como la mejor ceramista joven. Sus trabajos, especialmente sus pequeños animales, son de una belleza y frescura singular. Indudablemente que algún misterio oculto la lleva a poner risa y alegría en todas las expresiones de los animales. Una risa plena que ella, personalmente, esboza a cada momento, sobre todo cuando en vez de responder a las preguntas simplemente ríe. En sus cerámicas de figuras antropomorfas, los rostros son serios y tristes. Y para ello Laurita no tiene una explicación. Leemos, sin embargo, algo sobre estos grupos: "que al asentarse en la región andina, obtienen por préstamo cultural modificaciones en su arte alfarero, y es precisamente la influencia de las altas culturas andinas la que determina su estilo, que aún se conserva en parte".

Rosilla Segunda, una mataca paciente y ordenada en su labor de cestería, realiza cestos en hojas de palma coloreada. También telar a mano en un rústico

## INDÍGENAS DEL CHACO SALTEÑO:



vertical (que le robaron en el tren) y con el que realiza fajas y caminos que se usan como tapices.

De todos modos, lo que más nos llamó la atención son las cerámicas de Luisa Pereyra, también indígena chané, de fuertes y animosos 87 años. Sus piezas figuran en folletos y ensayos de la Subsecretaría de Cultura y del Fondo Nacional de las Artes. Las figuras antropomorfas son de mayor dimensión y de una gran influencia de la cultura mochica, y es, indudablemente, la única que reedita lo que hacían sus antepasados. Hasta el momento, Luisa Pereyra no tiene herederos, y su maravilloso arte corre el riesgo de perderse cuando su desaparición.

La exposición, prolijamente decorada con tapices y trabajos en chaguar (donde advertimos una curiosa guagüera, difíciles de hallar) contó también con estupendos barracanes, animales en madera de yuchán, yiscas, collares de semilla y cerámica, lanzas de quebracho (que se usan para carpir), botijos para transportar agua, bolsos y caminos de algodón, un bellissimo violín del chiriguano Eleuterio Cabello, trabajos en platería y alpaca de Jesús Morelli y Humberto Ceballos, cerámica calchaquí de Héctor Cruz, pullos y ponchos de lana de oveja, trabajos en piel de alpaca y llama, y algo deslumbrante: objetos tales como mates, cucharones, paletas y juegos de cubiertos para servir realizados en asta, toda una creación del artesano Fermín Ayala.

Fue un poco volver a los milenarios tiempos del trabajo honesto y pacífico de los indígenas. Fue un tanto emocionarse ante esa paciencia que les viene desde lejos. Y también fue recalcar en esa, su tímida bondad, aquella que no les permite, tal vez, reclamar lo que es justicia. Una igualdad que sólo puede equipararse cuando los hombres entiendan que son nuestros hermanos.

MYRTA CARLEN

# 7<sup>o</sup> FESTIVAL FOLKLORICO NACIONAL "PASO DEL SALADO"



**Diciembre 7 al 16 de 1973**

**INSCRIPCION:  
1-8 al 1-11/73**

**SOLISTAS, DUOS Y  
CONJUNTOS (VOCALES)**

**BASES Y CONDICIONES SOLICITAR A  
COMISION MUNICIPAL DE FOLKLORE  
SANTO TOME (PROVINCIA DE SANTA FE) CAPITAL PROVINCIAL DEL FOLKLORE**

**RESTAURANT - PARRILLA**

# EL MUNDO



**DESPEDIDAS  
BANQUETES  
REUNIONES**

**RIO DE JANEIRO 404  
Tel. 88 - 8979**



El grupo en pleno rodeando a Julián Zinni. También se advierte a Expósito, director del sello Azur.

En traducción del idioma guaraní chake es expresión de alerta, de cuidado o resguardo. La voz, en este caso, no significa alarma, sino que advierte sutilmente sobre una personalidad increíble: la de Julián Zini, uno de esos tantos curas gauchos que andan por el país y que Alma García tuvo la suerte de conocer. Esta es la nota.



# ¡CHAKE! HISTORIA DE UN CURITA CORRENTINO

Todo anduvo mal en esa presentación mía en Mercedes. Cuando llegamos con mi guitarrista, nadie nos esperaba ni sabía quiénes éramos. Y no fue fácil encontrar a la Directora de Cultura para hacerle saber qué íbamos a hacer allí, y que debían proveernos de dos habitaciones en un hotel. En fin, todas fueron dificultades hasta que a la noche encontramos a Hicha Paiz, poeta y autora, en cuya casa se reunía habitualmente el clan de los músicos populares de Mercedes. Esa noche nos reconciliamos con el pueblo y con la música correntina. Más aún: nos avergonzó no conocer más de ella. Y allí estaba él. Mejor dicho, cuando llegamos, oímos decir:

—Va a venir el Padre Julián. Ahora llega Julián. Fueron a buscar a Julián Zinni. Alma: Te presentamos al Padre Julián Zini, que es el impulsor de la música local.

Y una sonrisa dulce en un rostro agrinado se abrió ante mis ojos. Una mano vigorosa y campesina estrechó la mía. Manos de versos, guitarra y bendiciones.

Aquella noche comencé a aprender cosas de Corrientes mirándolas a través de los ojos de Julián. (Si le antepusiera el título de Padre creo que no podría escribir esta nota con toda la amplitud que quisiera.) Supe, por ejemplo, que Mercedes es una ciudad de veinte mil habitantes con mayoría de mujeres, porque los hombres se van en busca de me-

jores perspectivas. Que de seis diarios y periódicos queda sólo uno y que su teatro es el mejor del interior de la provincia y es utilizado como cine.

Aquella noche le oí recitar y cantar cosas como ésta: "Como quien sale pal norte / y tira al oeste y se va / a poco más de una legua / de Mercedes ahí está / parece una llamarada / quemando el espinillar / las velas quemán abajo / las banderas al flamear. / Dicen que siendo famoso / por su gran temeridad / con un payé en la mirada / y otro en la mano, capaz / de paralizar a toda / la partida policial / lo grande de Antonio Gil / fue que no quiso pelear."

A lo largo de las horas fueron desfilando las historias de Antonio Gil y Aparicio, los dos bandidos colorados, símbolos machos de la veneración popular, cuyas rojas tumbas son un hito en la payería correntina.

"...Yo soy el olvidado, el sin derechos, el pobre analfabeto peón mensual, al que le basta un vaso de vino y una [guaina pa' decir en verso lo que aprendió a [callar.

Vengo de un pago azul de cielo y agua, laguna, estero, río y malezal, hijo soy del Paiúbre, a mucha honra, correntino derecho y servicial."

Julián, generoso, optimista, desinteresado y luchador como todo libriano, se pinta a sí mismo en cada uno de los

personajes de sus canciones.

"... Qué lindo poder siempre dar la mano y saber que es posible la amistad qué lindo procurar para mi hermano lo mismo que procuro yo alcanzar. Qué lindo que es morir con los otros detrás de lo inhumano de un jornal, qué lindo que es perderse en el

[nosotros del pueblo que es la única verdad. Qué triste debe ser llegar a viejo con el alma en las manos sin gastar qué triste integridad la del pellejo que nunca se jugó por los demás."

La lucha apasionada y joven de la guerrilla que encontraba pasta en el campesinado, que por primera vez se atrevía a lanzar un *sapukay* de esperanza.

"... Además no me achico ni me agacho ante patrones ni ante mandamás que en mi pago es ley del hombre macho aguantarse de pie su libertad.

Esta forma de ser traigo de lejos averigüen la historia y me dirán si Tupac Amarú murió de viejo y San Martín no quiso regresar.

Por lo mismo mi mano se hizo garra y con mi pueblo he aprendido a amar el noviazgo feliz de mi guitarra con un fusil cantor que anda por ahí."

Y las luces del día. De un día lluvioso y gris nos encontramos junto a las guitarras, bandoneones y chamamés, mientras el mate balanceaba su amargor de mano en mano.

Horas más tarde mi recital en la biblioteca y allá, en la última fila, la laica campera de Julián.

A mi pedido, me había llevado su canción a Antonio Gil con el que intentaríamos su penetración en Buenos Aires.

—Ojalá tengamos suerte con los capos de la Editorial, curita, chau.

## CURA CAMPESINO EN LA CAPITAL

No pasó mucho tiempo. Colado en el auto de un amigo llegó Julián un día hasta mi casa. Como siempre, dándose por los demás, quería rescatar para *Camba Castillo* su puesto en la fila de los compositores reconocidos. Para ello habría de utilizar todo su poder de convicción y penetración con grabadoras hasta que consiguió sensibilizar a Espósito y aquello se concretó en una grabación que rescató del olvido a un intérprete ya en las postrimerías de su vida; y de la rapiña a una serie de canciones que cantaba ya todo Corrientes. Pero como además Espósito es dueño de un tercer ojo premonitor, midió la talla del curita y le ofreció grabar sus canciones.

Dios comenzaba a devolver a Julián todo lo que había dado por los demás. Por fin se abrían las puertas del éxito y el reconocimiento a sus valores y a sus esfuerzos.

Y en estudios Centro estuvimos todos juntos sumidos en el misterio de los micrófonos, las cintas, las chicharras, las pruebas, los canales, y las nerviosas afonías de Julián. Este se desquitaba contando cuentos y hablando en guaraní; total, aquí no era como en sus épocas de colegio en que le ponían aplazos si le oían hablar en guaraní.

Pero la risa del conjunto es la risa de Carlitos Núñez. 25, operador de radio. —Es el que nos desempantana cuando estamos nerviosos.

El arreglador de las voces del conjunto que acompaña a Julián es Tito Gómez, de 22 años. —La música es el maravilloso don que me dio la naturaleza para expresarme —nos dice—. Es mi todo. Las cosas fundamentales en mi vida son mi tierra, mis padres, la mujer y la guitarra.

El "gringo" Sheridan, en cambio, es la mascota, y yo personalmente, decidí ser su madrina al maravillarme por su sensibilidad musical y admirar su destreza en el bandoneón. Músico intuitivo, busca la manera de no imitar; y ya conocimos sus primeras composiciones: "Puente Poi", "Tamango", "Así es el Juancho". Sumamente tímido, sus compañeros le hacen bromas sobre el éxito que tiene con las chicas. "Joaquín Sheridan es nuestra mascota", dice Julián.

Julio Cáceres, guitarrista, perito comercial, estudia contabilidad pero le gusta más la filosofía. Poseedor de una hermosa cabeza de rasgos netos como para esculpir, le llaman "el indio" por su innata rebeldía. Ilustra nuestra charla con algunas observaciones: —El guaraní es el idioma de la intimidación. Ningún "mencho" habla en guaraní al patrón con que tiene relación de dependencia. A propósito de ello el Padre Melián decía: —Cuando se deslengua a un pueblo, se lo puede dominar fácilmente. El conquistador siempre impone su lengua al dominado.

Cacho Semhan, el estudiante de agronomía y recitador es un chico grande.



Javier Antonio González alterna el canto con su profesión de modelo, y se ha integrado al núcleo entusiastamente.

Julián ofició en su casamiento y por su tamaño es la "presencia montañosa" en el grupo.

## UN CURA POR DENTRO

El asunto es que la grabación, entre mate y mate, entre afonías y nervios, salió bien al fin. Todos contentes a festejar la suerte con Dana Roch, con Emma Perkins, con Dante Viglicca, con Ortiz, con Polito Castillo, y las largas discusiones sobre tercermundismo. "En mi pago los curas somos como la gente. Parece que en Buenos Aires es distinto —acota Julián—. La Iglesia debe mirarse en la vida de Cristo. Jesús dijo: Yo vine a servir, no a ser servido. Y también: Lo que le hacen a otro me lo hacen a mí."

Todos escuchamos con interés y respeto la palabra del joven sacerdote que se apasiona en la causa de Cristo y nos envuelve en la esencia de su doctrina. El Padre Zini es Delegado Pastoral del Obispo Monseñor Devoto. Como predica con el ejemplo, "vivo de mi trabajo, no de la comunidad", ha entregado la casa parroquial para la instalación de una escuela, y se está construyendo con sus propias manos una habitación en una barriada campesina. "Es una búsqueda para mí: vivir con y para mi pueblo". "La autoridad eclesiástica preside la comunidad en la medida en que la sirve."

Después quisimos saber algo de los músicos de la tierra del Taragüi y nos comenta: "Todos son músicos intuitivos, como los niños que hacen dúo naturalmente, nariz con nariz, mirándose a la cara."

(Y su posición con respecto a la de los demás autores?)

—Por una equívoca canalización del cancionero y de la utilización de la gen-



Cacho Semhan no entiende muy bien eso de recitar para un micrófono, de modo que no pudo evitar la mímica y la expresión corporal.

te de menores recursos, hemos pasado a ser los proveedores fijos de agentes de policía y de sirvientas. Los primeros, porque los correntinos son machos, fieles y enfrentan con valentía toda situación; lo segundo, porque la mujer aún no ocupa el lugar que le corresponde en una provincia donde todavía no se han desenterrado atavismos sociales. La colonización pedagógica es lo más peligroso. Y en la canción, por perezosa costumbre, somos el hazmerreir, fomentado por los cómicos que no han sabido ubicar la figura del mencho en su estampa propia, racial, y de fierro para el amor y el trabajo. Inclusive, en la provincia existía un desprecio por la música del "tape", la del orillero. Mis canciones son testimoniales porque cuando se asimila la vivencia, la creación es más real.

No sé si aprendimos todo lo que Julián nos regalaba con sus palabras y experiencias. Lo que sé es que las horas y los días se nos fueron como se van ahora los recuerdos a la distancia, tras la figura del casi heroico Julián y sus sonrientes muchachos. Andarán por ahí, ayudando y recogiendo, cantando y componiendo, sacrificándose y consolando, cantando y trabajando. Pintando en los oídos y los corazones melodías, imágenes y estrofas de la vida diaria como éstas:

... "Cajón de pobre le dieron  
cajón de madera blanda  
de esos de la comuna  
fue el cajón de la Damiana.  
Ahora entiende la costumbre  
de ponerle a la finada  
dos monedas en los ojos  
en lugar de la mirada.  
Clausurándole los ojos  
le suprimen la desgracia  
de seguir viendo cristianos  
que se están pudriendo en plata..."

ALMA GARCIA

**70+12 = 82**  
**DANZAS**  
**FOLKLORICAS**  
**Y DE**  
**PROYECCION**

EN  
 SEIS  
 DISCOS  
 L. P.

**WALDO BELLOSO,**  
 su  
 piano  
 y su conjunto

DANZAS DEL PRIMER CURSO

DANZAS DEL SEGUNDO CURSO

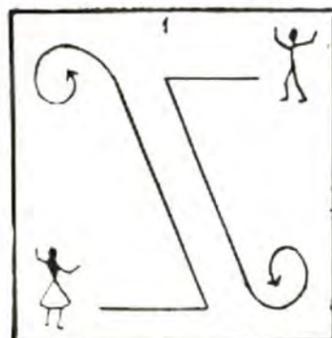
DANZAS DEL TERCER CURSO

DANZAS DEL CUARTO CURSO

DANZAS DEL QUINTO CURSO

**DANZAS DEL SEXTO CURSO**

Siquipura - Remedio Atamisqueño - El Cencerro - Maikan Sumaj - La Celosa - El Champi - El Achachita - El Zapatero - Zamba - Gato Polkeado - Chacarera Trunca - Escondido



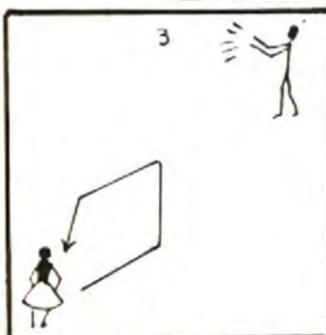
1º Avance. Punto básico. Al frente 3 compases. Desde allí se toma la esquina izquierda con giro. 4 comp.

**EL ACHACHITA**

DANZA  
 de JOSE GOMEZ BASUALDO



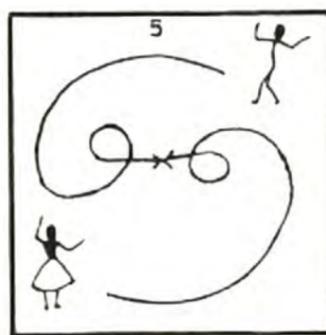
2º La misma figura anterior, tomando la esquina derecha. 7 compases.



3º La dama zarandea en forma de rombo. 4 comp. El caballero palmeteoa mirándola parado en su lugar.



4º La dama palmeteoa parada en su lugar. El caballero hace un zapateo de 4 compases.



5º Media vuelta, giro y al coronarse se dan las manos derechas 8 compases.

SEGUNDA PARTE. IDEM A LA PRIMERA. DISEÑO DE LA COREOGRAFIA POR LA PROF. DE DANZAS Sra. MARIA A. C. DE GUZMAN

OPUS

Gala

SURCO

INDUSTRIAS MUSICALES S.R.L.

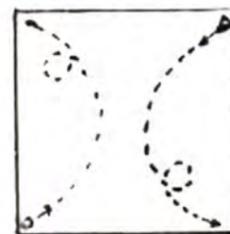
Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

HOY FOLKLORE LE ENSEÑA

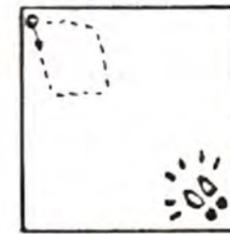
## REMEDIO ATAMISQUEÑO

Danza tradicional de  
 BAILON PERALTA LUNA

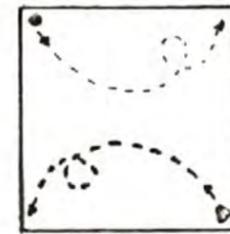
**COREOGRAFIA**  
 Introducción: 8 compases



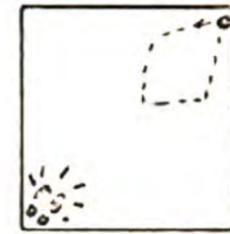
1º Esquina de medio giro con pañuelo (4 compases).



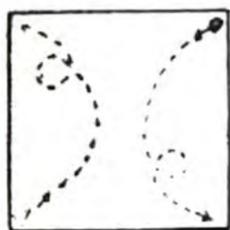
Zapateo y Zaran-deo (4 compases).



2º Esquina de medio giro con pañuelo (4 compases).



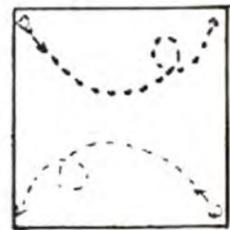
Zapateo y Zaran-deo (4 compases).



3º Esquina de medio giro con pañuelo (4 compases).



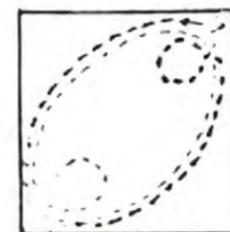
Zapateo y Zaran-deo (4 compases).



4º Esquina de medio giro con pañuelo (4 compases).



Zapateo y Zaran-deo (4 compases).



Vuelta entera y giro con pañuelo (8 compases).



Zapateo y Zaran-deo (8 compases).



**AURA:** Media vuelta, giro y contragiro (8 compases).

NOTA: Para solicitar las coreografías de las Danzas del Sexto Curso en forma gratuita, escribir a SURCO, Industrias Musicales, Tucumán 439, 1er. Piso, Capital.

# ESPEJO DE ESENCIAS NACIONALES: EL DISCO DOCUMENTAL

por Leda Valladares

En nuestro país las empresas multinacionales del disco se negaron a publicar la música primera de nuestros campos y montañas. Consideraron que no era negocio ni asunto de ellas darle amparo a la cultura del pueblo, al arte silvestre de los campesinos que fueron maestros de un Yupanqui.

La madre del cordero —la montaña y la llanura— mereció el desprecio de los productores millonarios y de los mal llamados folkloristas que al llegar de las provincias la cambiaban por el prestigio de la calle Corrientes. Los provincianos no supieron defender las fortunas regionales que traían y muy pronto disfrazaban la sencillez y la gracia de nuestras canciones telúricas con artefactos modernos, los que se supone reclama el éxito radial o disquero.

Esa necesidad de asesinar la desnudez y el sabor, sustancias elementales de la música folklórica, dio lugar a la ola de fantasistas folklorizantes que lejos de rescatar la savia de los campos se extraviaban en el gran negocio.

Mientras surgían las estrellas del

folklore pavimentado, las fuentes verdaderas seguían manando por boca de los cantores agrestes en escenarios de cordilleras y potreros, de quebradas y callejones. Allí no los oía más que el silencio infinito, o la paisanada, y esas aromas eternas iban a parar al viento. Era urgente entonces recoger las voces del pueblo campesino y mostrarlas al país y al mundo. Ese pueblo inocente y desvalido, dejado de la mano de Dios y del diablo. Y sólo el disco documental podía registrarlos su garganta, sus soplos de corazón. Sólo el disco documental puede contarnos las raíces musicales del país y del mundo, el único que nos muestran al artista campesino, ese pilar del orbe que con sus sabias costumbres sostiene los elementos eternos del arte, las primitivas magias sonoras que hoy inspiran a los compositores más avanzados.

Pero la historia de nuestra cultura ignora al campesino y no ha tomado conciencia de todo lo que se debe. No ha comprendido todavía que su escenario está impregnado de leyes profundas que propician una sabiduría infusa propia de los pueblos virgenes.

Sólo unos pocos y valientes estudiosos lo reconocieron como fuente de verdad y ejemplo: un Juan Alfonso Carrillo que recogiera su palabra poética, un Carlos Vega, un Manuel Gómez Carrillo, una Isabel Aretz. Todos ellos tomaron sus canciones, pero desgraciadamente esos documentos quedaron en bibliotecas y museos y jamás tuvieron la difusión que presta la radio, el disco o el cine.

Hasta 1960 el Instituto de Musicología que dirigía Carlos Vega no había publicado ningún disco documental; sólo producía sucesivos tomos de teorías y clasificaciones de nuestros cancioneros en un incomparable esfuerzo; pero permanecía indiferente a la necesidad que teníamos de oír esos documentos sonoros encerrados bajo siete llaves. Esta grave carencia me llevó a emprender un ambicioso plan: el mapa musical del país en discos documentales grabados en campos y montañas. Así fue que en 1960 apareció el primer disco documental del país: "Bagualas y vidalas" (Catamarca, La Rioja y Salta), trabajo realizado con una beca que me otorgara

Serie Documental - Vol. 1

## FOLKLORE DE CATAMARCA Y LA RIOJA



Discografía de "Mapa musical del país".

Documental Folklórico de la Quebrada de Humahuaca, Discjockey 15.136.

Documental Folklórico de Tucumán, Discjockey 15.145.

Documental Folklórico de Salta, Discjockey, 10.013.

Cantan los chicos de los valles, Discjockey TD 1049.

Documental Folklórico de Santiago del Estero, Dial 15.022.

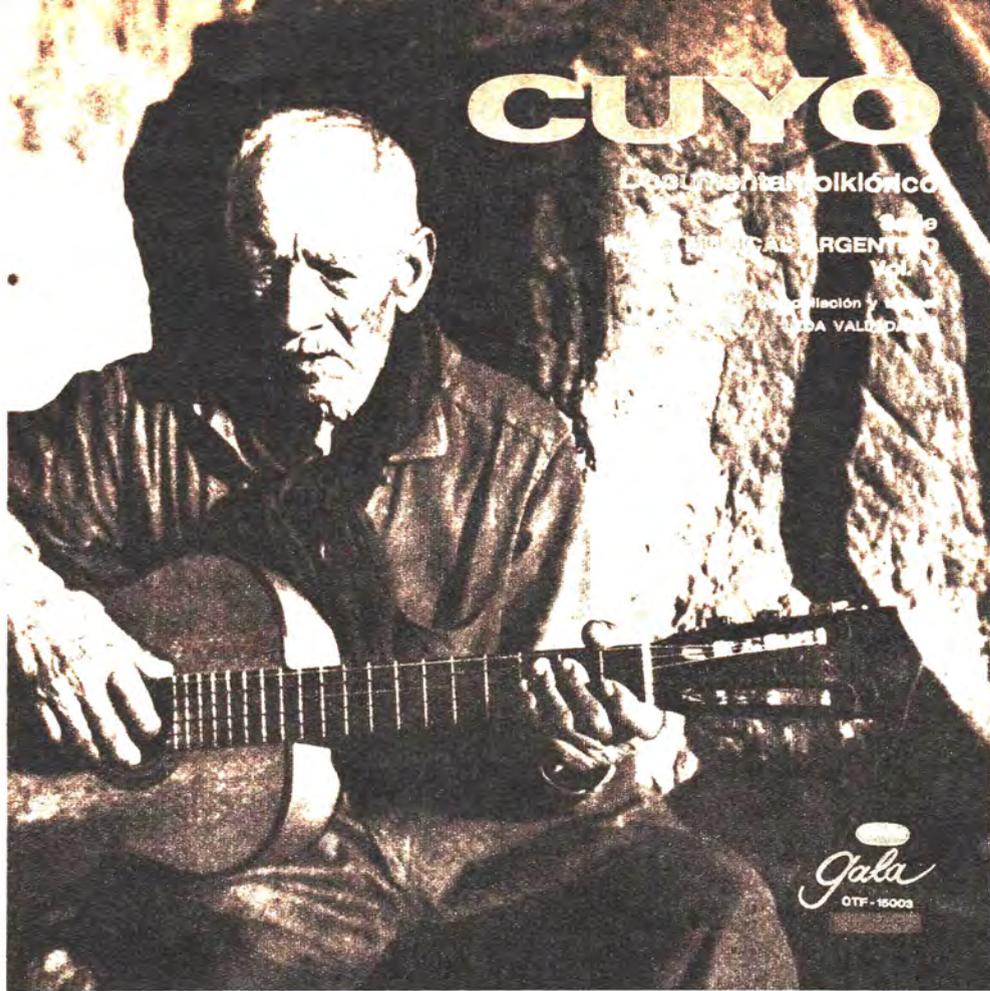
Nosotros (comparsas carnavaleras del norte), Dial 15.023.

Disco de un pastor de cabras (Anastasio Quiroga), Discjockey 80.095.

Documental de las provincias cuyanas, Surco, Gala, OTF 15.003.

Documental de Catamarca y La Rioja, Eleite 77.003.

Bagualas y vidalas (Salta, Catamarca, La Rioja), TK 2.



el Fondo de las Artes. Este desafío al Instituto no obtuvo una descarga en balas de discos, como era de esperarse. Años más tarde, después de la muerte de Carlos Vega el Instituto de Musicología publicaba su primera muestra documental por iniciativa de Bruno Jacovella.

Mi plan continuó firme y parejo hasta el día de hoy pero nunca encontré la mano de las empresas multinacionales del disco que la negaron sistemáticamente. Sólo las pequeñas firmas acometieron el riesgo: TK, Discjockey, Dial, Surco, Eleité.

Con el correr de los discos el sello Qualiton se sumó después a la tarea requiriendo el trabajo de especialistas.

Cada día que pasa el disco documental adquiere más fuerza y prestigio, la que el reconocimiento universal le otorga al pueblo como foco de sabiduría y de potencia, de custodia de esencias perennes. Pero es hora que toda la cultura se acuerde de nuestros cimientos.

Que el cine, la radio y los festivales indaguen y muestren la verdad de ese mundo que resplandece entre piedras y yuyos, de esos cantores henchidos de savia y filosofía popular. Festivales de artistas campesinos podrían descubrir valores extraordinarios, y un cine dedicado a mostrar la Argentina del campo, del músico de boliche, del cantor anónimo, del bailarín de rancho podrían reflejar nuestras raíces olvidadas, ese pueblo macizo y desamparado a la vez, sostén y piedra fundamental de todo lo nuestro, a pesar de sus orfandades centenarias.



**GUIDOTTI**  
producciones

# SU ELENCO EXCLUSIVO



**ALDO MONGES**



**EL HUMOR CRIOLLO DE OSVALDO ANGELERI**



**QUINTETO "MUSICANTO"**  
*Revelación Cosquín '73*

Av. CORRIENTES 1922, 12º Piso, Of. 124 - Tel. 46-8518 - Buenos Aires

# BICHADERO

## ...Y COMIERON CEBICHE

...pero también trajeron un premio, importantísimo por cierto. Estamos hablando de Las Voces Blancas, que a fines de julio anduvieron por Perú, para ser más exactos del 22 al 30, participando del Festival Latinoamericano de Folklore realizado en Lima y organizado por la Asociación de Periodistas de ese país. Estuvimos conversando con ellos previo a su partida, la que revistió características especiales: designados por la secretaria de Cultura del Ministerio de Relaciones Exteriores, dos días antes de viajar se les comunicó que no se les otorgarían los pasajes. Influyó en esta decisión el cambio del titular de la cartera, pero, por suerte, los inconvenientes se pudieron superar y hacia allá marcharon los cinco. El éxito que alcanzaron es digno de destacar, aunque no podemos tampoco dejar de mencionar que fueron elegidos para representarnos luego que se tomaron en cuenta sus antecedentes artísticos y su trayectoria.

Apenas si pudimos mantener una charla telefónica con Estela (via mamá Eros) y enterarnos de que han venido felicísimos por el viaje en sí, por las atenciones recibidas, por la calidez y educación del público, por la organización del evento, y por el atracón de "cebiche" que se han dado. Suponemos que debemos envidiarlos, sobre todo por la degustación de la típica comida peruana, y felicitarlos por la descollante actuación que tuvieron. Estamos pensando seriamente en que sería conveniente que este tipo de notas las cubriéramos trasladándonos al lugar de realización y no por "chismecable".



## POR BUEN CAMINO

Así parece, que "Los de la Huella" transitan un camino seguro, donde el apoyo del público los sorprende en cada actuación, es decir, diariamente, porque en mérito a sus propias confesiones cantan "todas las noches, aunque sea para dos". Y lo hacen profesionalmente desde octubre del año pasado, cuando su representante

actual (Ramón Anello) los quiso escuchar. Ahí nomás don Ramón legalizó contrato y los muchachos empezaron a recorrer con más asiduidad las peñas y escenarios de todo el país.

Formados en 1968 como conjunto del colegio "Cardenal Copello", el nombre les surgió de una casualidad, cuando quien los anunciaba se en-

contró con que debía presentar a un grupo folklórico carente del mismo. Así identificados, Arnaldo Bruno Angeletti, Horacio Larróde, Juan Carlos D'Angelo y Pedro Arrayago (tres porteños y un necochense) se dieron a la tarea de cantar "lo que sentimos, sin arreglos musicales de ninguna naturaleza, respetando solamente la música, interpretando la letra y utilizando una, dos o tres voces".

Antes de iniciarse como profesionales, fueron ganadores de un torneo intercolegial que se realizó por Canal 9, y el premio consistió en un mes y medio de actuación. Así comenzaron a hacerse conocer, a mostrar la cara por televisión, y empezaron a ser requeridos para actuar en peñas y lugares nocturnos (Michelángelo, Hostal del Lago, Pinar de Rocha entre otros) como así también en festivales del interior del país: De la canción Mercedina, provincia de Buenos Aires, Salta, Misiones y Córdoba. En radio, se los ha podido escuchar a través de los programas de Miguel Franco y "Mi



Argentina, su país" que conduce nuestro común amigo Osvaldo Angeletti. Canal 7 los ha contado en varios de sus ciclos y con respecto a grabaciones, "bueno... por ahora son sólo intentos, proyectos que esperamos se concreten".

Los cuatro hacen un verdadero esfuerzo para actuar noche a noche, puesto que trabajan en empresas privadas, pero lo realizan con verdadero cariño "porque vemos que llegamos al público, que establecemos una relación entre nuestro canto y su atención y su aplauso". Su repertorio, tradicionalista ciento por ciento, se basa en sus propias apreciaciones: "Hacer un folklore de avanzada, musicalmente puede ser más, pero no es lo fundamental. Es preferible llegar al ser humano, compenetrarse de lo nacional con la raíz verdadera y los autores que así lo sienten: Yupanqui, Falú, Jaime Dávalos, por ejemplo, que son nuestros preferidos". Sin duda: "Los de la Huella" siguen un muy buen camino.



## HERENCIAS

No hay riojano que no se precie de haber heredado las convicciones del Chacho Peñaloza, ni salteño que no haga ostentación de su admiración por Güemes. Las herencias, en tanto, no han creado hiperregionalismos, y menos que menos para Juan Cruz (Orán) y Segundo Rodas (San Blas), que han unido sus ansias guitarreras y sus proyectos para encarar, con decoro, el canto folklórico. Esa canción que se les ha prendido desde niños, cuando apenas podían sostener una guitarra y sin embargo cantaban; allí, entre su gente, todos hacheros de los obrajes del norte. La cosecha de frutas también los contó entre sus hombres, y así fueron recogiendo la innata sabiduría de los que trabajan rudamente y cuya tímida alegría puede ser simplemente, una canción.

El andar se hizo camino, desde adentro, desde la faena provinciana y la copla anónima. Y entonces el llamado se forjó más vital. Integraron, primeramente, "Los cantores del obraje" para luego desprenderse del conjunto e iniciar, ya como dúo, una nueva experiencia. Ahora se denominan "Los Abramonte" y acaban de firmar contrato con una destacada grabadora: Phillips. Todo será cuestión de remorar los viejos tiempos y comenzar a cosechar aplausos. Suerte. Honestamente, suerte.



## ENTRE CUMBRERA Y ADOBE

Casi todos los ranchos están hechos de adobe, salvo los que muy en el norte o en la latitud más sur se levantan con piedras. Lo cierto es que la típica vivienda es sinónimo de calidez, de algo muy especial que transmitimos los argentinos. Pero eso, tal vez, Alberto Ocampo haya elegido el habitat como identificador de su programa radial, el que ha cumplido, ya, dos muy bien llevados años de vida por Radio del Pueblo.

"El rancho de Ocampo" tiene una muy buena cumbrera; no se viene abajo ni con vientos ni con terremotos. Está bien construido. Está solidificado por el lirismo que él mismo expresa en cada emisión del programa, donde desfilan importantes figuras del medio folklórico. El festejo de estos dos años de vida lo sorprendió en una reunión amabilísima programada en los salones del City Hotel, y transmitida directamente desde el lugar. Se cantó, se interpretó, se bailó, y se disfrutó de una alegría espontánea que —sin libreto por medió— fue receptada por el público oyente. Marta Viera, directora de uno de los conjuntos peñeros más importantes, también estuvo presente para saludar al amigo y propulsor del movimiento nativista. Cuando llegue la torta con las tres velitas nos anotamos para soplarla juntos, ya que estamos empeñados en una misma tarea de divulgación folklórica y nos creemos con derecho a empujar esos viejos.

# BICHADERO

## LIBERACION FEMENINA

Está en marcha desde los tiempos de María Curie, o tal vez desde que la reina Victoria reinaba en serio. Pero últimamente, los movimientos de liberación femenina abarcan todos los campos. El de la música también, y con más fuerza que nunca, puesto que ya las mujeres no se auto-eliminan de certámenes o concursos. Mercedes Cáceres, Nélica Quijano, Alba Graneros (LAS VOCES DEL TIEMPO NUEVO) saben de esta lucha, porque formadas en la Córdoba de Don Jerónimo, su participación en el festival que festejó los cuatro siglos de vida de la "Docta" les permitió —una vez más— gozar del aplauso de un público que siempre está atento a las nuevas revelaciones.

El andarín rumbo de estas muchachas no es opaco, por cierto: Tanti, Catamarca, toda Córdoba, Salta, Santiago del Estero y fugaces visitas a la Capital Federal donde peñas como "El Palo Borracho" o "El Rancho de Ochoa" las han contado como números positivos. En radio,



la suerte ha sido de más proyección, puesto que se han presentado en ciclos de la importancia de LV2 (Sentir lo argentino); Radio Municipal y LV3, a más de actuaciones en la provincia de Buenos Aires en Escobar, en "El rancho de Don Pedro" participando, inclusive, del III Certamen Nacional de Intérpretes de la Canción. También Horacio Agnese se ha sentido complacido en su "Folklore en 870" con "Las Voces del Tiempo Nuevo", y el público presente interpretó su calidad artística premiándolas con calurosísimo aplauso.

Lo compacto de su armonización, la delicada presentación del conjunto en un repertorio rico en temática y matices hacen que las chicas, sin ser abanderadas de un movimiento de liberación femenina, estén logrando lo que muchas mujeres desean: ser, simplemente, reconocidas en sus campos laborales o artísticos. De todos modos entendemos que para apuntalar su tarea bien podrían, por ejemplo, cantar canciones que hablen de esta temática (tal como lo intenta, y con destacada calidad, nuestra Adelina Villanueva).

## ¡FUEGO!

Menos mal que en medio de la fiesta, los Bomberos Voluntarios de La Matanza no tuvieron que salir a consolar a los apesadumbrados dueños de una fábrica, negocio o casa particular. El 5 de agosto ppdo., por suerte, no hubo ningún siniestro, y la Comisión de Cultura que forma parte de la asociación de intrépidos extinguidores pudo festejar —con todo— la reunión que tenía programada. La misma se realizó en la sede de la agrupación (Moreno y Alvarado - Ramos Mejía) y contó con la presencia de Carlos Torres Vila y Karú - Manta. "La Arunguita" —tal el nombre con que se agrupan los peñeros tradicionalistas— es una de las instituciones que permanente-

mente vienen trabajando para dar cabida a las expresiones folklóricas.

No pasan más de veinte días en que recibamos sus atentas invitaciones, las que siempre denegamos por razones de tiempo y trabajo, pero de las que nos hacemos eco realizando la labor que desarrollan. Sobre todo desde que nos enteramos de que —no sin esfuerzos— la Peña mantiene cursos de danzas folklóricas argentinas regenteadas por el profesor Tito Segura, y cuenta con la colaboración de Marta de Bianchi y Horacio Pérez, equipo de profesorado que dicta sus clases tanto en la sede central como en el campo de deportes, y en horarios sumamente accesibles. La promesa no es en vano: para la próxima reunión estaremos presentes. Conste.



## COPRODUCCIONES

REPRESENTACIONES GRAL. ROCA 871 - V. LOPEZ  
ARTISTICAS TEL. 795-1732

### EL FIERO SALTEÑO

DAVID BUSTAMANTE  
INSTRUMENTAL 4

LOS ABRILEÑOS

LOS MENSAJEROS DE CUYO  
EL LINCE DE LA ARMONICA

## PATRONA MUSICAL

Santa Cecilia es permanentemente invocada por todos los que se dedican a la música. Será tal vez por eso que mamá y papá Díaz decidieron bautizar a Nélida con el segundo nombre de Cecilia, como visionando el porvenir de la niña. Lo actual es que Nélida Cecilia Díaz ha encarado con acierto el camino del canto. Estudiosa de piano, guitarra, teoría y solfeo, como así también de bailes nativos y de inglés, su cultura general le permite dosificar —con una ajustada voz— el tránsito por el cancionero folklórico.

Revelación juvenil (1971) del Festival Austral del Folklore y del de Fehuajó, sus actuaciones se fueron sucediendo en incontables audiciones radiales y de televisión (Nacional, Provincia, Splendid y Canal 13) y reuniones peñeras, donde es invitada permanentemente. Su andar festivalero no es menos, dado que Nélida Cecilia tanto participa en eventos cordobeses como patagónicos, y en cada presentación se la reconoce por sus méritos interpretativos. Nuestro eficaz colaborador, don Leonardo López, le asegura un futuro pleno de éxitos. Y nosotros, desde nuestro puesto de redacción, nos sumamos a ese augurio, pero lo que no le perdonamos es que —todavía— no nos haya venido a visitar a nuestra casa y regalarnos el encanto de su presencia. De no venir, iremos a verla actuar en la próxima fiesta de La Rioja (la anterior fue en el Teatro Municipal General San Martín en 1972).



## REITERATIVO

Y lo decimos a viva voz: Horacio Alberto Agnese ya nos tiene demasiado acostumbrado a que sepamos que es noticia. Pero esa reiteración nos alegra sobremanera, puesto que su popular programa "Folklore en 1870" es merecedor de premios y distinciones justamente otorgados. Esta vez ha sido la Liga de Madres y Padres de Familia quienes le han entregado el "Santa Clara de Asís", galardón que está destinado a los programas de radio y televisión que puedan escuchar y ver los niños. El pasado año, Agnese salió segundo en la terna, pero esta vez es el poseedor de tal distinción.

Ciertamente, "Folklore en 870" tiene una dinámica didáctica y pedagógica que es fundamental en todo programa folklórico (aunque tengamos que reprocharle que nunca nos haya invitado para el tratamiento de algunos ítems). Lo cierto es que lo lleva con dignidad, tal como ha encarado por LR1 Radio El Mundo un nuevo ciclo (0 a 6) donde los reportajes y la selección musical traducen en su to-



talidad el quehacer folklórico. En este ciclo, sin embargo, no está solo: cuenta con la colaboración Armando Rolón, encargado de la programación tanguera. Escucharlo es pasar un muy buen momento.

## LOS CUATRO QUE SON CINCO

Es una situación paradójica, pero veraz: Los cuatro argentinos (Revelación Cosquín 73) son cinco. Nunca anduvimos bien en matemáticas, de modo que ante tal circunstancia decidimos charlar con los muchachos y que nos dieran su propia versión de la actuación. Para ello aprovechamos su estadía en Buenos Aires, donde han venido para finalizar la grabación de su último doble. De otro modo, sería casi imposible "pescarlos", puesto que son oriundos de Punta Alta, localidad muy cercana a Bahía Blanca. La cuestión es que Osvaldo Blees, Héctor Cassataro, Néstor Pérez, Rubén Darío Fernández y Enri-

## EL RANCHO DE DON PEDRO



Lo espera a 3 km. de Escobar, por el camino al Paraná, con sus famosos pollos al barro.

**SABADOS DE FOLKLORE**, con las principales figuras de nuestro cancionero nativo.

"EL RANCHO DE DON PEDRO" comunica que continúa la inscripción para solistas femeninos y masculinos, dúos y conjuntos no profesionales para intervenir en el

## TERCER CERTAMEN NACIONAL DE INTERPRETES DE LA CANCION ARGENTINA

La inscripción puede realizarse en "EL RANCHO DE DON PEDRO", los días viernes a las 18 horas en la audición de Radio Nacional "FOLKLORE EN 870" o telefónicamente al 91-8376.

El certamen ya ha comenzado en las instalaciones de "EL RANCHO DE DON PEDRO".

# BICHADERO



que Etchepare estuvieron con nosotros y nos contaron el por qué.

"Originariamente éramos cuatro, cuando nos integramos en 1968. Nacimos como conjunto al frecuentar la Peña Indio Fermin y empezamos a participar de certámenes y festivales donde tuvimos especial suerte: ganamos un concurso en Canal 9 de Bahía Blanca y nuestra participación en el Festival de Baradero nos deparó grandes satisfacciones, sobre todo porque tuvimos oportunidad de conocer a Norberto Pannone —quien recibió el segundo premio como solista— y es autor y compositor de extraordinaria sensibilidad. Tan es así que en este trabajo discográfico hemos incluido dos de sus temas. Retomando el orden cronológico, en 1971 integramos la delegación de la Peña Indio Fermin concurrendo al Festival de Peñas de Villa María, a la que volvimos a concurrir en los últimos años. Esas actuaciones, ante un público tan numeroso, nos sirvió para «foguearnos» un poco, y al mismo tiempo para darnos cuenta que el esfuerzo y el trabajo diario para mejorar estilo no era vano. El público nos regaló su aplauso, su afecto. Y eso fue positivo. Nos otorgó fuerzas para participar en el Pre-Cosquín 73. Claro que igualmente teníamos miedo, porque en un principio éramos 122 participantes. Después de las sucesivas selecciones quedamos diez finalistas, y como epílogo, ganadores."

Los datos nos ilustraban, por cierto, sobre la actuación de Los cuatro argentinos, pero la incógnita todavía estaba en pie: cinco por cuatro. "Bueno, la cosa es simple, porque comenzamos a ganar premios, a ser reconocidos como Los cuatro argentinos, pero luego se unió un integrante más y no quisimos cambiar el nombre del conjunto, el que se compone de una guitarra, un bombo, y un bandoneón". ¿Por qué bandoneón? A menos que hagan un repertorio muy norteño. "No exclusivamente, sino que nos pareció que suena bien, queda lindo, nos identifica porque lo incluimos permanentemente, no en determinadas canciones, las que por otra parte son en un cincuenta por ciento tradicionales y en el porcentual restante, de proyección folklórica. En ambos casos, realiza-

mos arreglos intuitivos, es decir, sin que estén revestidos de una disciplina coral. Entonces, nos permitimos usar las cuatro voces, alternando en dúos, solistas, o contracantos que muchas veces realizamos con los agudos del bandoneón. Lo único que pretendemos es que el conjunto suene bien, y que lo que interpretamos prenda en el público para que sea, en definitiva, nuestro juez. Ese es el criterio que tuvimos para Cosquín, puesto que cantamos canciones inéditas, a fin de que se nos reconociera por lo nuestro y no por el tema. Ahora que grabamos volvimos a lo mismo con "Papel abandonado", "Tus ojos de miel", "Guitarrero de amanecida" y "La salitrosa".

Después de dejarnos la simpleza de conversación llana y espontánea, se disponían a marcharse. Entonces recordaron que tenían una protesta que hacer. Adelante, Folklore publica lo que escucha: "Decir, con toda honestidad, que Cosquín debería apoyar un poco más a los que distingue. Abrirles las puertas de una grabadora, por ejemplo, para que se pueda canalizar lo de uno, sobre todo en este momento en que el disco es vital para hacerse conocer, y más que nada para los que vivimos en el interior y donde Buenos Aires se nos semeja un imposible. Por lo demás, estamos felices: nos esperan buenas actuaciones y una tarea que no termina hoy ni mañana, sino que se proyecta para que podamos mejorar minuto a minuto".

## APRECIO "EL CHAQUEÑO"

Piti Canteros nos tiene acostumbrados a sorpresas. Por ahí nos enteramos que anda de festival en festival, vía ruta 11 al norte con Argentino Luna. Luego, que se asienta en Baires; no pasa mucho tiempo hasta que sabemos que el sur lo ha atrapado. Esta vez, tuvimos suerte: se llegó hasta Folklore y nos interiorizó de todo lo que está haciendo... por la Patagonia. Lo insólito es que este chaqueño, estudioso de todo lo que se refiere a la música y las costumbres de la región abipona, ha rumbado para las extensas áreas sureñas haciendo caso omiso del clima, nada propicio a su costumbre de crianza (de 40 a 45 grados en verano, por ejemplo).

Y así es como todo el conocimiento que tiene, tanto de la región chaqueña como de otras latitudes, ha montado un espectáculo que consiste en la proyección de diapositivas explicando costumbres, geografía, leyendas, modos de vida y de canto. Sin ser un conjunto de fotografías y música, hace de la coincidencia una una ajustada ilustración, y el itinerario se proyecta desde Entre Ríos a Santa Fe, Chaco, Corrientes, Misiones hasta Chubut y Tierra del Fuego, pasando por Neuquén y Río Negro.

El andar sin apuros lo ha nutrido de todo ese conocimiento que Piti Canteros sabe expresar con particular vocabulario, amplitud que se permite en su trato cotidiano con la gente,

y que él vuelva luego en cada presentación en público donde obtiene, por cierto, verdadera receptibilidad. Nos queda, aquí, mucho por contar, por decir, de este inquieto chaqueño de ojos gringos, pero el centimil



otorgado a esta sección se transforma en algo muy ingrato, de modo que nos reiteraremos en el próximo número hablando más en extenso de esto que hace nuestro amigo "para que el país conozca al país".



## ENTRE AGUA Y FUEGO

El agua apaga el fuego, ciertamente, por eso no nos explicamos como puede ser que Tito Yaní y José Enrique integren un dúo denominado "Los Fueguinos", siendo... entrerrianos, habiendo nacido en una provincia encerrada y cruzada por ríos y arroyos. Podría ser por aquello de "...se necesitaba tanta agua para apagar tanto fuego", aunque solidificar sus actuaciones en mérito a un repertorio donde se lucen como cantantes o instrumentistas, puesto que aparte de formar un dúo sin disonancias reñidas con el buen gusto, la ejecución de solos de guitarra y quena los perfila como ajustados intérpretes.

Desde que llegaron a Buenos Aires, partiendo de su provincia natal, Entre Ríos, su tránsito por radios capitalinas y canales de televisión los ha proyectado hasta el interés de productores discográficos (específicamente Ariel) donde han grabado un doble y tienen en preparación un larga duración que pronto saldrá a difusión para que se los aprecie en toda su calidad artística. Si bien es cierto que nuestra curiosidad por atender al nombre del conjunto nos llevó a saber algo más sobre ellos, al final del reportaje aprendimos una cosa: que han nacido en la provincia de los pájaros... y como tales saben cantar.

## MEDIO SIGLO

La Peña del Club San Fernando se adhirió, por supuesto, a los festejos de su institución madre, que cumplió cincuenta años de vida. El grupo que creara —hace 20 años— la señora Haydeé Martín de Herrera celebró el pasado mes su vigésimo cumpleaños, y con ese motivo organizó una reunión en la que participaron Alberto Ocampo, Jaime Torres y Julia Elena Dávalos (estos últimos recién llegados de Europa). La cita sirvió para el encuentro con viejos amigos y simpatizantes de la peña. Así fue cómo durante el transcurso de la misma, tanto el profesor Félix Coluccio como las señoras Olga F. Latour de Botta y Aurora de Pietro, y Julio Marbiz, Horacio Agnese, Florencio López, Antonio Domínguez y Leonardo López departieron junto con el presidente, señor Alo y el profesor Florentino Herrera, rememorando los comienzos de la peña, la que en sus inicios debió encarar una ardua tarea en defensa del patrimonio nacional, dado que en aquel entonces la enseñanza de danzas tradicionales y música criolla era mirado con cierto escepticismo.

El historial de la Peña del Club San Fernando es muy rico, por cierto, puesto que desde la creación de los cursos de danzas, de instrumentos típicos y regionales (para menores y mayores) el profesor Florentino Herrera y sus alumnos se presentaron en distintos certámenes donde obtuvieron lauros como los primeros premios de los certámenes de peñas del Luna Park (1962) y del Teatro Nacional (1963) y del Festival Internacional de Danzas realizado en Montevideo, Uruguay. Dos años después, es decir en 1965, llevaron la representación al Festival Nacional de Folklore de Cosquín, obteniendo, en 1967 primerísimos premios para solista y conjunto en el Segundo Festival de la Canción organizado por el Club Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires. Estos galardones, no obstante, no interrumpieron en ningún momento la programación de actos culturales y didácticos consistentes en visitas a museos, conferencias, simposios y cursillos; al contrario, compactaron aún más al núcleo que permanentemente asiste a las reuniones sociales, las que en tantos años de vida se han visto visitadas por artistas como Los Fronte-rizos, Los Chalchaleros, Los Quilla Huasi, Ariel Ramírez, Eduardo Falú, Mercedes Sosa, Jorge Cafrune y otros, y contando con la animación constante de Alberto Ocampo y Alberto Castelar.

Instituto Musical  
**Ricci**  
20 núm. 418 (40 y 41)  
T. E. 2-8259  
LA PLATA

**ESTUDIE  
PERSONALMENTE  
O POR CORREO**

\$ 8.— mensuales; guitarra, guitarra eléctrica, guitarra hawaiana, batería, contrabajo eléctrico, órgano electrónico, acordeón a piano, canto, arpa, piano, armonio, quena, charango, saxofón, bombo folklórico, armónica, trompeta, timbaletas, tumbadoras, violín, bongo, contrabajo, bandoneón, celestín cromático, flauta dulce, flauta travesera, pinkullo, melódica, banjo, acordeón cromático, acordeón diatónico, xilofón, metalofón, vibrafón, clarinete, trombón a varas, teoría y solfeo, armonía elemental y superior, composición.

**SE FACILITAN INSTRUMENTOS. SE FORMAN CONJUNTOS. APRENDIZAJE GARANTIZADO. METODOS ULTRARRAPIDOS. SE REALIZAN TRES FESTIVALES PROMOCIONALES POR AÑO. SE OBSEQUIA MENSUALMENTE UN INSTRUMENTO ENTRE LOS ALUMNOS.**

Horario: mañana, lunes, miércoles y viernes, de 9 a 11 horas. Tarde y noche todos los días de 14 a 22 horas.

Solicite informes y a vuelta de correo recibirá condiciones. Mencione esta revista.

**VENTA DE INSTRUMENTOS**



Director!  
Profesor

**ANIBAL J.  
RICCI**

## ENRIQUE TAMER

Producciones artísticas

presenta a sus artistas exclusivos



## LOS CANTORES DEL ALBA

Santa Fe 1270 - Piso 10 "H"  
Tel. 44-8693  
BUENOS AIRES

## EL PAIS PRIMER ACTOR

LR1 Radio El Mundo

UNA BUSQUEDA  
DOMINICAL DE  
LA ARGENTINA  
Y SUS MISTERIOS

Y UNA MANERA  
ARGENTINA  
DE ENTENDER  
LA MUSICA

Domingos de 7 a 10.30

AUSPICIA:

MICROFON ARGENTINA

## BICHADERO



Nos resulta sumamente grato cronicar las actividades de la Peña del Club San Fernando por lo positivo de su obra, por la dignidad con que encara esta labor de difusión y enseñanza de nuestro folklore. Esperamos que el próximo año podamos festejar un nuevo aniversario, y participar de la entrega artesanal que la institución otorga año a año a notables del área folklórica. Esta vez, la distinción recayó en el entrañable amigazo que es don Florencio López.

### NOTICIAS... NOTICIAS... NOTICIAS...

Nos han llegado desde todas las latitudes (eso nos da la pauta de que **Folklore** se lee en todo el país). Muchas fueron giradas a otras secciones en mérito a su extensión. Otras trataremos de resumirlas aquí, un tanto por la diversidad de sus temas y otro para no dejar de incluirlas teniendo en cuenta el poco espacio de que disponemos en cada edición.

**Paso del Salado:** Recibimos el reglamento del tradicional festival, el que este año se realizará los días 7, 8, 9, 10, 11 y 12 de diciembre. Los interesados en participar pueden escribir a la Comisión Municipal de folklore de Santo Tomé, Provincia de Santa Fe.

**Angel L. M. Salvat:** Adjuntos a su carta, ocho de sus últimos temas, uno de los cuales (Navidad Sanrafaelina) es un espejo de la humildad del hombre mendocino.

**Club Atlético Independiente:** Nos anuncia su ya tradicional Festival Infante Juvenil de la Primavera. En su quinta edición, el evento se realizará el sábado 22 de septiembre en Avda. Mitre 470, siendo la entrada gratuita para todo público. ¿La hora de iniciación? ¡Las 15, por supuesto!

**Adolfo Calderón:** Nos comunica que con un grupo de artistas cuya sensibilidad desborda, se dan a la tarea de llevar espectáculos folklóricos a las

villas miserias de Capital Federal y Gran Buenos Aires. Sinceras felicitaciones por la patriada.

**Escuela Nacional de Danzas:** El Ballet Folklórico Nacional, dependiente de esta Escuela, partió el pasado 13 de agosto hacia Arequipa, Perú, invitación mediante del Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto, con el objeto de participar en el III Festival Internacional de Danzas Folklóricas.

**Invitaciones:** De la Peña "La Carreta" al cumplir un nuevo aniversario. El correo se demoró, y por ese motivo no pudimos estar presentes el 6 de agosto ppdo.

**Roberto Guilera:** El correcto intérprete y compositor ofreció el 24 de agosto un recital folklórico que contó con el auspicio de la Secretaría de Cultura de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires.

**Anibal Anzoátegui:** Luego de exitosas giras y de una prolífica labor en el campo autoral, ha sido contratado por Phonogram para la realización de sus obras. La aparición de este número lo sorprende en un periplo por Uruguay, Perú, Chile y Paraguay.

**Libra Producciones:** La inquieta Beatriz Soriano nos impone de que en fecha próxima, y por LR9 Radio Antártida, iniciará un programa periodístico y musical en horas de la tarde

## SIEMPRE DE VUELTA

Los Gauchos de Güemes (en realidad son tres gauchos y una gaucha) siempre andan de vuelta... por Salta, por supuesto, pero hacemos referencia a ello en mérito a la apertura de sus presentaciones, donde interpretan la composición del gordo Perdiguero y Portal "Estoy de vuelta". Y en una de esas tantas recorridas por Buenos Aires es que los esperamos, cita previa, para hablar de todo un poco. De nosotros, del folklore, de los festivales, de los temas, de su actuaciones, y de todo aquello que puede muy bien dosificarse en una charla para que sea amena, informal y didáctica.

Aunque uno faltó a la cita (Juan Antonio Varas), la conversación con Laurita Serrano, Angel Carro y Martín Moya nos resultó sabrosísima. Son jóvenes, por cierto, pero saben lo que hacen. Tienen conciencia de lo que proyectan en su labor. Una actividad "que nada tiene que ver con subir a un escenario y hablar abundantemente, introduciendo chistes, destinándole al público una conferencia gratuita; cuando lo que se canta tiene un fundamento no es preciso establecer esa mal llamada comunicación. Los temas dicen, por sí, todo lo que debe decirse. No obstante, realizamos una somera presentación (la que está a cargo de Laurita) y de allí en más damos cabida a nuestro espectáculo, el que no se reduce a cantar por cantar. Sabemos positivamente, que eso no conduce a nada. Hay que saber lo que se dice, interpretarlo y transmitirlo. De otro modo, no tiene por qué existir el cantor, o el cantante, como quiera llamárselo".

La trayectoria del conjunto es amplia, desde que se formara cuando concurren como integrantes de la delegación salteña a Cosquín, en 1962. Martín Moya supo encauzar al grupo, y hoy, después de tantos años de andar caminando los rumbos de la patria, Los Gauchos de Güemes tienen como aval nada menos que seis larga duración, con matices interpretativos y de repertorio que traduce toda una disciplina forjada en mérito a una unidad de dirección: correctísima armonización, fuerza expresiva y temática tradicional. Un algo que redundo, también, en la solicitud para sus contrataciones: incontables festivales en el interior y dos viajes casi inmediatos: uno a Bolivia y otro —probablemente antes de fin de año— a Acapulco, a donde —sin duda— llevarán todo el ancestro de aquellos valientes defensores fronterizos de los cuales han rescatado el nombre y a los que, por supuesto, hacen honor.

Sus vivencias, matizadas por un encanto especial, nos regalaron una nota que, por razones de espacio no podemos incluir en esta edición, pero a la que nos remitiremos en fecha más que próxima. Por ahora, lo importante que nuestros lectores sepan que cuatro jóvenes salteños llamados Los Gauchos de Güemes hacen folklore argentino en serio.



a sola  
firma  
totalmente  
en cuotas  
Y SIN  
ANTICIPO



**GUITARRAS  
DE GRAN CALIDAD  
Y SONORIDAD,  
con funda**  
En cuotas de \$ 7  
(m\$N. 700)



**GUITARRAS  
DE CONCIERTO**  
preferidas por  
los profesionales  
con Funda acolchada.  
En cuotas de \$ 19  
(m\$N. 1.900)

OBTENGA MAS SONORIDAD en su Guitarra, colocándole encordados de la afamada marca "SINFONIA", nacionales e importados.  
TODO PARA LA GUITARRA, Fundas, Estuches y Accesorios a buen precio.



Tenemos el más completo surtido en BOMBOS NATIVOS, CAJAS CHAYERAS, QUENAS, CHARANGOS, PINKUYOS de excelente calidad y precios atractivos.

UN SIGLO DEDICADO A LA MUSICA.

**ANTIGUA  
CASA  
NUÑEZ**

1870

Sarmiento 1573 - Tel. 46-7164

## AÑORANZAS

La *Chacarera doble* se diferencia de la llamada simplemente "Chacarera" en que cada parte cantada tiene cuatro compases más. Los otros elementos se mantienen sin variantes. Existen chacareras dobles y chacareras simples que tienen introducciones e interludios (temas musicales entre dos partes cantadas y que en la chacarera corresponden a las vueltas enteras) que son de seis compases, y otras

Nótese que entre las estrofas tercera y cuarta no se ajecuta ninguna introducción sino que se cantan una a continuación de la otra. Luego se repite todo, comenzando con la introducción de la segunda parte de la danza y se concluye nuevamente con el estribillo.

Desde luego que esta forma de ejecución corresponde a la chacarera tradicional. Actualmente muchos conjuntos, especialmente los vocales, toman de la chacarera únicamente

que los tienen de ocho. Dicho de otra manera: las introducciones y los temas de las vueltas (entre las partes cantadas) pueden ser de seis como de ocho compases, tanto en las chacareras simples como en las dobles. Sin querer incursionar en el terreno de las coreografías quiero explicar cómo se debe armar una chacarera disponiendo del tema cantado, y del tema de la introducción e interludios, que son iguales entre sí.

En principio, disponemos de cuatro estrofas (o sean: tres y el estribillo, este último cantado luego del jaura!) para la primera parte y cuatro estrofas (nueva-

mente tres y el estribillo) para la segunda parte.

Comienza con:  
*Introducción y jadentro!*

Sigue:  
*Primera estrofa*  
*Introducción*  
*Segunda estrofa*  
*Introducción*  
*Tercera estrofa*  
*jaura!*

*Cuarta estrofa y concluye la primera.*

su ritmo, e inspirados en él, realizan creaciones que a veces no coincide con la forma bailable. Además, y como detalle interesante, es digno de destacar que es una de las únicas danzas en la que el bombo comienza antes que los demás instrumentos, lo que crea por anticipado una sensación dinámica que luego corroborarán los demás efectos, voces e instrumentos.

ARNOLDO PINTOS

### CORREO DE LA MUSICA Y DE LOS INSTRUMENTOS

#### VIVA ENTRE RIOS

Señor Arnoldo Pintos: Soy entrerriano y hace dos años que tengo guitarra. Me gusta mucho el canto del sur, pues hace 14 años que ando por aquí y así un día conocí a Alberto Merlo, buen cantor del sur. Tal es así que siempre trato de imitar su estilo, cosa imposible, pero para un aficionado siempre es un orgullo parecerse a un buen cantor.

Yo le voy a pedir, si puede, en un próximo número de *Folklore* transcriba una milonga, el autor es 'Atuto Mercau Soria y se titula "Me gusta cantar y canto", y del mismo autor hay una zamba que se llama "Zamba de la Añoranza". Si no es mucho pedir yo quisiera que esta zamba la transcribiera con todas las tonalidades correspondientes. Ah, me olvidaba. Hay una chacarera entrerriana que evoca al bravo Pancho Ramírez. Yo quisiera que usted honre a todos los guitarreros entrerrianos transcribiéndola en todas las tonalidades.

PEDRO ORTIZ  
Mar del Plata

#### PREGUNTAS Y MAS PREGUNTAS

El señor C. M. (pide que no se lo identifique) ha enviado una carta que en realidad son muchas cartas en una, no solamente por la variada gama de preguntas, por la cantidad de conceptos personales que en ella abundan, por los ejemplos de experiencias realizadas, sino porque se trata de tres carillas repletas de letra microscópica, que llevadas a su tamaño natural aumentaría varias veces su volumen. No obstante, cabe felicitar al señor C. M. ya que se maneja con un idioma poco común, por la claridad con que maneja las preguntas. He-

mos "metido tijera" a su carta, sin ánimo de sentirnos censores, pero sí, con la intención de circunscribir los aspectos más importantes de ella. Aquí va:

Señor Arnoldo Pintos: Nuevamente me dirijo a usted con motivo de profundizar mis conocimientos de guitarra y de revelar ciertas inquietudes sobre la marcha general de nuestra revista y la mejor expansión de nuestra música. Pero antes que nada quiero agradecerle profundamente el gesto de haber contestado "mis" dos cartas anteriores, ya que de ninguna manera tengo yo el derecho de ser atendido más que todos los otros que le escriben a usted. Considero que el hecho de contestar una carta vale más por el gesto que por su contenido; es muy lindo saber que se han "ocupado de uno" aunque más no sea para demostrar que la carta ha llegado a destino...

1) Bien: he podido notar a través de las canciones que conozco que casi nunca se usa la nota Si. Yo quisiera que me explique por qué y si es una nota como todas; y en tal caso, ¿con qué otros tonos se tocaría "Zamba de mi Esperanza", si reemplazásemos La Mayor por Si Mayor? Deduzco que Mi Mayor correspondería a Fa Mayor, pero ¿Re Mayor?

2) Además quisiera saber si es correcta la ubicación de los tonos Si Mayor, si menor y do menor, según como me lo han enseñado; o sea: Si Mayor igual a La Mayor en segundo casillero; Si menor igual a la menor en segundo casillero y do menor igual a la menor en tercer casillero; pues bien: acá es donde me "pican" las ganas de saber un poco de música. Porque, en caso de ser correcto ¿cómo es posible que do menor, que es una nota más baja que si menor, se toque más arriba? Al mismo tiempo, igual que con la nota si, quisiera saber por qué se usa tan poco la nota do menor.

C. M.

#### RESPUESTAS

(1) El acorde de Si, ya sea mayor o menor como usted dice más adelante, se realiza con cejilla en el segundo casillero. En el caso de Si Mayor, por estar cerca de La Mayor hacia el grave, y DO Mayor hacia lo agudo (LA-SI-DO) se prefiere enseñar una pieza en esos tonos (LA o DO) y no en SI, que, evidentemente, es muy difícil. Ahora bien, cuando el SI no es la tonalidad básica de la pieza y forma parte de la armonización, no hay más remedio que realizarlo. No obstante, si una pieza en La Mayor tuviera los siguientes acordes: LA Mayor, Si menor, Dte. de La y La Mayor yo, particularmente preferiría enseñarla en DO Mayor que resultaría: DO Mayor, re menor, Dte. de DO y DO Mayor. La diferencia de La Mayor a Do Mayor, no es mucha y le evito al alumno los inconvenientes de una posición difícil; además, la guitarra tiene tonalidades más usuales y aún en el repertorio clásico, hay tonos que son prácticamente dejados de lado.

(2) Las posiciones son correctas, pero usted está confundido. ¿Por qué dice que Do menor es más bajo que si menor, siendo que do está después que si? Ejemplo: DO, RE, MI, FA, SOL, LA, SI, DO. Por lo tanto el DO se realiza igual que el SI (en tonos menores) pero un casillero más agudo.

Si transporta una pieza de La Mayor a Si Mayor, tiene que pensar que está ascendiendo un tono. Luego, si bien el RE Mayor (o sea el sub-dominante de LA) se transforma en MI Mayor (Sub dominante de SI) el MI Mayor (o sea el dominante de LA) tiene que ser ascendido un tono y no un semitono. Por lo tanto, MI más un tono, es igual a FA sostenido (y no FA natural).

Señor C. M., le ruego que las preguntas que faltan, me las vuelva a hacer, así le voy contestando de a poco y, además, le doy tiempo para que piense otras tantas.

# AÑORANZAS

Chacarera doble

De: JULIO O. JEREZ

## INTROD.:

DONTE MI, MI<sup>m</sup>, DONTE MI, MI<sup>m</sup>, DONTE MI, MI<sup>m</sup>,  
 CUAN<sup>SOL M</sup> DO SALI DE SANTIAGO  
 TODO EL CAMI<sup>RE 7</sup> NO LLO RE--LE<sup>SOL M</sup>  
 LLO<sup>MI<sup>m</sup></sup> RE SIN SABER POR<sup>SI 7</sup> QUE DO M  
 PERO YO LES<sup>SI 7</sup> ASEGU<sup>RO MI<sup>m</sup></sup>.  
 QUE<sup>MI<sup>m</sup></sup> MI CORAZÓN ES<sup>DO M</sup> DURO  
 PERO AQUEL DIA<sup>SI 7</sup> AFLOJÉ--LE<sup>MI<sup>m</sup></sup>.  
 BIS: INTRODUCCIÓN (VER EXPLICACIÓN)

Dejé aquel suelo querido  
y el rancho donde nací,  
donde tan feliz viví  
alegremente cantando,  
en cambio hoy vivo llorando  
igualito que el crespín.

Los años ni la distancia  
jamás pudieron borrar,  
de mi memoria apartar  
y hacer que te eche al olvido,  
¡ay, mi Santiago querido  
yo añoro tu quebrachal!

Mañana cuando me muera  
si alguien se apiada de mí,  
lévenme donde nací  
si quieren darme la gloria  
y toquen a mi memoria  
la doble que canto aquí.

En mis horas de tristeza  
siempre me pongo a cantar:  
¡cómo pueden olvidar

algunos de mis paisanos,  
rancho, padre, madre, hermanos  
con tanta facilidad!

Santiagoño no ha de ser  
el que obra de esa manera.  
Despreciar la chacarera  
por otra danza importada  
eso es verla mancillada  
a nuestra raza campera.

La otra noche a mis almohadas  
mojadas las encontré,  
más ignoro si soñé  
o es que despierto soñaba  
o en lontananza dejaba  
el rancho aquel que dejé.

Tal vez en el camposanto  
nohay un lugar para mi  
paisanos, voy a pedir,  
que cuando llegue el momento,  
tírenme en campo abierto,  
no hay un lugar para mi,



MI<sup>m</sup> SI<sup>7</sup> SOL M RE<sup>7</sup> DO M  
 DO M MI DO M SOL

## PARA PROFESIONALES Y CONOCEDORES

CUERDAS  
MUSICALES



## PARA GUITARRA Y TODO INSTRUMENTO MUSICAL DE CUERDAS

ADEMAS DISPONEMOS DE  
PARCHES PLASTICOS

HISPANA

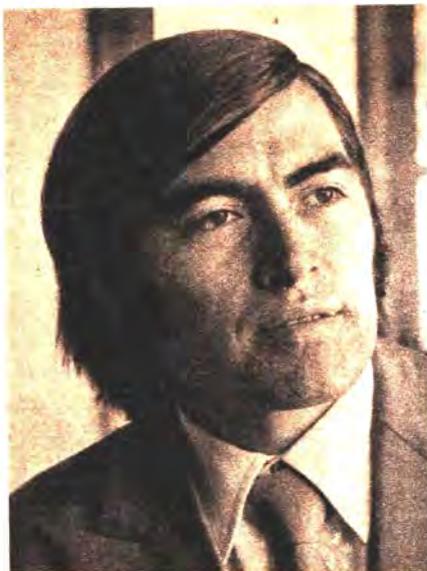
Y Equipos Amplificadores

TRON-LITE

ELECTRICOS Y A  
BATERIA

C.I.M.A. DISTRIBUIDORA

RIVERA INDARTE 918  
CAPITAL



**CHANGO NIETO**

## RESPONSO POR CHACARERA

Ahora que se hace el momento  
cantarle quiero  
un compuesto pa'un mocito  
salamanquero.

Amigo, sonrisa y canto  
quién lo diría  
que mis noches no son noches  
sin tu alegría.

### ESTRIBILLO

Abel Figueroa, cumpa,  
no t'hey de olvidar,  
yo quisiera ser de piedra  
para no llorar.

Le pido a Dios y a su fuerza  
que todo abarca,  
me largue por tu camino  
como un yanarca.

Y volver para ese tiempo  
vida chayera  
cuando abrazados cantamos  
la chacarera.

### II

Yo sé bien que no te has ido  
sigues estando,  
donde se partió la rama  
andas brotando.

A la luz del cachi-yuyo  
te he visto pasar,  
emponchado en lo profundo  
de una alabanza.

### ESTRIBILLO

Abel Figueroa, cumpa,  
no t'hey de olvidar,  
yo quisiera ser de piedra  
para no llorar.

Amalhaya con la muerte  
que nos separa,  
no haber sido yo alma-mula  
para espantarla.

Y volver para ese tiempo  
vida chayera,  
cuando abrazados cantamos  
la chacarera.

Letra y Música: EDUARDO "NEGRIN"  
ANDRADE  
Editorial Musical KORN

## LA CHUQUISACA

### CUECA

Tu recuerdo me ha perseguido  
y la dicha ya no vuelve más.

Mientras vaya por los caminos  
olvidarte quiero, mi Chuquisaca.

Las lomitas de Quilla Collo  
una noche me vieron partir  
en mis labios llevando un cantar  
chicha de jorá, chicha de maíz.

### ESTRIBILLO

Ya volvieron los carnavales  
un blanco pañuelo feliz llevará  
un adiós para Vila Vila  
para Cochabamba, para Chuquisaca.

### II

Tu cariño queriendo olvidar  
de los valles me fui pa'l neval  
y la noche me vuelve a rondar  
trayéndome un gato de Chuquisaca.

Así cantaba mi cholita  
por castigo tendrá que penar  
con la chicha mi pena se va  
olvidarte quiero, mi Chuquisaca.

Letra y Música: CHANGO  
RODRIGUEZ

Editorial Musical EDIFON



**CHANGO RODRIGUEZ**



**LAS VOCES DE ORAN**

## LA "RUSA" MARIA

### CANCION

Con su pollera floreada  
y su blusa amarilla,  
baila rozando mi boca  
la "rusa" María,  
sobre el corpiño una rosa  
le da su malicia,  
cuando ella baila  
se siente un gorrión,  
libre y sin dueño  
danzando al amor.

### ESTRIBILLO

Brinca que brinca en el aire  
al compás de su risa,  
baila que baila, mi niña,  
y alegre tu vida,  
brinca que brinca en el aire  
la "rusa" María,  
mientras la noche  
se macha de alcohol,  
ella y la danza  
se mueren de amor.

### II

Su corazón es igual  
que la cuna de un niño  
áspero y duro por fuera  
y por dentro dulzura,  
mi corazón cuando baila  
se llena de risas,  
tu pañuelito me invita a bailar  
y no podría decirte que no.

De: TONO BAEZ y JOSE OTERO  
Editorial MELOGRAF

## CANTO POR EL INDIO



ALMA GARCIA

### CANCION

Indio amordazado por el quebrachal  
a tu boca dueño de la soledad,  
venga la madura forma del amor  
a pintar de rojo tu desolación.  
Como una bandera sin color es tu  
[dolor.]

### ESTRIBILLO

El indio ya no es luz pero será  
su voz la voz de la verdad,  
ya no es raíz de tiempo ni pasión  
su vocación de libertad.  
Tu pasado arisco y soñador  
se marchitó de sangre y sol  
pero será su memoria redimida  
para fuerza de su raza por la  
[eternidad.]

### II

Su remota sangre duerme en el ceibal  
sueño de la raza que quiere salvar  
esa rebeldía que no supo ver  
el que ahogara a sangre y fuego  
[tu altivez.]  
Como una bandera sin color es tu  
[dolor.]

### AL ESTRIBILLO

De: ALMA GARCIA, COSENTINO  
y PAMELA

## LA BAGUALA

### CHACARERA

Cuando agarro la guitarra  
y la comienzo a templar,  
sin que ninguno me pida,  
me pongo a cantar.

Nada le debo a este mundo  
que le pueda agradecer,  
si a este mundo yo he venido  
sólo a padecer.

No hay hermano, no hay pariente,  
del amigo ¡ni qué hablar!  
sólo el cariño de madre  
¡eso sí es verdad!

### ESTRIBILLO

Chacarera me han pedido,  
"La Baguala" hei de cantar.  
Salgan, jóvenes y viejos,  
todos a bailar.

### II

Muerte, si me andás buscando  
un favor te pediré:  
déjame seguir cantando,  
llévame después.

Yo no envidio dicha ajena,  
nunca en la vida hice mal.  
Tanto el rico como el pobre  
para mí es igual.

Si la chacarera muere  
yo también quiero morir,  
muriendo la chacarera  
¿para qué vivir?

### AL ESTRIBILLO

Letra y Música: JULIO JEREZ  
Editorial Musical KORN



LOS MANSEROS SANTIAGUEÑOS

## Representaciones Artísticas O. M.



CARLOS ROMERO



LOS YUNTA



GRACIELA FRUTOS

Representante  
OSCAR MATRELLA

Av. San Juan 2254 - 3er. P. 11  
Capital - Tel. 941-0150

Ferrer 755 - José Mármol  
Tel. 243-0171



**HORACIO GUARANY**

## RECITAL A LA JUVENTUD

Canción

### RECITADO

Oh, loca juventud que te llevaste  
los días más hermosos de mi vida,  
devuélveme el zaguán y tu tranvía  
mi amor te espera siempre en una  
[esquina.  
Oh, loca juventud que te llevaste  
los días más hermosos de mi vida.

I

Amada juventud, mi bienamada,  
quién pudiera volver a aquellos días,  
días de la anchurosa carcajada  
bohemia de mi azul melancolía,  
amada juventud, mi bienamada,  
quién pudiera volver a aquellos días.

### RECITADO

Canta, mi corazón canta y no llores  
la juventud no es pájaro de llanto,  
ponte tu pantalón de serpentina  
vamos, viejo pierrot, no es para tanto.  
Canta, mi corazón canta y no llores  
la juventud no es pájaro de llanto.

II

Noches de carnavales hasta el alba  
morir de amor en la pieza alquilada,  
mate, calentador, ollita y pava,  
y un sueño de cantor que nunca acaba.  
Noches de carnavales hasta el alba  
morir de amor en la pieza alquilada.

VA TARAREO

De: **HORACIO GUARANY**  
Editorial Musical **KORN**

## INICIALES DEL AMOR

Canción

I

Más viven los recuerdos que nosotros  
en cada primavera da su flor,  
el árbol del ayer donde grabamos  
las hondas iniciales del amor.

Batalla que el olvido no ha ganado  
nostalgias de las horas que se van,  
ausente me veré de tu memoria  
pero esas iniciales vivirán.

### ESTRIBILLO

Amor juramos, eterno amor,  
fue firme el árbol nosotros no,  
amor que viene, amor que va  
desde la ausencia,  
desde la ausencia florecerá.

Amor de ingenuidad adolescente  
anhelo de vivir una pasión,  
que deja como tierno testimonio  
la forma de un flechado corazón.

Profundas iniciales que se ahondan  
de savia que no pueden contener,  
tal vez alentarán entrelazadas  
amor que logrará reverdecer.

Letra: **LEON BENAROS**  
Música: **EDUARDO FALU**



**EDUARDO FALU**



**LOS TUCU-TUCU**

## NADA TENGO DE TI

Canción

I

Nada tengo de ti  
y lo tengo todo,  
aunque tú no lo sepas  
ya eras tan mía  
eras mía hace tiempo  
cuando el otoño  
se asomaba a las puertas  
de mis jardines.

Te veía pasar,  
como una estrella,  
hecha toda de luz  
pero tan lejos,  
y hoy que tan cerca estás  
no puedo amarte,  
porque tu corazón  
ya tiene dueño.

### ESTRIBILLO

Yo sé que tú me quieres, alma mía,  
culpable soy de haber llegado tarde,  
y ahora que te mueres con mi muerte  
pregunto qué es la vida sin quererte.

II

Yo sé que aunque lo niegues también  
la rosa no es feliz entre las piedras,  
[sufres  
tus ojos y tu voz hechos de llanto  
pregúntame por qué tardaste tanto.

### RECITADO

Qué sabrán del amor los que te tienen  
amor fue mi callar por tanto tiempo,  
amor fue mi sufrir siempre en silencio  
y es aún hoy el morir cuando te pienso.

### AL ESTRIBILLO

### PARA FINAL

Amor,  
nada tengo de ti,  
nada tengo de ti,  
nada,  
nada tengo de ti,  
nada.

Letra y Música:  
**HORACIO GUARANY**  
Editorial Musical **KORN**

## ROMANCE A UNA SIRVIENTA



ALDO MONGES

Yo tengo una novia muy noble y muy buena  
la mandan de compras, le llaman "sirvienta".  
Un río de luna es su piel morena  
y en sus ojos negros hay un mar de penas,  
penas de muchacha que jamás comenta  
complejos comunes de joven sirvienta  
Mi novia querida, por noble y por buena  
con todas las fuerzas te quiero sirvienta.

### Recitado

Yo sé que de noche, apenas te acuestas  
pronuncias mi nombre, mi dulce pequeña;  
pero malos sueños a tu mente llegan  
sueñas que te olvido porque eres sirvienta.  
Después, de mañana, camino a la feria  
perfumas las calles, mi humilde violeta  
y te cuentan cosas las otras sirvientas  
cosas de muchacha, cosas de pobreza;  
y da gusto verlas, todas tan pequeñas  
rumbo a cada casa, a las diez, morena.  
Por eso te dejo mi humilde poema  
por eso te quiero, mi dulce sirvienta...

### II

Yo tengo una novia muy noble y muy buena.  
Eres tú mi novia, mi dulce pequeña.  
No importa tu ropa, tu humilde pobreza,  
eres de mi reino mi noble princesa.  
No me dejes nunca, mi diosa, mi reina,  
alúmbrame siempre, mi dulce morena.  
Mi novia querida, por noble y por buena  
con todas las fuerzas, te quiero sirvienta.

Letra y Música: ALDO MONGES  
Editorial Musical EDIFON



TUCUMAN 4

## UNA CANCION PARA BUSCARTE

Canción

### I

Solo, yo me siento muy solo,  
triste, sabiendo que te has ido  
quiero saber si tú me quieres  
si tú también me extrañas  
o ya estarás perdida  
mirando tu retrato  
te quiero mucho más.

### ESTRIBILLO

Te buscaré, te buscaré,  
como el crespín te llamaré,  
te encontraré, mi amor,  
te encontraré

para beber la miel  
con mi boca en tu piel.

### II

Solo, recordando tu pelo  
negro, como noche sin luna  
sueño, pensando que eres mía  
que acaricio tu pecho  
que te tengo en mi lecho  
pero luego despierto  
te busco y ya no estás.

Música: EDUARDO AVILA  
Letra: HENRY NELSON  
Editorial Musical KORN



## QUIROGA LARRETA

APODERADO  
GENERAL

## ANIBAL CUFRE

Tel. 71-3910  
CAPITAL FEDERAL



## "PARA QUE EL PAIS CONOZCA AL PAIS"

*Canciones relatos y leyendas,  
en feliz coincidencia  
de imagen y canto, y en  
la voz y guitarra  
de su creador*

## PITI CANTEROS

Para su contratación  
LARREA 1151 B. AIRES  
Tel. 82-5738

# PEÑAS

## VIERNES 14 DE SETIEMBRE

Peña "ALUN NEHUÉN", Sindicato Luz y Fuerza, Ayacucho y Rivadavia, San Martín, 22 hs. Actúan los conjuntos NESTOR BALESTRA y MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

Peña "LA TACUARA", Empleados Municipales de Avellaneda, Ameghino 1060, Avellaneda, 22 hs. Actúa el conjunto HUELLAS SUREÑAS.

Peña "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

Peña "EL PAMPERO", Club Huracán, Caseros 3159, Cap., 22 hs. Actúa el conj. ALBERTO OCAMPO.

Peña "Centro ex alumnos San Francisco de Sales", H. Yrigoyen 3900, Cap., 22 hs. Recital de canto y poesía. Actúa ADOLFO PEDROZA, RICARDO BENSOUAN y el GRUPO VOCAL CEIBAL.

## SABADO 15 DE SETIEMBRE

Peña "EL CIELITO", Club Témpereley, 9 de Julio 360, Témpereley, 22 hs. Actúa el conjunto HUELLAS SUREÑAS.

Peña "LA MAGNOLIA", Club Imperio Juniors, General César Díaz 3047, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos NESTOR BALESTRA y LOS CHANGOS BANDEÑOS, y la presentación estelar de HORACIO GUARANY.

Peña "FOGON NATIVO", Club Glorias Argentinas, Bragado 6865, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO y la presentación de LUIS ALBERTO OLIVERA (el riojano) 16º aniversario.

Peña "CLUB BANCO NACION", Zu-

riategui 1251, Vicente López, 22 hs. Actúan los conjuntos ALBERTO CASTELAR, QUINTETO NATAL y la presentación de CARLOS SANTAMARIA.

Peña "DOS PALOMITAS", Club Vélez Sársfield, Jonte y Reservistas Argentinos, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto LOS CUATRO TIEMPOS y la presentación de LUIS LANDRISCINA.

Peña "CIRCULO TRADICION", Cangallo 2535, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos OSCAR LIZA y LOS SEIS PARA EL FOLKLORE.

Peña "EL RESCOLDO", Club Boca Juniors, Brandsen 805, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS Y KARU MANTA.

Peña "HUAYRA MUJOY", Club Haedo, Juan B. Justo 550, Haedo, 22 hs. Actúan los conjuntos ALBERTO ARECO Y TEHUEL.

Peña "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, Km. 44, Fco. Alvarez, 22 hs. Gran elenco. Presenta: Miguel Correa.

Peña "LA FLOR DEL CARDON", Club José Mármol, Donado 1355, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto CHASQUI HUAYRA.

Peña "EL PEHUAL", Club Muñiz, Sargento Cabral 1259, Muñiz, 22 hs. Actúa el conjunto KAUSANI.

Peña "NATIVA", Chascomús, F. C. Roca, 22 hs. Actúa el conjunto JUAN ANTONIO MORTEO.

Peña "EL RANCHO DE DON PEDRO", Soc. de Fomento Villa Vallier, a 3 km. de Escobar, camino al Paraná, 22 hs. Continúa el Certamen de Aficionados. Presentan: Abel Miranda y Horacio A. Agnese.

Peña "MI RANCHO", Cañuelas, F. C. Roca, 22 hs. Actúa el conjunto PEDRO DELGADO.

Peña "EL SURCO", Pila, F. C. Ro-

ca, 22 hs. Actúa el conjunto HERMANOS GIMENEZ.

## DOMINGO 16 DE SETIEMBRE

Peña "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap., 20 hs. Peña "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290, Cap., 20 hs. Fogón y danzas. Entrada libre.

## VIERNES 21 DE SETIEMBRE

Peña "IMCA AMANCAY", Asoc. Cristiana de Jóvenes, Reconquista 439, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS. Dedicada a la provincia de Salta, en la fiesta de la primavera.

Peña "EL PIAL", Ramón L. Falcón 1750, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

Peña "NAMUNCURA", Obra Don Bosco, Obispo Terrero 3180, Lomas de San Isidro, 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR.

Peña "LOS AROMOS", Club Peñarol Argentino, Zañartú 1547, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos AYRAMPO y ALBERTO GAETA y su Tipica.

Peña "EL KIYU", Club Bristol, Rioja 1869, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO, en la fiesta de la primavera.

## SABADO 22 DE SETIEMBRE

Peña "EL RANCHO DE DON PEDRO", Soc. de Fomento Villa Vallier, a 3 km. de Escobar, camino al Paraná, 22 hs. Continúa el Certamen de Aficionados. Presentan: Abel Miranda y Horacio A. Agnese.



Entre los conjuntos que animan las Peñas de Capital y Gran Buenos Aires se encuentra el de los Hermanos Ríos, auténticos santiagueños que saben darle ritmo y colorido a cada una de sus presentaciones.



Luis, Leopoldo y Juan Carbonel, y Ramón Lezcano, nacidos en Colonia Timbó (en el Chaco santafesino) son los integrantes del conjunto correntino Los Hermanos Carbonel. Acaban de grabar una larga duración (Sapulay Porá) y sus actuaciones en Peñas y programas radiales reflejan su quehacer cancionero.

Peña "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, Km. 44, Fco. Alvarez, 22 hs. Gran elenco. Presenta: Miguel Correa.  
Peña "LA RIBERENA", Club River Plate, Figueroa Alcorta 7597, Cap., de 20 a 23 hs. Actúa el conjunto HERMANOS GIMENEZ. Entrada libre.

#### VIERNES 28 DE SETIEMBRE

Peña "EL RECAO", Club Juventud de Tapiales, Humahuaca 254, Tapiales, 22 hs. Actúa el conjunto KAUSANI.

Peña "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Cap., 22 hs. Grabaciones.

Peña "EL CIELITO", Club Villa Malcolm, Córdoba 5064, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos ALBERTO OCAMPO y MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

#### SABADO 29 DE SETIEMBRE

Peña "PAMPA Y PEDREGAL", Club General Sarmiento, San Lorenzo 1561, San Miguel, 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

Peña "AMOR Y DANZA", Club 25 de Mayo, Rodríguez Peña 941, Martínez, 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR y la presentación de LOS BOMBOS DE FUEGO.

Peña "CLUB OBRAS PUBLICAS", Brasil y Costanera, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

Peña "LA RIBERENA", Club River Plate, Figueroa Alcorta 7597, Cap., de 20 a 23 hs. Actúa el conjunto TEHUEL. Entrada libre.

Peña "LA POSTA DE CABALLITO", Club Ferrocarril Oeste, Avellaneda 1240, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos HNOS. ABRADOS y OSCAR LIZA.

Peña "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, Km. 44, Fco. Alvarez, 22 hs. Gran elenco. Presenta: Miguel Correa.

Peña "LA BRASA", Km. 30, Ferrocarril Belgrano, 22 hs. Actúa el conj. JUAN ANTONIO MORTEO.

Peña "LA CHALA", Monte, F. C. Roca, 22 hs. Actúa el conjunto PEDRO DELGADO.

Peña "EL LAZO", Tómkinson 1175, San Isidro, 22 hs. Actúa el conjunto LOS SEIS PARA EL FOLKLORE.

Peña "PROVINCIANOS UNIDOS", Catamarca y Camino de Cintura, San Justo, 22 hs. Actúa el conjunto HERMANOS GIMENEZ.

Peña "EL ZORZALITO", Club Defensores de Bánfield, Rodríguez Peña 915, Bánfield, 22 hs. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

Peña "EL RANCHO DE DON PEDRO", Soc. de Fomento Villa Vallier, a 3 km. de Escobar, camino al Paraná, 22 hs. Continúa el Certamen de Aficionados. Presentan: Abel Miranda y Horacio A. Agnese.



*Martín Ramírez es un ajustado intérprete. Nacido en Rafaela (la ciudad de las millas) se ha volcado, sin embargo, al repertorio sureño. Su canto se deja oír en Peñas de esta Capital y en difundidas audiciones radiales.*

#### DOMINGO 30 DE SETIEMBRE

Peña "LA FLOR DEL GUAYACAN", Av. del Libertador 1299, Vicente López, 20 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

Peña "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap., 20 hs. Actúa el conjunto NESTOR BALESTRA.

Peña "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290, Cap., 20 hs. Fogón y danzas. Entrada libre.

Peña "EL LAZO", Tómkinson 1175, San Isidro, Asamblea de renovación parcial de Comisión Directiva.

#### VIERNES 5 DE OCTUBRE

Peña "SAN TELMO", Club San Telmo, Perú 1360, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO CASTELAR. 8º aniversario.

Peña "EL FOGON", Club Crisol, Zaraza 951, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

Peña "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto OSCAR LIZA.

Peña "ALUM NEHUEN", Sindicato Luz y Fuerza, Ayacucho y Rivadavia, San Martín, 22 hs. Gran fogón criollo.

Peña "EL SUSPIRO", Club Unidos

Pompeya, Av. Sáenz 871, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto ALBERTO OCAMPO.

#### SABADO 6 DE OCTUBRE

Peña "EL NANDU", Racing Club, Av. Mitre 934, Avellaneda, 22 hs. Actúan los conjuntos ALBERTO OCAMPO y MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS. 8º aniversario.

Peña "URPILLAY", Club Atlanta, Humboldt 540, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto KARU MANTA.

Peña "LA RIBERENA", Club River Plate, Av. Figueroa Alcorta 7597, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos HUELLAS SUREÑAS y LOS CUATRO TIEMPOS.

Peña "LLAZTA SUMAJ", Ruta 7, Km. 44, Fco. Alvarez, 22 hs. Gran elenco. Presenta: Miguel Correa.

Peña "ANDRES CHAZARRETA", Soc. de Fomento 9 de Julio, Manuel Láinez 1955, Boulogne, 22 hs. Actúa el conjunto PEDRO DELGADO.

Peña "EL RANCHO DE DON PEDRO", Soc. de Fomento Villa Vallier, a 3 km. de Escobar, camino al Paraná, 22 hs. Continúa el Certamen de Aficionados. Presentan: Abel Miranda y Horacio A. Agnese.

Peña "A PONCHO Y LANZA", Club 17 de Agosto, Albarellos 2935, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto LOS SEIS PARA EL FOLKLORE.

Peña "LA TRANQUERA", Club Villa Albino, Bartolomé Mitre 802, Ensenada, 22 hs. Actúa el conjunto JUAN ANTONIO MORTEO.

Peña "VENME", Ciudad Gral. Belgrano, 22 hs. Actúa el conjunto OSCAR LIZA y la presentación estelar de LOS DEL SUQUIA.

Peña "EL CENCERRO", Castelli, F. C. Roca, 22 hs. Actúa el conjunto HERMANOS GIMENEZ.

Peña "EL CEIBO", Ayacucho 280, Chivilcoy, 22 hs. Actúan los conjuntos LOS 4 DE CORDOBA, LOS LITOREÑOS y LOS JUVEN'S TANGO. 10º aniversario. Inauguración de las parrillas.

#### DOMINGO 7 DE OCTUBRE

Peña "EL RODEO", Círculo Criollo, El Rodeo 383, El Palomar. 29º peregrinación a caballo al santuario de Luján.

Peña "CLAVEL DEL AIRE", Club Stentor, Saráchaga 5634, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto MARTA VIERA Y SUS MONTERIZOS.

Peña "LA QUERENDONA", Club del Plata, Carabelas 267, Cap., 20 hs.

Peña "GRUPO FOLKLOREMOS", Parroquia Santa Elisa, Salta 2290, Cap., 20 hs. Fogón y danzas. Entrada libre.

Peña "EL LAZO", Agrup. Trad. Argentina, Tómkinson 1175, San Isidro. Peregrinación a Luján. Salida desde el Círculo.

EMPRESA  
ARTISTICA

**RANELL**

Productor: RAMON ANELLO

Promotor: JUAN CARLOS ANELLO

EN CAPITAL FEDERAL, INTERIOR Y  
EXTERIOR, PROGRAMACION DE

**FESTIVALES - CONVENCIONES**  
**RECITALES - DOMAS - ETC.**

PRODUCCIONES EN  
RADIO - TV - CINE - DISCOS

Asesórese en:

LAVALLE 1569 - 1er. P. Of. 107 y 108

Teléfonos 40-5853, 46-1676 y 32-0658

BUENOS AIRES

## HOMENAJE

El nueve de agosto se cumplieron 15 años de la desaparición del gran maestro Abel Fleury, y les escribo porque entiendo que merece un homenaje traducido en una nota que hable de su valor inigualable (al decir del doctor León Benarós), porque aparte de su valor artístico nos dejó obras con verdadero sabor y carácter, y que él supo dar de sí con la generosidad de su noble y ancho corazón. Por todo ello, entiendo que merece una mención en *Folklore* en este aniversario de su muerte. Abel Fleury no sólo ha sido magistral como ejecutante de guitarra, sino por las obras que nos dejó, y donde se advierten su cariño y humildad. Muchas veces he advertido que se da cabida en la revista a figurones artísticos del momento que no aportan nada a nivel humano, pero sí a nivel comercial. Fleury, en cambio, ha contribuido a la cultura nacional. Y la divulgación de su obra y de su vida sería un paso positivo para rescatar a tantos talentos artísticos nacionales.

Héctor Angel García  
Capital Federal

## INFORMACIONES

Hace mucho que compro *Folklore*, y como deseo una información, aprovecho para hacerle llegar mis inquietudes: al mismo tiempo que la revista proporciona noticias relacionadas con nuestros artistas bien podría dedicar espacio a tratar temas que nos ayuden a adquirir o reforzar conocimientos, dada la gran riqueza cultural que nos brindan los distintos y variados aspectos de nuestro folklore (artesanas, leyendas, costumbres, etc.) Así como hasta el momento aparecen páginas dedicadas al diccionario, enseñanza de guitarra y danzas, pienso que podrían incluir una sección fija para hacer conocer los tantos instrumentos musicales que pueden utilizarse en la música folklórica argentina o indoamericana. Pero me estoy olvidando de mi solicitud: desearía que me informaran cómo puedo conseguir las coreografías de las danzas grabadas por Waldo Belloso (me refiero, específicamente, a las insertas en los volúmenes de proyección folklórica 4º, 5º y 6º). Gracias y felicitaciones por la labor que desarrollan.

Electra Hughes  
Bahía Blanca

A Waldo Belloso puede escribirle a Surco, Tucumán 439, primer piso, Capital Federal.

Quisiera que me dijeran a dónde puedo dirigir mi correspondencia a Carlos Torres Vila, porque tengo especial interés en felicitarlo por su producción discográfica (de la que ustedes se hicieron eco en el último número). Para terminar: ¿por qué Carlitos no tiene una nota en *Folklore* desde hace tanto tiempo?

María C. Burgos  
Paraná

C. T. V. recibirá su carta en Micrófono, Sarmiento 1981, Capital Federal.

# CARTAS

## TRISTEZA

Hoy, leyendo el último número de *Folklore*, tuve deseos de llorar; un poco de alegría, pero más de tristeza: "Los Chalchaleros" acaban de llegar y ya se marchan. Y por varios meses. Sé que soy "fanática" del conjunto saltño, pero ¡cómo no serlo al ver la vitalidad que tienen Pancho y Saravia para cantar, y el despliegue del bombo de Polo Román! También me dan pena los folkloristas que andan por el exterior, aunque sé que están cumpliendo una tarea estupenda: la de difundir nuestra música. Esta especie de éxodo —aunque parezca paradójico— nos hace mucho bien. Es necesario que ustedes continúen apoyando las actuaciones de nuestros artistas en el extranjero.

Nora Gorvalán  
Pergamino - Pcia. Bs. As.

## ORATE O GENIO

En el último número de vuestra revista hacen referencia al LP de Luis Gualter Menú diciendo, al final, que "se muestra original y único". Pero también deslizan la posibilidad de que pueda tratarse de "un genio u orate". A mi entender, es muy difícil —mejor dicho, imposible— que un orate pueda componer diez canciones, acompañarse bastante bien instrumentalmente y cantar, también, aceptablemente. Sobre la posibilidad de que sea un genio, pienso que ustedes deberían darle la oportunidad reportéandolo, para que pueda comunicar lo suyo, lo que ustedes estiman "original y único". *Folklore* debe bucear en todo lo nuevo, sobre todo en el momento en que el espectro artístico nacional nos muestra una repetición de figuras que nos pueden llevar a la pérdida de interés por el público, el que merece la renovación incesante y permanente. Y Menú es renovación, con todas las limitaciones que tiene.

Héctor Picco  
Huinca Renancó - Córdoba

## CUENTO

Yo seré muy bruta, pero no entendi un ápice del cuento de Mansilla sobre la Antártida. ¿Me lo podrán traducir para el próximo número?

Susana García  
Puerto Galván

¿Qué feliz sería si Albérico Mansilla me dijese dónde pudo hallar "El folklore de Santiago del Estero, medicina y alimentación" de Oreste Di Lullo, al que hace referencia en su cuento sobre la Antártida Argentina!

Fernando de Ruette  
Capital Federal

## EDITORIALES

Las notas de Marcelo Simón desde su editorial cada día me resultan más positivas, escritas con una fluidez estupenda y sobre todo con una amplitud de criterio que abarca todos los temas que nos son de importancia. Lo percibo como un gran periodista, y las pruebas están en cada número de *Folklore*. Mis sinceras felicitaciones.

Daniel Gerardi  
Perico del Carmen  
Jujuy

Ojalá los editoriales de periódicos provinciales se ocuparan de temas trascendentes como los que se tratan en *Folklore*. El último número me gustó más que otros, sobre todo porque abarcó información y temas de cultura general.

Blanca G. de Oltasck  
Puerto Madryn  
Chubut

## REPORTAJES

Me parece muy bien que se estén ocupando de entrevistar a gente nueva (caso Américo Torres y Roberto Ternán - nº 224) y dejar hablar a la exquisita Julia Elena Dávalos, una verdadera señora del canto y de su hogar.

Luis y Marta López  
Catamarca

¿Cómo se les puede ocurrir hacer una nota a Tucumán 4 y a Los Maneros Santiagueños enfrentándolos, sin que ellos lo sepan? De todos modos, hubo una parte linda: la de la coincidencia y el respeto entre tucumanos y santiagueños.

Rosa Fuentes Alcalá  
Rosario - Santa Fe

## SUGERENCIAS

Entiendo que mi carta podrá parecerles un atrevimiento, pero si me permito sugerirles algunas "cositas" que creo ayudarían a que *Folklore* tuviese otros matices. Con esto no quiero decirles que la revista sea mala, al contrario, porque está muy bien escrita y tiene diversidad de artículos, pero bien podrían incluir lo que una vez fue un intento: investigación folklórica (no recuerdo el número, pero fue sobre la introducción de la alpargata en la Argentina y otro sobre moda folklórica en edición anterior). El folklore no es solamente canto y guitarra, sino que abarca un enorme patrimonio que es necesario darlo a conocer, sobre todo con cosas tan interesantes como podrían ser, por ejemplo, la indumentaria gauchesca, las artesanías en general y el origen de algunas danzas. El tratamiento de temas de carácter nacional me parece muy bien, porque el folklore debe tener una dinámica constante donde la historia tenga gravitación.

Alberto D. Forastieri  
Villa Mercedes - San Luis

**YAGUARETE-JHI** (en guaraní, "tigre negro"): Según la leyenda, extendida en gran parte de la región guaraní, encarna el yaguaré-jhi, a un paisano que en su vida pasada, había sido un hombre bueno y noble. Lo asesinaron unos cuatreros sin razón alguna. En su reencarnación tomó la forma del tigre negro, y buscando a sus victimarios les fue dando muerte uno a uno.

**YAPU** (*Xanthornus decumanus maculosus*): Pájaro de la familia de los Ictéridos propios del Paraguay, norte argentino, oriente de Bolivia y Perú, centro y este del Brasil. Es conocido también con los nombres de Tojo, y Boyero Real, Acahé-Salyú en guaraní y Japú, Japú Gamela, Gauxé-dorabo-amarelo en Brasil. Es de color negro y tiene algunas plumas amarillas en la cola. No es un pájaro que cante mucho, pero cuando lo hace, su canto es armonioso y sonoro. Escriben Gollan y López que "llama la atención en un Yapú cautivo en el Jardín Zoológico de Buenos Aires un agujero circular que tiene el nido de este pájaro en la parte ensanchada, como para poder mirar hacia el exterior. Quizá ha contraído este hábito en el cautiverio, pues no lo ha registrado ningún autor que estudiara los nidos de los ejemplares en libertad".

**YARETA** (*Azorella yaretá*): Planta leñosa en cojines densos y duros que vive en las grandes alturas de Catamarca y Jujuy. Se emplea como combustible, siendo no pocas veces el único alcance de cerros y montañeses. También se le llama **Llaretá**.

**YASY-YATERE**: Este mito extendido por Brasil, Corrientes y Paraguay presenta al *Yasy-yateré* como un pájaro cuya forma y dimensiones nadie ha podido precisar, pero que tiene un silbido que es el que ha servido para darle el nombre. También dicen que este silbido no es el del pájaro, sino de un enano rubio y hermoso que recorre el mundo cubierto con un sombrero de paja y llevando un bastón de oro. Bajo este aspecto roba niños que luego abandona en el monte o bien les enseña a su vez a ser raptos. Algunos refieren que roba igualmente a las muchachas hermosas con las que satisface impulsos eróticos, naciendo de estas uniones niños que con el tiempo tendrán el oficio y las inclinaciones del padre. El *sacy* o el *yasy-yateré* —dice Ayala Gauna— son en la región paranaense los guardianes de la selva. Ellos cuidan los árboles contra la destrucción insensata de los leñadores o de los colectores de la yerba mate. Tanto en el uno como en el otro son el símbolo del espíritu de conservación de lo útil y de lo bello. Sus representaciones son diversas: a veces como un enano con los pies dirigidos

# DICCIONARIO FOLKLORICO ARGENTINO

Por el Profesor FELIX COLUCCIO



hacia atrás, en ocasiones como un viejo feo y rengu y otras veces como un gallardo joven rubio. Por otra parte, Bertoni sostiene que los guaraníes lo conciben como un niño de 80 cm. de estatura, muy hermoso y de cabello color de oro, que habita las selvas, sin más casas que los agujeros de los troncos. Su única arma consiste en un bastoncito de oro, según unos, y de madera según otros, pero siempre con una especie de silbato de oro en su extremidad superior, con el que emite el sonido al que alude su nombre. Su bastón es un arma maravillosa, por cuya razón jamás lo abandona, ya que entonces no sería más que un niño inofensivo. Dicen que hay hombres que llegan a ser poderosos conquistando su amistad; para esto le ponen todas las noches donde frecuenta, un pedazo de tabaco u otra cosa que aprecia (pues sabe mascar tabaco); a los pocos días el *Yasy-Yateré* se deja ver y hablar, y pueden hacerse de él un amigo y servidor fiel, con quien se puede salir airoso aún en las empresas más difíciles, de cualquier clase que sean. Pero si por desgracia su amigo se olvida una sola noche de proporcionarle el regalo habitual, se enfurece y se hace enemigo implacable, siendo temible e inevitable la venganza.

**YERBA CARNICERA** (*Erigeron Canadensis*, L.): Yerba propia de nuestro litoral y que se emplea en la farmacopea campesina para tratar enfermedades de la vejiga, venéreas, etcétera.

**YERBA DE LA ABEJA**. Hierba que en infusión se emplea como estomacal.

**YERBA DE LA PERDIZ** (*Margyricarpus setosus*, Ruiz): Se emplea para tratamiento de enfermedades venéreas y como diurética.

**YERBA DEL CHARRUA** (*Populus nigra*): El cocimiento de sus hojas se emplean para tratar afecciones de la vista y para gargarismos.

**YERBA DEL LAGARTO**: En guaraní *teyú-caá*. Sus hojas son consideradas en el noreste, como talismanes poderosos para el amor y los negocios.

**YERBA DE SAN VICENTE** (*Acalypha cordobensis*, Mull): Yerba del litoral y centro del país, usada para tratar enfermedades de las vías respiratorias.

**YERBA MATE** (leyenda de la): La yerba mate, también conocida en la región guaraní por *caá*, *caá yari* o *caá guazú* y cuyo nombre científico es *ilex paraguariensis* tiene en los yerbales de Misiones, Paraguay y Brasil numerosas leyendas, siendo quizá la más conocida la que recogió Ambrosetti y que es la siguiente: "Dios, acompañado de San Juan y de San Pedro, salió a recorrer el mundo y dio después de largo andar con Misiones. En una de sus marchas, llegaron hasta el rancho de un anciano, padre de una joven tan hermosa como buena. Sin reconocerlos, cumplimentó a los celestiales viajeros lo mejor que pudo y sacrificó para ellos la única gallina que poseía. Para premiar esa acción, Dios después de deliberar con sus santos acompañantes, y visto el cariño que profesaba el anciano a su hija, prometió hacerla inmortal, dándole la virtud de ser recordada con cariño por los hombres de la selva y de la campaña, a los que proporcionaría sano y sabroso regalo. Y así nació la yerba mate, tan difundida en el país que no hay hogar donde no se la conozca y aprecie, cumpliéndose la profecía... Los mineros —señala Ambrosetti— dicen que en vez de transformarla en yerba mate, la hizo dueña de la yerba, y que existe aún en los yerbales ayudando a los que hacen pacto con ella. Para esto esperan la Semana Santa, prometiendo no vivir más que en los montes y alejados de las otras mujeres. En compensación la *Caá Yari* (abuela de la Yerba), le ayuda en sus tareas, ya que en forma invisible transporta para el minero varias arrobas de yerba, lo que significa para el mismo mayor ganancia. Lo único que debe hacer éste es no violar su juramento, pues la *Caá-Yari* a quienes representan como una hermosa joven de cabellos rubios, se venga matando al que la traiciona.

**YUQUI-RA** (*Maytenus vitis-indae*, Griseb): Arbusto que llega a los 4 metros de altura y se le conoce también por los nombres de *colquiyuyo*, *sal de indio*, *carne gorda*, *iribá-yuqui* y *palta*. Crece en Jujuy, Salta, Tucumán, Santiago del Estero, Formosa, Santa Fe, Catamarca, La Rioja, Córdoba y San Juan. Su raíz de un tinte rosa o amarillo claro. Sus hojas se emplean en la medicina lugareña.

# CANAL 7

## SU COMPAÑERO

**PRESENTA**  
**desde setiembre**

"Nosotros somos, por decisión popular los que tenemos la responsabilidad de la dirección y en consecuencia, nuestro movimiento, que es el que realmente ha triunfado a base, no tanto de la lucha y de todas esas circunstancias, sino de haber procedido dentro de la verdad y defendiendo una razón que, a la larga, es siempre la que triunfa"

PERON.

### LUNES

**11.00 MAVERICK**  
(de lunes a viernes)

**12.00 REDACCION 7**  
(de lunes a sábados)

**13.00 ESTRELLAS DE MEDIODIA**  
Con **Guillermo Brizuela Méndez** y **Nelly Trenti**.  
(de lunes a viernes)

**14.00 77 SUNSET STRIP**  
(de lunes a viernes)

**15.00 CIRCULO FEMENINO**  
Comunicación dinámica y constructiva destinada a la mujer y la familia.  
Conduce **Anamaria Micheli**.  
(de lunes a viernes)

**17.00 LA LUNA DE CANELA**  
Para todos los niños.  
(de lunes a viernes)

**18.00 MUSICAVISION**  
Imágen y sonido para la juventud.  
(de lunes a viernes)

**19.00 REDACCION 7**  
(de lunes a viernes)

**20.00 FALTA ENVIDO Y TANGO**  
Música y diálogo.  
Conduce **Antonio Carrizo**.

**21.30 TEATRO ARGENTINO**  
Ciclo dedicado a los grandes autores nacionales, con destacadas figuras de la escena.

**23.00 REDACCION 7**  
(de lunes a viernes)

**24.00 SINTESIS SEMANAL**  
A cargo de Redaccion 7.

**0.57 COMISION EPISCOPAL**  
Diario mensaje espiritual.

### MARTES

**20.00 CLAUDIA Y YO**  
Espectáculo musical con **Nito y Claudia Mores**, **Olga Frances**, **Emilio Buis**, su ballet y elenco.

**21.00 EL TEATRO DE MYRIAM DE URQUIJO**  
Los más variados testimonios de la vida humana, protagonizados por la primera actriz **Myriam de Urquijo** y destacado elenco.

**24.00 TERRITORIO DE LOS ESCRITORES**  
Espacio periodístico-literario presentado por la Sociedad Argentina de Escritores.  
Conduce **Jorge Caldas Villar**.

### MIERCOLES

**20.00 QUE LINDA ES NUESTRA TIERRA**  
Folklore latinoamericano en personales interpretaciones de **Sara Benitez**, su ballet solistas y conjuntos de América.

**21.00 LOS PROTAGONISTAS**  
Teleteatro unitario con primeras figuras y gran elenco.

**22.00 TANGO Y PUEBLO**  
Valores de nuestra música ciudadana, en transmisiones desde exteriores que presenta **Armando Rolón**.

**24.00 NOCHES DEL MESON ESPAÑOL**  
Fiesta, música y alegría.

### JUEVES

**20.00 EL PATIO DE LA MOROCHA**  
Comedia musical porteña sobre libro de **Cátulo Castillo**.  
Con la estrella de Buenos Aires, **Virginia Luque**, acompañada por **Jorge Sobral**, **Pablo Palitos**, **Miguel Ligeró**, **Elena Lucena**, **Juan Carlos Palma**, **Jorge de la Riestra**, **Alberto Campanini**, **Juan Carlos Dorrego**, **Nora Cullen**, **Maribel Marcel**, **Peggy Sol**, **Polo Cortés** y gran elenco.  
Adaptación de **Marcelo Devoto** y **Jorge Palacios**, con coreografía y ballet de **Victor Ayo**; dirección musical de **Carlos Figari** y puesta en escena de **Jose Maria Tasca**.

**21.00 HUMORISQUETA**  
Un destacado elenco de comediantes y músicos, con humor para todas las edades.

**22.00 Y... ELLOS VISTEN DE NEGRO**  
Sobre idea de **Jorge Falcon**, un teleteatro animado por **Luis Medina Castro**, **Luis Tasca**, **José María Langlais** y **Pablo Alarcón**, acompañados por buenos rotativos. Asesoramiento de **S. J.**  
**Héctor Granoinetti** y puesta en escena de **José María Tasca**.

**24.00 TURISMO**  
Dedicado al miniturismo en todas sus posibilidades.

### VIERNES

**20.00 ASI BAILA ARGENTINA**  
Desfile de los más destacados ballet folklóricos.

**20.30 FUTBOL POR TV**  
Emisión directa y exclusiva de un partido de 1ra. división por el Campeonato Metropolitano de la AFA.

**24.00 EL CORTOMETRAJE**  
Con los más destacados cortometrajistas argentinos.

### SABADO

**10.00 UNESCO**  
Difusión de la obra de tan alto Organismo Mundial.

**10.30 INGLES POR INGLES**  
Apoyo de la enseñanza del Idioma Inglés.

**11.00 UNIVERSIDAD ABIERTA**  
Tribuna para las Universidades del país.

**11.15 LOS MUNICIPIOS**  
Divulgación de la obra de tan alto Organismo Mundial.

**13.00 ALMUERZOS DEPORTIVOS**  
Invitados de honor: dirigentes y deportistas de todas las disciplinas.

**14.00 FIESTA CAMPERA**  
Desde exteriores todas las tareas del hombre de campo: su música, cantos, danzas y juegos.  
Conduce **Antonio Carrizo**, **Anibal Cufre** y **Abel Menéndez**.

**16.00 LOS GRANDES TEMAS ARGENTINOS**  
Debate sobre las realizaciones nacionales.

**17.00 ADELANTE JUVENTUD**  
Difusión de las obras que realizan nuestras Fuerzas Armadas.  
Conducción **Angel Magaña** y **Clarisa Gerboles**.

**18.00 CANTARGENTINA**  
Expresiones folklóricas de todas las provincias, con los **Hermanos Abalos** y figuras invitadas.

**19.30 REDACCION 7**

**20.00 TEATRO DE NORMA ALEANDRO**  
Obras unitarias de autores argentinos, interpretadas por la ductil primera actriz **Norma Alejandro** y elencos.

**21.00 TEATRO 10**  
Un excepcional programa musical de la Radiotelevisione Italiana, con la participación de estrellas internacionales.

**22.00 CINE SIN CORTES**  
Proyección de películas de largometraje, sin cortes publicitarios.

**24.00 REDACCION 7**

### DOMINGO

**9.45 LA SANTA MISA**  
El Santo Sacrificio oficiado en nuestros estudios.

**10.30 LOS PRIVILEGIADOS**  
Festival para los niños, conducido por **Canela**.

**12.00 FUTBOL FEMENINO**  
Con la participación de los más destacados equipos nacionales y del exterior.

**13.45 FUTBOL POR TV**  
Transmisión directa y exclusiva de un partido de Tercera División, por el Campeonato Metropolitano organizado por la AFA.

**16.30 CINE DE LA TARDE**  
Proyección de largometrajes.

**19.00 JUSTA DEL SABER**  
Confrontación de conocimientos entre estudiantes de escuelas secundarias y técnicas.  
Conducen **Julio Bringuer Ayala** y **Evangelina Solari**.

**20.00 COCHE A LA VISTA**  
Toda la actividad automovilística de la semana.  
Conduce **Luis Elias Sojit**.

**20.30 REDACCION 7**

**20.50 FUTBOL POR TV**  
Transmisión exclusiva del partido más importante de la jornada por el Campeonato Metropolitano de Primera División.  
Relatos y comentarios a cargo del equipo deportivo de Canal 7 que dirige **José María Muñoz**.

**23.00 LOS DISTINGUIDOS**  
Premio a la capacidad de los que sobresalen en sus respectivas actividades, sean artísticas, científicas, profesionales, deportivas o cualquier otra útil a la comunidad.  
Transmisión desde exteriores, con cena, baile y show.  
Conducción **Anamaria Micheli**.

**CANAL 7**  
SU COMPAÑERO

**CANAL 7**  
SU COMPAÑERO

**CANAL 7**  
SU COMPAÑERO

**CANAL 7**  
SU COMPAÑERO

**¿Usted conoce esta revista?**

# HISTORIA

**TODO ES**

**ARGENTINA  
BRASIL  
CUATRO  
SIGLOS  
DE RIVALIDAD**

**LOS LOMUTO  
EL TANGO  
AL PODER**

**LA ESTAFA  
DEL SIGLO**

